

# **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

**Учебно-методическое пособие**

2003

УДК 804.0(075.8)  
ББК 81.471.1 – 923.7  
Ч–68

*Авторы-составители:* преподаватель кафедры иностранных языков УО «ВГУ им. П.М. Машерова» **А.В. Чистодарская**; преподаватель кафедры иностранных языков УО «ВГУ им. П.М. Машерова» **С.И. Чумак**; старший преподаватель кафедры иностранных языков УО «ВГУ им. П.М. Машерова» **Н.Г. Сержантова**

*Рецензент:* старший преподаватель кафедры иностранных языков УО «ВГУ им. П.М. Машерова» **М.Ф. Войтов**

Учебно-методическое пособие предназначено для развития устной речи у студентов факультетов неязыковых специальностей. Оно включает методические разработки одиннадцати устных тем, указанных в программе для неязыковых специальностей вузов.

УДК 804.0(075.8)  
ББК 81.471.1 – 923.7

## Предисловие

Предлагаемое учебно-методическое пособие предназначено для студентов неязыковых специальностей.

Целью пособия является развитие устной речи у студентов первого и второго курсов. Оно включает в себя разработки устных тем, предусмотренных программой для неязыковых специальностей.

В него включены следующие виды речевой деятельности, которыми каждый студент может овладеть в достаточном объеме: чтение, перевод, письмо, говорение.

Определяющими его структуру, подбор языкового материала, построение системы упражнений являются:

- развитие коммуникативных навыков и умений пользоваться французским языком как средством общения;
- помочь студентам овладеть современной лексикой французского языка, научить вести беседу, строить монологические и диалогические высказывания, выработать навыки чтения и перевода адаптированных и оригинальных текстов, расширить их кругозор.

Пособие построено по тематическому принципу, оно состоит из 11-ти устных тем. Каждая тема методически разработана: имеется словарь, дотекстовые упражнения, послетекстовый, основной и дополнительный тексты, диалоги, по образцу которых предлагается составить подобные диалоги.

Пособие составлено с использованием новейшей по тематике и содержанию технологии и по большей части аутентичного материала.

## PRÉSENTATION INDIVIDUELLE

S.I.Tchoumak

### I. 1. Qui êtes vous?

*Recopiez la fiche et donnez-la à votre professeur.*

Nom de famille:.....

Nom de jeune fille:.....

Sexe:.....

Prénom:.....

Nationalité:.....

Date de naissance:.....

Lieu de naissance:.....

Profession:.....

Situation de famille: marié(e) / célibataire / veuf(ve) divorcé(e):.....

Adresse:.....

### 1. Qui est-il? 🎵

*Écoutez le dialogue et complétez les phrases.*

1. Il s'appelle ..... (nom).
2. Il est ..... (nationalité).
3. Il a ..... (âge).
4. Il est ..... (profession).
5. Il n'est pas ..... (état civil).
6. Il habite à ..... (adresse).

### 2. Qui est-elle? 🎵

*Ecoutez la conversation entre la secrétaire et Maria Vitti et répondez aux questions sur Maria.*

1. Quel est son nom?
2. Quel est son prénom?
3. Elle est italienne?
4. Elle est mariée?
5. Quelle est sa profession?

### 3. Qui sont-ils? Complétez les phrases.

1. Maria ..... italienne. Et vous, vous ..... français?
2. Nous ..... étudiants. Et vous, ..... professeur?

3. Ils ..... mariés. Moi, je ne ..... pas marié, je ..... célibataire.
4. Elles ..... françaises. Et vous? Nous, ..... italiennes.

**4. Qui est-ce?**

*Posez des questions à votre partenaire sur d'autres étudiant(e)s.*

**5. Comment ils s'appellent, eux?**

*Completez les phrases suivantes.*

1. ...., ils ..... Lucien et Bernard.
2. Nous, ..... Delorme.
3. ...., il ..... Alain.
4. ...., vous ..... Brigitte.
5. Elles, ..... Blanchard.

**6. Complétez le dialogue.**

*Ecoutez l'enregistrement et jouez la scène.*

- Excusez-moi. Je ..... Thierry Lazure, et .....
- Je sais. Lazure avec un Z!
- Oh... Et vous, ..... comment?
- Moi, ..... Charlotte Morlay, avec un Y.
- Vous ..... Paris?
- Oui.
- Moi aussi. J'..... à l'hôtel.
- Je sais. Dans le 15-e. Au revoir, à bientôt.
- Euh, oui, au revoir.

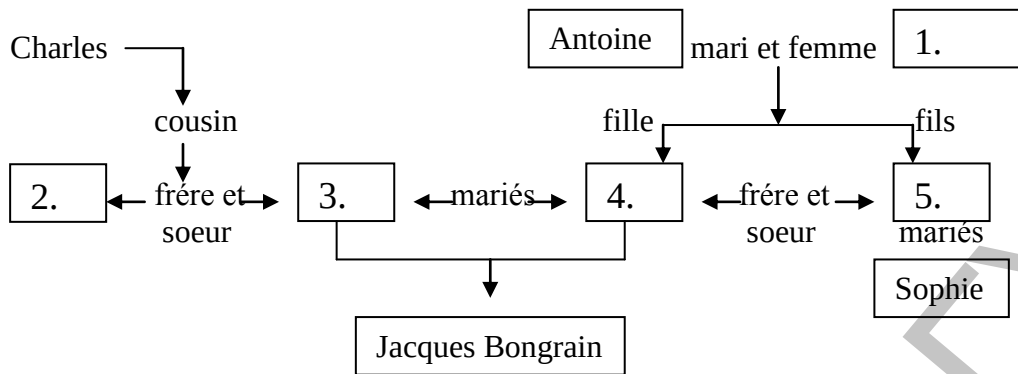
**7. Parlez de vous.**

- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vous êtes d'où?                  | 6. Vous êtes marié(e)?          |
| 2. Quelle est votre nationalité?    | 7. Vous avez des enfants?       |
| 3. Vous parlez quelle(s) langue(s)? | Combien?                        |
| 4. Vous habitez où?                 | 8. Quelle est votre profession? |
| 5. Vous avez quel âge?              |                                 |

**Texte: SOUVENIRS DE FAMILLE**

**1. Comment s'appellent-ils?**

*Ecoutez Jacques Bongrain, notez le nom des personnages et complétez l'arbre.*



Mon père, Jean Bongrain, a 35 ans. Il est professeur.

Le 5 juillet 1913, il épouse Mathilde Gaillard, 25 ans, fille d'Antoine et de Noémie Gaillard, agriculteur, mon grand-père et ma grand-mère. Mon père, lui, est orphelin. Mais il a une sœur, Marie, ma tante, rousse et professeur elle aussi: c'est de famille. A sa droite est leurs cousin Charles. A 45 ans il n'est pas marié. Un personnage, lui! Il est journaliste, c'est tout dire! L'homme derrière mon grand-père, c'est mon oncle Paul, le frère de ma mère. Il a 32 ou 33 ans ..... . A côté de lui, entre mon père et ma mère, c'est sa femme, Sophie. Son âge? C'est un secret de famille ..... . Ils sont commerçants. Voilà, vous connaissez toute la famille. Ah non! Il y a aussi Médor, le chien de mes grands-parents.

Moi, je suis Jacques Bongrain. Je ne suis pas sur la photo de mariage de mes parents, bien sûr! Aujourd'hui, j'ai 62 ans et je suis écrivain.

## 2. Qui sont ces personnes?

Ex: Qui sont les enfants d'Antoine et de Noémie?

- Leurs enfants, ce sont Mathilde et Paul.

- |                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Qui est le mari de Noémie?    | 4. Qui sont les cousins de Charles? |
| 2. Qui est le frère de Mathilde? | 5. Qui est la femme de Paul?        |
| 3. Qui est la sœur de Jean?      |                                     |

## 3. Quel âge ont-ils?

- |                                 |                                                     |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1. Quel âge a Jean Bongrain?    | 4. Quel âge a la cousine de Charles?                |
| 2. Quel âge a la femme de Jean? | 5. Quel âge ont les enfants d'Antoine et de Noémie? |
| 3. Quel âge a Charles?          | 6. Et vous, quel âge avez-vous?                     |

**4. Est-ce qu'ils ont des enfants?**

Ex: Est-ce que Jean et Mathilde Bongrain ont une fille?

- Non, ils n'ont pas de fille (mais ils ont un fils).

1. Est-ce que Noémie et Antoine Gaillard ont des enfants?
2. Est-ce que Jean Bongrain a un frère?
3. Est-ce que Jean Bongrain a une tante?
4. Est-ce que Sophie et le frère de Mathilde ont un fils?
5. Est-ce que le père de Jacques Bongrain a une soeur?
6. Est-ce que vous avez des frères, des soeurs, des enfants?

**5. Vous avez une soeur?**

*Posez des questions à un(e) autre étudiant(e) sur lui/elle et sur sa famille.*

**6. Quelle est leur profession?**

*Vous êtes Jacques Bongrain. Répondez.*

1. Votre cousin Charles, il est bien photographe?  
.....
2. Et votre tante Sophie, elle travaille?  
.....
3. Son mari travaille avec elle?  
.....
4. Vos parents sont des agriculteurs?  
.....
5. Quelle est la profession de votre tante Marie?  
.....
6. Et vous, qu'est-ce que vous faites?  
.....

**7. Êtes-vous physionomiste?**

Les enfants ressemblent souvent à leurs parents et font souvent la même chose qu'eux dans la vie. Le fils d'un acteur devient souvent acteur lui-même. De la même manière, il y a des familles de peintres, de savants, de politiciens...

**1. Trouvez les couples et les enfants et justifiez vos choix.**

**La fille de ..... c'est ..... --- Elle ressemble à sa mère. Elle est brune comme elle. Elle a les mêmes yeux que son père.....**

- 2. Donnez des instructions à un acteur pour qu'il puisse se maquiller.**  
**Il faut que tu fasse un front plus haut .....**

| DECRIVEZ UN VISAGE                                |                                                                                                             |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il/elle est                                       | blond(e) / brun(e) / châtain<br>souriant / sérieux                                                          |
| Il/elle a                                         | les cheveux châtain, le nez droit, les lèvres minces,<br>le visage large, la bouche épaisse...              |
| Il/elle a                                         | de longs cheveux, un nez droit, une petite bouche,<br>un visage énergique, des traits réguliers, marqués... |
| Il/elle a                                         | le même front que...<br>les mêmes lèvres que...                                                             |
| mais, ses yeux sont marron. Sa bouche est petite. |                                                                                                             |

**3. Vous le connaissez?**

**Décrivez un élève de votre groupe ou un personnage connu. Vos camarades posent des questions et essaient de deviner de qui il s'agit.**

| les cheveux                                                       | le front         | les yeux                                           | la bouche                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| courts / longs<br>bruns / blonds /<br>châtains<br>raides / frisés | haut / bas large | noirs / verts<br>bleus / marron<br>grands / petits | petite / grande<br>avec des lèvres<br>minces /<br>avec de grosses<br>lèvres |

| le menton                     | les oreilles                           |
|-------------------------------|----------------------------------------|
| ovale / mince<br>carré / rond | fines<br>grandes/ petites<br>décollées |

| NUANCEZ VOS AFFIRMATIONS |                                                     |                                                                     |
|--------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Il (elle) est            | pas très<br>plutôt<br>assez<br>bien<br>très<br>trop | jeune / âgé(e)<br>grand(e) / petit(e)<br>gros(se) / maigre<br>mince |

**8. Jeu de rôle.**



*Un(e) de vos ami(e)s a rencontré l'homme ou la femme de ses rêves. Vous lui posez des questions pour savoir comment il/elle est. Intéressez-vous aux caractéristiques physiques et à la personnalité.*

## **LECTURES**

*Un chef, comment s'en servir.*

*La notion de chef est en train d'évoluer partout et, d'abord, dans la vie professionnelle. Cependant les chefs existent toujours et il faut bien vivre avec. Voici quelques suggestions fondées sur l'expérience...*

### **LE PAPA**

Démonstratif et bienveillant, il se croit aimé. Et il l'est souvent. Il fera tout ce qu'il peut pour sauver un collaborateur en danger. Il adore donner des conseils. Il sait féliciter quand il le faut, mais il déteste qu'on passe de sa protection. Pas très stimulant mais confortable. Donnez-lui vos dossiers en retard à traiter: il aime ça. Manifestez-lui une reconnaissance éternelle. On peut faire de lui ce qu'on veut à condition de ne jamais mettre son autorité en doute. Il met ses collaborateurs en valeur comme ses enfants. Si vous tenez à grandir, changez de service.

### **LE CHEF DE BANDE**

Moderne, fonceur, hyperactif, il veut que son équipe gagne, et lui avec. Il adore écouter mais n'entend pas toujours. Il n'a pas le temps. Il sait où il va. Avec lui on est dans le bon train. Mais attention! Il élimine les lents comme les rebelles. Il aime le risque... pour lui et pour les autres.

Si vous êtes fidèle, souple et travailleur, vous irez au bout du monde avec lui. Si vous pouvez supporter ses colères, ses numéros de charme et ses déprimés soudaines, votre carrière est assurée. Restez tendu intérieurement mais paisible en surface: vous vous rendrez indispensable. Si vous ne vous sentez pas bien, changez de train.

### **L'AUTOCRATE**

Il est formaliste et un peu sociable. Plutôt rigide, il se méfie de tout le monde et gouverne à la discipline. Il délègue peu son autorité. Il garde un contrôle jaloux sur tout. Il communique par notes de service. Moins il est sûr de lui, plus il se montre autoritaire. Pour vivre en paix, il faut respecter les formes, ne pas s'opposer, ou pire même, utiliser la flatterie. En cas d'ordre absurde, inutile de discuter: attendre le contrordre. Ne jamais attaquer de front. Garder son calme et sa patience. Il finira bien par partir en retraite. Forcée, qui sait?

### **LE COPAIN**

Il est sympa et n'est pas trop fier de son titre de chef. Il veut être le complice de ses subordonnés. Il aime qu'on l'aime. Il recherche la concentration et l'accord

de tous, mais il prend souvent les décisions seul! Il n'assume pas toujours ses responsabilités et il évite de prendre parti. Il est agréable à vivre, mais peu sûr en cas de danger.

Il faut, d'abord, le rassurer et être copain avec lui mais rester prudent, ne pas le mettre face à ses contradictions. Il est facile à manipuler et même à déstabiliser: s'il refuse de prendre une décision, prenez-la à sa place... et faites-le savoir.

## **LE CARRIERISTE**

Il n'a qu'une idée en tête: sa stratégie personnelle et son équipe doit le servir. Il ne délègue pas trop de son autorité afin de pouvoir s'attribuer les succès de ses subordonnés, mais suffisamment pour les désavouer en cas d'échec. Il est toujours très aimable... et profondément indifférent à ce qui arrive aux autres.

Face à ce type de fauve, il faut jouer serré, montrer qu'on a compris et qu'on accepte son jeu. A condition d'en tirer quelques avantages: je te fais ta publicité, mais tu me laisse en paix. Si vous êtes plus arriviste que lui, faites habilement savoir à son chef que cet ambitieux veut sa place.

## **II. Recherchez les faits.**

### **1. *Quels mots les définissent?***

Dans chacun des cinq cas, regroupez les mots qui reflètent le mieux la personnalité du chef.

Par ex.: le copain: sympa, complice, concentration, accord, agréable, peu sûr.

### **2. *Positif ou négatif?***

Faites la liste de dix qualités positives et valorisantes et de dix qualités que vous considérez comme négatives et dévalorisantes.

### **3. *De quel type de chef s'agit-il?***

Moins il est sûr, plus il se montre autoritaire. – Il s'agit de l'autocrate.

1. – Plus il est aimable, moins il est sûr en cas de danger.
2. – Plus il fonce, moins il tolère la contradiction.
3. – Plus il est malade, plus il est indifférent aux autres.
4. – Plus on le rassure, plus il est bienveillant.
5. – Plus il impose son autorité, plus il faut garder son calme.

### **4. *Caractérisiez-les.***

Reprenez chaque type de chef, comparez leurs objectifs, leurs rapports avec les autres, les avantages et les inconvénients de leurs caractères.

## I T E R P R E T E Z

### 5. *Qu'en pensez vous?*

1. – D'après vous, quel est le meilleur? Quel est le pire?  
Quel est le plus calculateur? le plus faible? le moins sûr de lui?  
Pourquoi?
2. – Ces quelques portraits vous semblent-ils trop simplistes?
3. – Est-ce qu'on trouve ces types humains ailleurs qu'en France?  
Avec quelles variantes?

### 6. *Quel genre de chef seriez-vous?*

Imaginez que vous ayez la responsabilité d'une équipe de dix personnes, cinq hommes et cinq femmes. Comment dirigeriez-vous cette équipe?

### 7. *Portrait-robot.*

Dites quel serait, d'après vous, le chef idéal?

## S U P P L É M E N T

### R O B E R T S A B A T I E R

L'homme était vêtu d'un élégant costume d'alpaga clair, avec une chemise bleu outremer en soie sur laquelle<sup>1</sup> tranchait<sup>2</sup> une cravate d'un orangé voyant<sup>3</sup>, portait des chaussures jaune clair et cachait une coiffure brune, bien gominée, sous un feutre<sup>4</sup> mou<sup>5</sup> à bord baissé sur le front. Malgré son nez légèrement aplati<sup>6</sup>, comme celui d'un boxeur, il était beau garçon, avec ses yeux noirs, sa peau mate<sup>7</sup>. Sa bouche trop grande, ses lèvres lisses<sup>8</sup> lui donnaient un air équivoque et on lisait dans ses yeux marron une incroyable méchanceté. La taille haute, les épaules larges, il descendait les marches deux par deux avec un dandinement<sup>9</sup> affecté. Pur produit de son époque, il aurait pu figurer parmi les compagnons d'A L Capone.

#### "Les Allumettes suédoises"

- |                                                            |                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. sur laquelle: sur cette chemise                         | 7. mat(e): qui ne brille pas, qui n'a pas d'éclat                                                             |
| 2. trancher: faire contraste                               | 8. lisse: comme un peau égale, douce et sans plis.                                                            |
| 3. voyant: qui se voit trop                                | 9. dandinement: léger mouvement du corps de droite à gauche pendant la marche, nonchalant et un peu ridicule. |
| 4. feutre: chapeau en feutre                               |                                                                                                               |
| 5. mou: opposé: rigide, dur.                               |                                                                                                               |
| 6. aplati: que les coups des autres boxeurs ont rendu plat |                                                                                                               |

# NOTRE UNIVERSITÉ

A.V.Tchistodarskaïa

## *I. Lisez et retenez les mots et les expressions suivants sur le texte:*

|                                         |                                     |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| Nommer                                  | называть                            |
| en l'honneur                            | в честь                             |
| Ancien                                  | бывший, старый                      |
| établissement (m) d'enseignement        | учебное заведение                   |
| supérieur (-e)                          | высший (-ая)                        |
| formation (f)                           | подготовка, формирование            |
| niveau (m)                              | уровень                             |
| l'instruction (f) publique              | народное образование                |
| Instaurer                               | учредить, учреждать                 |
| contemporain (-e)                       | современный (-ая)                   |
| prendre la décision                     | принять решение                     |
| représentent (m)                        | представитель                       |
| envahisseur (m)                         | захватчик, завоеватель              |
| Interrompre                             | прервать                            |
| promus (m)                              | выпускник                           |
| manifester                              | проявить, проявлять                 |
| Exister                                 | существовать                        |
| y compris                               | включая                             |
| par correspondance                      | заочно                              |
| travail (m) de recherches scientifiques | научно-исследовательская работа     |
| faculté (f) de droit                    | факультет правоведения, юрфак       |
| de l'art et du dessin                   | художественно-графический факультет |
| Social                                  | социальный, общественный            |
| Posséder                                | владеть, обладать                   |
| Différent                               | различный                           |
| foyer (m) d'étudiants                   | студенческое общежитие              |
| stage (m) pratique des champs           | полевая практика                    |
| colonie (f) de vacances                 | летний лагерь                       |
| centre (m) d'informatique et de calcul  | информационно-вычислительный центр  |
| édition (f)                             | издательство                        |
| titre (m) honorable                     | почетное звание                     |
| homme (m) d'Etat                        | государственный деятель             |
| effort (m)                              | усилие                              |
| Atteindre                               | достигать                           |
| chargé (m) de cours                     | доцент                              |
| professeur (m) de faculté               | профессор                           |
| Actuellement                            | в настоящее время                   |

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| art (m) décoratif appliqué | декоративно-прикладное искусство |
| principal                  | главный, важный                  |
| agricol (-e)               | сельскохозяйственный, аграрный   |
| Propre                     | зд. собственный                  |

**II. Prononcez bien les mots internationaux et retenez leur signification et leur genre:**

*université (f), république (f), tradition (f), instruction (f), pédagogie (f), ministre (m), institut (m), révolution (f), activité (f), professeur (m), faculté (f), direction (f), régional, conférence (f), international, statut (m), bibliothèque (f).*

**III. Faites de courtes phrases avec les mots de l'exercice II.**

**IV. Consultante le vocabulaire (ex. I) traduisez les phrases ci-dessous:**

1. L'Université d'Etat de Vitebsk nommé en l'honneur de P.M. Machérov est un des plus anciens établissements d'enseignement supérieur de la république du Bélarus. 2. Elle forme des professionnels du haut niveau. 3. En 1910 le ministre de l'instruction publique a décidé d'instaurer à Vitebsk l'école de pédagogie. 4. Le congrès de 1918 a pris la décision de reformer toutes les écoles de pédagogie en établissements de l'enseignement supérieur. 5. L'occupation du territoire du Bélarus par les envahisseurs fascistes a interrompu l'activité de l'institut. 6. Trois promus de l'institut ont obtenu le titre du héros de l'Union Soviétique. 7. 33 599 promus y compris les étudiants par correspondance avaient terminé leurs études à de différentes facultés. 8. Le 1 septembre 1995 notre institut a reçu le statut de l'Université d'Etat de Vitebsk. 9. Le travail de recherches scientifiques devient une des directions principales. 10. L'Université possède 4 bâtiments, 6 foyers d'étudiants, un jardin botanique, une station agricole biologique, 7 salles sportives, une colonie de vacances, centre d'informatique et de calcul, sa propre édition, 5 musées etc. 11. Les efforts de tous ceux qui travaillent à l'Université sont dirigés à ce que l'Université devienne un principal centre scientifique d'instruction et de culture de la région de Vitebsk. 12. Le nombre d'étudiants qui font à présent leurs études à l'Université atteint 5 000.

**V. Trouvez les équivalents russes aux adjectifs français:**

|              |                          |
|--------------|--------------------------|
| ancien       | сельскохозяйственный     |
| supérieur    | научный                  |
| contemporain | бывший, старинный        |
| pédagogique  | различный, разный        |
| principal    | социальный, общественный |
| différent    | прикладной               |
| scientifique | ботанический             |

|           |                 |
|-----------|-----------------|
| appliqué  | высший          |
| social    | современный     |
| botanique | педагогический  |
| agricol   | собственный     |
| propre    | главный, важный |

**VI. Trouvez les substantifs convenables pour les adjectifs de l'exercice V:**

*Station (f), recherche (f), établissement (m), faculté (f), pédagogie (f), l'art (f), jardin (m), Bélarus (m), école (f), édition (f), centre (m), conférence (f).*

**VII. Complétez les phrases suivantes par les mots et les expressions donnés ci-dessous:**

1. L'Université d'Etat de Vitebsk nommé ... de P.M. Machérov est un des plus ... établissements d'enseignement supérieur de notre république. 2. En 1910 le ministre de ... a décidé ... à Vitebsk l'école de pédagogie. 3. C'était le premier établissement d'enseignement de ce type sur le territoire du Bélarus ... . 4. Le Congrès a pris ... de reformer toutes les écoles de pédagogie en établissements de l'enseignement supérieur. 5. L'occupation du territoire du Bélarus ... l'activité de l'institut. 6. Trois ... de l'institut ont obtenu le titre du héros de l'Union Soviétique. 7. L'Université ... 6 ... d'étudiants une ... , un ... d'informatique et de calcul, un jardin ... . 8. Le nombre d'étudiants de l'Université ... aujourd'hui 5 000.

---

*la décision, a interrompu, en l'honneur, anciens, promus, atteint, possède, l'instruction publique, foyers, d'instaurer, contemporain, colonie de vacances, centre.*

**VIII. Lisez et traduisez le texte ci-dessous:**

L'Université d'Etat de Vitebsk nommé en l'honneur de P.M. Machérov est un des plus anciens établissements d'enseignement supérieur de la république du Bélarus. Elle est connue de ses traditions dans la formation des professionnels du haut niveau.

L'histoire de notre établissement supérieur remonte à 1910 lorsque le ministre de l'instruction publique a décidé d'instaurer à Vitebsk l'école de pédagogie. C'était le premier établissement d'enseignement de ce type sur le territoire du Bélarus contemporain. Une nouvelle page dans l'histoire de l'institut a été ouverte après la Grande Révolution socialiste d'Octobre. Au mois de mai 1918 a eu lieu le Congrès des représentants de toutes les écoles de pédagogie. Il a pris la décision de reformer toutes ces écoles en établissements de l'enseignement supérieur.

Le 1 octobre 1918 école de pédagogie de Vitebsk est devenue l'institut pédagogique d'Etat de Vitebsk. Il est devenu le premier établissement

d'enseignement supérieur au Bélarus après la révolution de 1917 et le premier établissement au Bélarus qui s'occupait de la formation des professeurs.

L'occupation du territoire du Bélarus par les envahisseurs fascistes a interrompu l'activité de l'institut. La plupart des professeurs et des étudiants luttèrent contre les fascistes. Trois promus de l'institut: P.M. Machérov, K.A. Abasovskii, M.A. Vyssogorets ayant manifesté de l'héroïsme et du courage dans la lutte contre les occupants ont obtenu le titre du héros de l'Union Soviétique. Après la libération de Vitebsk l'institut a recommencé son travail le 2 octobre 1944. Les facultés qui existaient avant la guerre sont restées après la guerre. L'institut pédagogique d'Etat de Vitebsk est devenu le centre principal de la formation des professeurs pour les écoles nationales. 33 599 promus y compris les étudiants par correspondance avaient terminé leurs études à de différentes facultés.

Le 1 septembre 1995 l'institut pédagogique d'Etat de Vitebsk, portant le nom de S.M. Kirov a reçu le statut de l'université d'Etat de Vitebsk. Le nouveau nom c'est une nouvelle direction de son activité. Le travail de recherches scientifiques devient une des directions principales. A présent l'université est le centre des conférences internationales, républicaines et régionales.

L'université a 13 facultés: faculté de physique, des mathématiques, de biologie, des lettres, de philologie et d'histoire biélorusse, de pédagogie sociale et de psychologie, faculté de l'enseignement de la musique, de droit, de culture physique et de sport, faculté de l'art et du dessin et d'autres.

L'université possède 5 bâtiments, 6 foyers d'étudiants un jardin botanique, une station agricole biologique, un centre pour le stage pratique des champs, un grand stade, 7 salles sportives, une colonie de vacances, un centre d'informatique et de calcul, un centre de télé, sa propre édition et 5 musées: musée de l'histoire de l'université, a reçu le titre honorable «musée national». Dès février 1998 l'université porte le nom de l'homme d'Etat promu de notre Université P.M. Machérov.

Les efforts de tous ceux qui travaillent à l'université sont dirigés aujourd'hui à ce que l'Université devienne un principal centre scientifique d'instruction et de culture de la région de Vitebsk.

Le nombre d'étudiants qui font à présent leurs études à l'Université atteint 5 000, le corps d'enseignants compte 520 personnes dont 15 docteurs honoraires, 215 candidats es sciences 187 chargés de cours, 16 professeurs de faculté.

La bibliothèque de l'Université a été fondée à la base de l'école de pédagogie. Actuellement notre bibliothèque c'est un centre informatique des établissements de l'enseignement supérieur de la région de Vitebsk.

A l'université il y a 5 musées: musée de l'histoire de l'université, musée mémorial de P.M. Macherov, musée biologique, musée de littérature, et musée de l'art décoratif appliqué. Les savants de notre université, nos promus et nos étudiants font tout leur possible pour la stabilisation de l'économie de notre pays et pour son futur développement

***IX. Posez les questions d'après le modèle:***

*Modèle: Je fais mes études à l'Université (Où?) – Où fais-tu tes études?*

1. L'Université d'Etat de Vitebsk est nommé en l'honneur de P.M. Machérov. (en l'honneur de qui?) 2. En 1910 le ministre de l'instruction publique a décidé d'instaurer à Vitebsk l'école de pédagogie. (Qui? quand?) 3. Le Congrès de 1918 a pris la décision de reformer toutes les écoles de pédagogie en établissements de l'enseignement supérieur? (Quelle?) 4. L'occupation du territoire du Bélarus par les envahisseurs fascistes a interrompu l'activité de l'institut (Qu'est-ce qui?) 5. Trois promus de l'institut ont obtenu le titre du héros de l'Union Soviétique. (Combien? Quel?) 6. Les facultés qui existaient avant la guerre sont restées après la guerre. (Quelles?) 7. L'Université forme les spécialistes du haut niveau. (Quels?) 8. Les efforts de tous ceux qui travaillent à l'Université sont dirigés aujourd'hui à ce que l'Université devienne un principal centre scientifique d'instruction et de culture. (A quoi?) 9. La bibliothèque de l'Université a été fondée à la base de l'école de pédagogie. (Comment?) 10. Les savants, les promus et les étudiants font tout leur possible pour la stabilisation de l'économie de notre pays et pour son futur développement. (Que?)

**X. Assurez-vous que vous pouvez le dire en français:**

Государственный университет; в честь; высшее учебное заведение; быть известным своими традициями; принять решение; учительский институт; современная Беларусь; подготовка учителей; прервать деятельность института; получить звание героя Советского союза; получить статус университета; новое направление работы; научно-исследовательская работа; информационно-вычислительный центр; почетное звание; делать все возможное.

**XI. Quelles questions voudriez-vous poser à l'étudiant de l'autre Université concernant l'histoire de son établissement d'enseignement supérieur?**

**Lisez et reprenez les mots suivants sur le texte:**

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| sur la base de concours          | на конкурсной основе            |
| carnet (m) de notes              | зачетная книжка                 |
| admettre                         | принять, зачислить (в институт) |
| diplôme (m) d'études supérieures | дипломная работа                |
| session des examens              | сессия                          |
| l'enseignement payant            | платное обучение                |
| épreuve (f)                      | зачет, испытание                |
| réussir à un examen              | успешно сдать экзамен           |
| gratuit (-e)                     | бесплатный (-ая)                |
| savoirs (pl) faire               | навыки                          |

|           |         |
|-----------|---------|
| apprécier | оценить |
|-----------|---------|



|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| toucher la bourse (f) | получать стипендию |
| Défendre              | защищать           |
| acquérir p.p. acquis  | приобретать        |
| exprimer              | выражать           |
| distinctement         | ясно, отчетливо    |

***Lisez et traduisez le texte ci-dessous :***

### **MA VIE ESTUDIANTINE**

Pour être étudiant, pour faire vos études à un établissement de l'enseignement supérieure vous devez réussir aux examens d'entrée. Les examens sont faits sur la base de concours et celui qui y réussit est admis à l'institut.

Les études sont gratuites mais il y a aussi les études payantes pour ceux qui n'ont pas pu passer le concours.

Après l'admission à l'institut vous recevez une carte d'étudiant et un carnet de notes et vous devenez étudiant.

Les études à l'Université durent 5 ans. Le système de semestre divise l'année académique en deux périodes égales dont chacune dure environ dix-huit semaines. Durant le semestre les étudiants doivent suivre les cours et les séminaires et s'y préparer régulièrement. Ils doivent prendre une part active aux séminaires, faire toujours leurs devoirs écrits et les travaux laboratoires. A la fin de chaque semestre les étudiants passent les épreuves et les examens. La session des examens dure environ deux semaines.

Pendant deux premières années on présente aux étudiants une base générale pour leurs connaissances professionnelles. Les étudiants apprennent donc les disciplines telles que physique, mathématiques, chimie, dessin technique, informatique, ainsi que les sciences sociales. Une langue étrangère est une discipline obligatoire pour toutes les facultés, ainsi que la culture physique. Ensuite, à partir de la troisième année les étudiants suivent les cours spéciaux et ils reçoivent les connaissances pratiques dans le domaine de leur spécialisation.

Les savoirs-faire pratiques sont acquis aux laboratoires, pendant les cours pratiques à l'Université ainsi qu'aux écoles et aux autres établissements d'enseignement de notre république. Les connaissances des étudiants sont appréciées par les tests écrits et oraux, par la participation aux discussions des travaux de cours, par les épreuves et les examens.

Si l'étudiant fait de bonnes études, il touche la bourse. Après avoir terminé le programme d'études et le cours pratique, les étudiants présentent un diplôme d'études supérieures, et ils le défendent devant la commission d'Etat. Ils prouvent ainsi qu'ils n'ont pas seulement acquis les connaissances théoriques, mais qu'ils ont aussi appris à penser en analysant des choses, à opérer les faits et les phénomènes, à prendre la décision, à exprimer distinctement leurs pensées.

Si les étudiants travaillent avec zèle dès le commencement de leurs études, ils ont beaucoup de possibilités pour leurs loisirs et pour le travail social.

L'activité des étudiants hors l'Université est variée et elle est organisée par les étudiants eux-mêmes : concerts, soirées, discotèques, orchestres, ensembles folkloriques, ensembles de danses, ensembles de musique vocale et beaucoup d'autre. Le sport est aussi aimé des étudiants. Beaucoup d'étudiants pratiquent le football, le volleyball, le ski et le patinage. En été ils travaillent aux kolkhozes et aux chantiers. Ainsi ils gagnent de l'argent complémentirement à leur bourse modeste.

**Répondez aux questions sur le texte:**

1. Comment peut-on devenir étudiant?
2. Les examens d'entrée comment sont-ils faits?
3. Pour qui les études sont-elles gratuites?
4. Qu'est-ce qu'on reçoit après l'admission à l'Université?
5. Quelle est la durée des études à l'Université?
6. Comment l'année académique est-elle divisée?
7. Que chaque étudiant doit-il faire au cours du semestre?
8. Par quoi chaque semestre finit-il?
9. Pendant deux premières années que présente-t-on aux étudiants? Quelles disciplines apprennent-ils?
10. À partir de quelle année suivent-ils les cours spéciaux?
11. Par quoi les connaissances des étudiants sont-elles appréciées?
12. Que les étudiants présentent-ils à la fin de leurs études?
13. Que prouvent-ils ainsi?
14. Comment le repos des étudiants est-il organisé?

**Situation:** Vous allez entrer à l'université. Votre amie est déjà l'étudiante de l'université. Elle vous parle de sa vie étudiante. Vous lui demandez ce qui vous y intéresse.

**Lisez et traduisez le dialogue ci-dessous:**

**Un examen de littérature française**

|             |                                                                                                    |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'examineur | - Et maintenant nous allons passer l'examen de littérature français. Etes-vous fort sur ce point ? |
| Le candidat | - Oh ! très calé ! <sup>1</sup>                                                                    |
| L'examineur | - Quoi ?                                                                                           |
| Le candidat | (se reprenant) - Très ferré <sup>2</sup> , je veux dire, très ferré.                               |

<sup>1</sup> очень силен! (разг.)

<sup>2</sup> очень подкован

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'examineur | - A la bonne heure. Dites-moi : de tous les écrivains qui ont illustré notre langue, qui préférez-vous ?                                                                                                                                                                                                |
| Le candidat | <i>(embarrassé et qui n'a pas de préférence)</i> - Mon dieu !                                                                                                                                                                                                                                           |
| L'examineur | - Serait-ce Corneille ?                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Le candidat | - Oui.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| L'examineur | - Ou Racine ?                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Le candidat | - En effet.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| L'examineur | - Peut-être La Fontaine ?                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Le candidat | - Ca se pourrait encore.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| L'examineur | - Ce choix fait honneur à votre jugement. Je vous félicite de toutes mes forces et puisque le hasard <sup>3</sup> nous a amenés à prononcer le nom de La Fontaine, parlons un peu de La Fontaine. Qu'est-ce que vous pensez de La Fontaine ?                                                            |
| Le candidat | <i>(qui ne pense rien)</i> - Je pense que c'est un grand poète                                                                                                                                                                                                                                          |
| L'examineur | - Bonne réponse ! Très bien, mon ami ! Voulez-vous me citer parmi les fables de La Fontaine, celles qui vous paraissent mériter une admiration particulière <sup>4</sup> .                                                                                                                              |
| Le candidat | - Ma fois...                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| L'examineur | - Je gage <sup>5</sup> que vous avez une préférence pour le Chêne et le Roseau <sup>6</sup> ?                                                                                                                                                                                                           |
| Le candidat | <i>(qui déborde de l'émotion bien feinte)</i> - Oh !...                                                                                                                                                                                                                                                 |
| L'examineur | - Récitez-la-moi !                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Le candidat | <i>(récitant)</i> - Le chêne un jour dit au roseau...                                                                                                                                                                                                                                                   |
| L'examineur | - Arrêtez-vous. Qu'est-ce que vous pensez de ce vers ?                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Le candidat | - Superbe !                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| L'examineur | - Superbe. Il est vrai . Mais pourquoi ? <i>(Mutisme<sup>7</sup> embarrassé du candidat)</i> Vous trouvez que ce vers est superbe et vous ne savez pas pourquoi ? <i>(suite du mutisme)</i> Et vous dites que vous connaissez La Fontaine ?... Voyons, répondez : savez-vous ce que c'est qu'un chêne ? |
| Le candidat | - Oui, monsieur. Le chêne, c'est un arbre...                                                                                                                                                                                                                                                            |
| L'examineur | - Fort bien, mais quelle espèce d'arbre ?... <i>(Mutisme profond du candidat)</i> Est-ce un grand arbre ? Est-ce un petit arbre ? Dites quelque chose, voyons ?                                                                                                                                         |
| Le candidat | - C'est un grand arbre, monsieur.                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| L'examineur | <i>(satisfait)</i> . - Ah ! et un roseau, qu'est-ce que c'est ?                                                                                                                                                                                                                                         |

<sup>3</sup> случаи

<sup>4</sup> которые заслуживают особого внимания

<sup>5</sup> держу пари (бьюсь об заклад)

<sup>6</sup> «Дуб и тростник» (басня Лепонтена)

<sup>7</sup> молчание

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le candidat | - C'est une espèce de petit truc <sup>8</sup> ; un machin <sup>9</sup> qui sort de l'eau...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| L'examineur | <i>(érudit)</i> . – Le roseau c'est une plante aquatique <sup>10</sup> , à tige <sup>11</sup> droit qui pousse généralement sur le bord des marais <sup>12</sup> .<br>Eh bien ! comprenez-vous maintenant tout ce qu'il y a de beau dans ce vers ? Dans l'opposition <sup>13</sup> du roseau et du chêne, si disproportionnés et qui se parlent d'égal en égal <sup>14</sup> , cependant. Hein ? N'y a-t-il pas là une touchante antithèse ? Et n'est-ce point, je vous le demande, à tirer les larmes des yeux ? |
| Le candidat | <i>(pas convaincu)</i> <sup>15</sup> – Si.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| L'examineur | - Oui, le chêne parle au roseau : seulement, quand consent-il à lui parler... un jour... <i>(il déclame)</i><br>Le chêne un jour dit au roseau...<br>Un jour, vous entendez ? un jour ! c'est-à-dire contrairement à son habitude <sup>16</sup> qui est de tenir le roseau à distance ! Et c'est le chêne qui parle, notez bien ! Le roseau n'eut point le courage de parler le premier au chêne !..                                                                                                              |
| Le candidat | - Il se serait fait ramassé <sup>17</sup> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| L'examineur | - Quoi ?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Le candidat | - Rien...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| L'examineur | - Allons, allons ! vous ne savez rien ; vous êtes un crétin, mon ami. Allez étudier vos classiques ; nous reprendrons cet entretien à la fin l'année scolaire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

**Composez un dialogue pareil "A l'examen de ...".**

## MA VILLE NATALE

<sup>8</sup> маленький предмет (штука) (разг.)

<sup>9</sup> как бишь его, как его там... (разг.)

<sup>10</sup> водяное растение

<sup>11</sup> стебель

<sup>12</sup> болото

<sup>13</sup> противопоставление

<sup>14</sup> как равный с равным

<sup>15</sup> не убежденный

<sup>16</sup> вопреки своей привычке

<sup>17</sup> угодить в тюрьму (арго)

**I. Lisez et retenez les mots sur le thème:**

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| des tribus de Krivitchi, m | - племена кривичей          |
| prince, m                  | - князь                     |
| se rattacher               | - прикрепляться             |
| hospitalier(ère)           | - гостеприимный(-ая)        |
| généreux(se)               | - великодушный, щедрый(-ая) |
| effort, m                  | - усилие                    |
| ancien(ne)                 | - древний, старинный(-ая)   |
| mention, f                 | - упоминание                |
| partie, f                  | - часть                     |
| lac, m                     | - озеро                     |
| pittoresque                | - живописный                |
| admirer                    | - восхищаться               |
| tableau, m                 | - картина                   |
| peintre, m                 | - художник                  |
| guerre, f                  | - война                     |
| détruire                   | - разрушать                 |
| cultiver                   | - выращивать                |
| art, m                     | - искусство                 |
| populaire                  | - народный(-ая)             |
| relation, f                | - связь, отношение          |
| se développer              | - развиваться               |
| être fier (ère) de qch     | - быть гордым чем-либо      |
| citoyen, m                 | - гражданин                 |
| honneur, m                 | - честь                     |
| échange, m                 | - обмен                     |
| orgueil, m                 | - гордость                  |
| prendre part à ...         | - участвовать               |
| être riche en ...          | - быть богатым              |
| être lié                   | - быть связанным            |
| donner au monde            | - дать миру                 |
| créer                      | - создавать                 |
| coutume, f                 | - обычай                    |

**II. Lisez et traduisez le texte “Ma ville natale”:****MA VILLE NATALE**

Ma ville natale Vitebsk est une des plus anciennes villes de notre pays, elle a plus de 1000 ans. Depuis le X-me siècle on trouve dans les chroniques la mention de Vitebsk.

C'est la princesse Olga qui a fondé la ville en 974 sur les rives de la Dvina Occidentale. Vitebsk est mentionné pour la première fois comme la ville des tribus de Krivitchi. Le nom de la ville est lié avec la rivière Vitba.

Au cours de sa longue histoire Vitebsk a connu plusieurs guerres et occupations. En 1320, Vitebsk a été envahi par les princes lituaniens. Au XVI-me siècle avec la formation de la Retch Pospolitaïa Vitebsk s'est rattaché aux Polonais, puis, en 1772, à la Russie.

Ma ville natale c'est une petite partie de la belle Biélorussie – “pays aux yeux bleus”, pays de lacs pittoresque”.

Vitebsk a son histoire, sa culture et son économie.

En 1974 ma ville a fêté son 1000-me anniversaire. Nous ne pouvons qu'admirer notre vieille belle ville sur les tableaux de nos peintres.

L'histoire et la guerre (surtout la II-me Guerre Mondiale) ont détruit presque toute la ville. Il n'est resté que quelques monuments.

Au début du 19 siècle Vitebsk était une petite ville provinciale aux maisons sans étages et aux rues étroites, mais cependant c'était une ville avec une architecture originale: église Blagovéchtenskaïa (XII-me), Cathédrale de Pierre et Paul, Cathédrale de Nicolas, église Spasskaïa (XVII – XIX), Cathédrale de Sainte-Barbara, monument de la guerre Nationale de 1812 et d'autres.

A présent notre ville est presque nouvelle et moderne, c'est le centre régional avec la population près de 400 000 d'habitants. Par le nombre d'habitants Vitebsk est la troisième ville en Biélorussie.

Les industries principales de Vitebsk sont: textile, chimique, alimentaire, construction de machines-outils et d'appareils. A Vitebsk se trouvent les usines comme “VTU”, “Monolite”, l'usine de Kirov, “Evistor”, “Bel-vest”, “Marko”, “Vikos”, combinat de tapis et d'autres grandes entreprises.

A la région de Vitebsk on cultive du lin, des pommes de terre, des légumes.

Ayant plus de mille ans la ville de Vitebsk est une ville moderne. Il y a beaucoup de nouveaux quartiers avec de nouveaux immeubles. A Vitebsk se trouvent 4 établissements d'enseignement supérieur d'Etat et quelques commerciaux, des technicums, 45 écoles secondaires.

Vitebsk c'est le centre culturel de la région. Ici se trouve le théâtre d'Etat dramatique biélorusse Yakoub Koloss – l'un des plus vieux théâtres du pays, des palais de culture, un grand palais de sport “Palais glacial”, des bibliothèques. Notre ville est riche en art populaire, en art national biélorusse.

Ma ville natale a donné au monde le nom du peintre célèbre et connu dans le monde entier – Marc Chagall.

Avec Vitebsk sont liés les noms des écrivains connus: Ouspenskiï et Lagetchnikov, du grand peintre russe Répine avec sa propriété “Zdravnevo”.

Chaque Vitebskois connaît le nom de Zaslonov, de Machérov, du général Dovator, de Véra Khoroujaïa légendaire, du père Minaï et d'autres.

Vitebsk était connu comme une ville culturelle et artistique depuis longtemps. Autrefois il y avait plusieurs théâtres, un conservatoire, un cirque, un

musée des beaux-arts. Les grands peintres de l'époque – tels que Chagall, Pen, Malévitch travaillaient ici et créaient leurs tableaux connus dans le monde entier.

Cette tradition continue toujours. L'école d'aquarelle de Vitebsk est connue dans le monde entier avec tels peintres comme Raltsevitch, Goumin, Choutov, Levkovitch et d'autres. Il n'y a pas longtemps on a ouvert le monument consacré à Marc Chagall, ainsi que la maison où il vivait. C'est un grand événement pour tous les Vitebskois. A Vitebsk il y a aussi les monuments à Vladimir Korotkevitch, à Evdokiïa Los, au grand Pouchkin, à Maxim Gorki, au fils de la terre biélorusse Machérov.

Il y a quelques années que Vitebsk est devenu la ville des festivals. En 1988 on a construit un grand amphithéâtre pour 5000 places, ce qui a permis d'organiser beaucoup de festivals. Tous les deux ans le concours de la chanson polonaise avait lieu à Vitebsk. A partir de l'année 1992 a lieu le festival appelé "Le marché slave" qui se passe chaque année. Beaucoup d'artistes et de musiciens viennent de Russie, d'Ukraine, de France, des Etats-Unis, de Canada, d'Australie. Le grand compositeur et chanteur français Michel Legrand a visité quelques fois notre festival et notre ville Vitebsk. C'est un grand honneur pour nous.

On peut dire que les échanges culturels, économiques et scientifiques se développent toujours entre notre ville natale Vitebsk et la France. Les échanges culturels nous pouvons les voir à l'exemple du grand Chagall. "Les jours de Chagall" se passent dans notre Vitebsk chaque été. Beaucoup d'étrangers arrivent à Vitebsk, parmi lesquels il y a des Français: Les petites-filles de Chagall ont la tradition de visiter notre ville. C'est un grand orgueil pour notre peuple. Les Français prennent aussi part au festival "Le marché slave", au festival de la chorégraphie moderne et aux jours du cinéma français.

L'école № 36 nous donne un bon exemple des échanges dans le domaine d'enseignement. Les élèves de cette école visitent la France chaque année; ils habitent dans les familles françaises, étudient la langue française, la culture et les coutumes de la France. Les écoliers français arrivent chez nous à Vitebsk et font la même chose.

Les échanges économiques nous voyons si nous visitons nos boutiques où l'on peut acheter des parfums et des produits de beauté de telles firmes comme "Ives Rocher", "Bourjois", "Lancôme" et d'autres. Les autos françaises "Peugeot", "Renault", "Citroën" vont à travers notre ville. On achète les vins français de marque supérieure (le champagne, le bourgogne, le baurdeau) à Vitebsk.

Les habitants de Vitebsk sont des gens hospitaliers, bons, généreux. Il faut leurs efforts pour que la ville soit toujours belle et attirante.

Pour chacun de nous il y a une place aimée dans notre ville. Pour les uns c'est le centre avec la cathédrale ou bien l'Hôtel de ville (Патыша) qui est le

symbole de la ville, pour les autres – c’est la rive de la Dvina avec le mont Ouspenskaïa de 1812...

Nous aimons beaucoup notre ville natale et nous voulons qu’elle soit toujours et toujours belle avec ses belles jeunes filles, dont elle est aussi connue, ma ville natale Vitebsk.

***Répondez aux questions sur le thème “Ma ville natale”:***

1. Comment est notre ville natale Vitebsk?
2. Quand trouve-t-on dans les chroniques pour la première fois la mention de Vitebsk?
3. Qui a fondé notre ville? Quand et où?
4. Avec quoi est lié le nom de la ville?
5. Est-ce que Vitebsk a connu plusieurs guerres et occupations au cours de sa longue histoire?
6. Notre ville a-t-elle son histoire, sa culture et son économie?
7. Notre ville comment était-elle au début du XIX-me siècle?
8. Comment est-elle maintenant?
9. Quelle est sa population?
10. Quelles sont les industries principales de Vitebsk?
11. Qu’est-ce qu’on cultive à la région de Vitebsk?
12. Comment faut-il comprendre “Vitebsk c’est un centre culturel et artistique”?
13. Qu’est-ce que vous pouvez dire sur l’art national de notre ville?
14. Quels noms célèbres Vitebsk a-t-il donné au monde entier?
15. Qu’est-ce que vous pouvez dire sur le passé culturel de Vitebsk et de Vitebsk d’aujourd’hui?
16. Est-ce que Vitebsk est une ville des festivals et de quels festivals?
17. Quelles vedettes pouvez-vous nommer qui ont visité notre ville?
18. Quels échanges se développent-ils entre Vitebsk et la France?
19. Quelles choses françaises pouvons-nous acheter à Vitebsk?
20. Quelle est votre place aimée à Vitebsk et pourquoi?
21. Est-ce que vous aimez votre ville natale? Et pourquoi?

***III. Remplacez les points par les mots:***

- |              |                 |
|--------------|-----------------|
| a) admirer   | f) lié          |
| b) cultive   | g) ouvert       |
| c) plusieurs | h) hospitaliers |
| d) mention   | i) anciennes    |
| e) fier      | j) rattaché     |

1. On trouve dans les chroniques \_\_\_\_ de Vitebsk.
2. Nous ne pouvons qu’\_\_\_\_ notre vieille ville sur les tableaux.
3. Vitebsk s’est \_\_\_\_ d’abord aux Polonais puis à la Russie.
4. On \_\_\_\_ du lin, des pommes de terre.



5. La ville a connu \_\_\_\_ guerres.
6. On a \_\_\_\_ le monument à Chagall.
7. Les habitants de Vitebsk sont \_\_\_\_ .
8. Le nom de Vitebsk est \_\_\_\_ avec la rivière Vitba.
9. Je suis \_\_\_\_ que j'habite cette ville.

**IV. Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte:**

1. Ma ville natale est une ... .
2. Vitebsk a plus de ... .
3. C'est la princesse ... .
4. Depuis le X-me siècle on trouve ... .
5. Pour la première fois Vitebsk est mentionné ... .
6. Le nom de la ville est lié ... .
7. Au cours de sa longue histoire Vitebsk a connu ... .
8. En 1320 Vitebsk a été envahi ... .
9. Au XVI-me siècle avec la formation de la Retch Pospolitaïa ... .
10. Ma ville natale c'est une petite partie ... .
11. Vitebsk a ... .
12. L'histoire et la guerre ont détruit ... .
13. Au début du XIX-ème siècle Vitebsk était ... .
14. A présent notre ville est ... .
15. Par le nombre d'habitants Vitebsk ... .
16. Les industries principales de Vitebsk ... .
17. A la région de Vitebsk on cultive ... .
18. Vitebsk c'est le centre ... .
19. Ici se trouve ... .
20. Ma ville natale a donné au monde ... .
21. Avec Vitebsk sont liés les noms ... .
22. Autrefois ici il y avait ... .
23. Les grands peintres de l'époque tels que ... .
24. Cette tradition continue ... .
25. L'école d'aquarelle de Vitebsk ... .
26. On a ouvert le monument ... .
27. Vitebsk est devenu la ville de ... .
28. Le grand compositeur et chanteur français ... .
29. Les échanges culturels, économiques et scientifiques ... .
30. Les échanges culturels nous pouvons les voir ... .
31. Les petites-filles de Chagall ... .
32. Les Français prennent aussi part ... .
33. Les échanges scientifiques on peut voir ... .
34. Les élèves de l'école № 36 visitent ... .
35. Les échanges économiques nous voyons ... .
36. Les autos françaises ... .

37. Les habitants de Vitebsk sont ... .
38. Pour chacun de nous il y a une place ... .
39. Nous aimons beaucoup ... .
40. Nous voudrions pour que notre ville.

**V. Composez des phrases où l'on peut employer les expressions ci-dessous:**

1. une des plus anciennes villes;
2. on trouve dans les chroniques;
3. la ville des tribus de Krivitchi;
4. le nom est lié;
5. au cours de sa longue histoire;
6. pays aux yeux bleus;
7. nous ne pouvons qu'admirer;
8. une petite ville provinciale;
9. avec une architecture originale;
10. le centre régional;
11. les industries principales;
12. être riche en art populaire;
13. donner au monde;
14. un grand événement;
15. la ville des festivals;
16. les échanges culturels, économiques, scientifiques;
17. des gens hospitaliers, bons, généreux;
18. la ville belle et attirante;
19. une place aimée;
20. pour que la ville soit.

**VI. Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte:**

1. Vitebsk a plus de 1000 ans.
2. Depuis le XI-ème siècle on trouve dans les chroniques la mention de Vitebsk.
3. C'est la princesse Olga qui a fondé la ville en 978 sur les rives de la Dvina Occidentale.
4. En 1772 la ville a été rattachée à la Russie.
5. Au début du XX-ème siècle Vitebsk était une petite ville provinciale.
6. Par le nombre d'habitants Vitebsk est la deuxième ville en Biélorussie.
7. A Vitebsk se trouvent 5 établissements d'enseignement supérieur, 46 écoles secondaires.
8. Autrefois à Vitebsk il y avait plusieurs théâtres, un conservatoire, un cirque, un musée des beaux-arts.
9. C'est la ville des festivals. Tous les deux ans le concours de la Chanson polanaise a lieu à Vitebsk.
10. A partir de l'année 1992 a lieu le festival "Le marché slave".

11. Il faut les efforts des habitants de Vitebsk pour que la ville est toujours belle et amusante.

**VII. Trouvez les verbes et les adjectifs dans les phrases ci-dessous:**

1. Ma ville natale Vitebsk est une des plus anciennes villes de notre pays.
2. Le nom de la ville est lié avec la rivière Vitba.
3. Au cours de sa longue histoire Vitebsk a connu plusieurs guerres.
4. Vitebsk a été envahi par les princes lituaniens.
5. Ma ville natale c'est une petite partie de la belle Biélorussie – “pays aux yeux bleus, pays de lacs pittoresque”.
6. Il n'est resté que quelques monuments.
7. Au début du XIX-ième siècle Vitebsk était une petite ville provinciale aux maisons sans étages et aux rues étroites, mais cependant c'était une ville avec une architecture originale.
8. Ma ville natale a donné au monde le nom du peintre célèbre et connu dans le monde entier – Marc Chagall.
9. C'est un grand orgueil pour nous.
10. Les habitants de Vitebsk sont les gens hospitaliers, bons, généreux.
11. Il faut leurs efforts pour que la ville soit toujours belle et attirante.
12. Nous voulons que notre ville soit toujours et toujours belle avec ses belles jeunes filles.

**VIII. Traduisez les phrases ci-dessous:**

1. Витебск – один из древнейших городов нашей страны. С X-го века находят в хронике упоминание о Витебске.
2. Княжна Ольга основала город в 974 году на берегах Западной Двины. Это был город племен Кривичей.
3. За свою долгую историю Витебск познал много войн и оккупаций.
4. У Витебска своя история, культура, экономика.
5. Мы можем восхищаться нашим прекрасным старинным городом только по картинам наших художников.
6. В начале XIX-го века Витебск был маленьким провинциальным городком, с одноэтажными домами и узкими улочками, однако с оригинальной архитектурой.
7. В настоящее время – это областной центр с населением около 400 тыс. жителей.
8. Город подарил миру великого художника, известного во всем мире – Марка Шагала.
9. С Витебском связаны имена известных писателей: Успенского и Лажечникова (который был губернатором Витебска и здесь написал первые главы своего знаменитого «Ледяного дома»), великого русского художника Репина.

10. Раньше в Витебске было много театров, консерватория, цирк, музей искусств.
11. Витебская школа акварели известна во всем мире.
12. Витебск – город фестивалей («Славянский базар», современной хореографии, дней французского кино, «Студенческая весна», «Белая амфора» и др.).
13. Для каждого из нас есть свое любимое место в городе.
14. Ратуша – символ Витебска.
15. Мы хотели бы, чтобы наш город всегда был красив.

**IX. *Composez les phrases avec les mots donnés:***

chronique f; mention f; tribu f; formation f; partie f; anniversaire m; lac m; pittoresque; provincial(e); architecture f; original(e); régional(e); industrie f; principal(e); vaste; immeuble m; art m; fier (fière); honneur m; échange m; orgueil m; riche; siècle m; population f; nombre m; alimentaire; construction f; entreprise f; cultiver; lin m; quartier m; établissement m; enseignement m; palais m; lier; artistique; conservatoire m; créer; tradition f; événement m; amphithéâtre m; concourir m; avoir lieu; échange m; se développer, école d'aquarelle; tradition f; prendre part à...; chorégraphie f; coutume f; produit m de beauté; parfum m; à travers; hospitalier(ère); généreux(euse); effort m; attirant(e); Hôtel m de ville.

**X. *Remplacez les points par les mots nécessaires:***

1. Ma ville natale Vitebsk est une ... villes de notre pays.
2. Depuis le X-me siècle on trouve dans les chroniques ... de Vitebsk.
3. C'est la princesse Olga qui a fondé la ville en 974 sur ... de la Dvina Occidentale.
4. Vitebsk est mentionné par la première fois comme la ville ... de Krivitchi.
5. Au cours de sa longue histoire Vitebsk a connu plusieurs ... et ... .
6. En 1974 ma ville a fêté son 1000-me ... .
7. Au début du XIX-me siècle Vitebsk était une petite ville ... aux maisons sans ... et aux rues ... , mais cependant c'était une ville avec une ... .
8. A présent notre ville est presque ... et ... , c'est le centre ... avec la population plus de ... .
9. Par le nombre d'habitants Vitebsk est la ... ville en Biélorussie.
10. A la région de Vitebsk on cultive du ... qui est très vaste, des ... et des ... .
11. A présent à Vitebsk il y a beaucoup de ... quartiers avec de nouveaux ... .
12. Vitebsk était connu comme une ville ... et ... depuis longtemps.
13. C'est un grand ... pour tous les Vitebskois.
14. Il y a quelques années que Vitebsk est devenu la ville des ... .
15. On a construit un grand ... pour ... places.
16. On peut dire que les échanges ... , ... et ... se développent entre notre ville et la France.

17. Les petites-filles de Chagall ont ... de visiter notre ville.
18. C'est un grand ... pour notre peuple.
19. Les Français prennent part au festival ... , de la ... , aux jours ... .
20. Les écoliers biélorusses habitent dans les familles ... , étudient ... , ... et ... .
21. A Vitebsk on peut acheter des parfums et ... de telles firmes comme ... , ... ,  
....
22. Les habitants de Vitebsk sont des gens ... , ... , ... .
23. Pour chacun de nous il y a ... dans notre ville.
24. Nous aimons beaucoup notre ville natale et nous voulons qu'elle ... toujours  
belle.

**XI. Répondez aux questions suivantes:**

1. Comment est notre ville natale Vitebsk?
2. Quand trouve-t-on dans les chroniques pour la première fois la mention de Vitebsk?
3. Qui a fondé notre ville? Quand et où?
4. Avec quoi est lié le nom de la ville?
5. Est-ce que Vitebsk a connu plusieurs guerres et occupations au cours de sa longue histoire?
6. Notre ville a-t-elle son histoire, sa culture et son économie?
7. Notre ville comment était-elle au début du XIX-me siècle?
8. Comment est-elle maintenant?
9. Quelle est sa population?
10. Quelles sont les industries principales de Vitebsk?
11. Qu'est-ce qu'on cultive à la région de Vitebsk?
12. Comment faut-il comprendre "Vitebsk c'est un centre culturel et artistique"?
13. Qu'est-ce que vous pouvez dire sur l'art national de notre ville?
14. Quels noms célèbres Vitebsk a-t-il donné au monde entier?
15. Qu'est-ce que vous pouvez dire sur le passé culturel de Vitebsk et de Vitebsk d'aujourd'hui?
16. Est-ce que Vitebsk est une ville des festivals et de quels festivals?
17. Quelles vedettes pouvez-vous nommer qui ont visité notre ville?
18. Quels échanges se développent-ils entre Vitebsk et la France?
19. Quelles choses françaises pouvons-nous acheter à Vitebsk?
20. Quelle est votre place aimée à Vitebsk et pourquoi?
21. Est-ce que vous aimez votre ville natale?

**XII. En vous inspirant du texte mettez dans les microsituations les mots et les expressions ci-dessous:**

1. une des plus anciennes villes, on trouve dans les chroniques la mention, les rives de la Dvina Occidentale, être mentionné(e), la ville des tribus de Krivitchi, être lié(e);
2. connaître plusieurs guerres et occupations, être envahi(e) par qn, se rattacher;

3. avoir sa culture, fêter son anniversaire, admirer notre vieille belle ville, détruire;
4. une petite ville provinciale, une architecture originale, une ville culturelle et artistique, plusieurs théâtres, un conservatoire, un cirque, un musée des beaux-arts, les grands peintres de l'époque;
5. à présent, le centre régional, par le nombre d'habitants, les industries principales, cultiver, les établissements d'enseignement supérieur, le centre culturel de la région, l'art national biélorusse;
6. la ville des festivals, construire, un grand amphithéâtre, le grand compositeur et chanteur, un grand honneur, des gens hospitaliers, l'Hôtel de ville, la place aimée;
7. les échanges (les rapports) culturels, se développer, à l'exemple, les petites-filles de Chagall, un grand orgueil, prendre part à; donner un bon exemple, les coutumes françaises, les boutiques de notre ville, des parfums et des produits de beauté, à travers la ville.

### ***XIII. Situations à développer:***

1. Un groupe de jeunes Français arrive à Vitebsk. Dites ce qu'ils peuvent voir dans cette ville; comment cette ville était autrefois et comment est-elle aujourd'hui?
2. Votre ami, venu de la France, vous prie de lui parler de votre ville natale Vitebsk.

### ***XIV. Lisez le texte supplémentaire, posez des questions sur ce texte et résumez-le:***

#### **LES MUSEES DE VITEBSK**

J'habite une ville ancienne où il y a beaucoup de musées. Si on aime l'histoire on peut aller au musée Régional. Dans ce musée il y a beaucoup d'objets qui parlent de l'histoire de notre ville et de notre région. Ce musée se trouve au centre de la ville dans l'ancien bâtiment de l'Hôtel de ville. Chaque année on y organise des expositions intéressantes. J'aime y aller avec mes camarades. Le musée des collections privées est aussi très intéressants. On peut y voir des collections de pièces de monnaie, de cartes postales, de médailles et de décorations. Le musée littéraire est très jeune et je n'ai pas encore eu la possibilité de faire ma connaissance des expositions de ce musée. Mais j'ai déjà visité le musée de pompiers et le musée de tramway dont les expositions parlent de l'histoire des pompiers dans notre ville et où nous avons vu de différents modèles de voitures, de trams. Il sais que cette année le tram de Vitebsk a fêté tout son centenaire. Tout le monde sait que Vitebsk est la ville natale de Marc Chagall, peintre mondialement connu. Et aujourd'hui nous pouvons faire notre connaissance de sa vie, de son oeuvre dans sa maison où on a fait un musée.

Vitebsk est un grand centre artistique et ici il y a quelques galeries de peinture, où nous pouvons admirer les beaux tableaux des peintres des siècles passés et de nos jours. Parfois je vais aux expositions des arts organisées par les écoles des beaux-arts de notre ville. Je vois très bien qu'il y a beaucoup de jeunes talents chez nous. Alors on peut dire qu'il ne faut pas s'ennuyer dans notre ville, on peut toujours trouver quelque chose selon ses goûts.

**XV. *Composez des dialogues sur votre ville:***

1. Ma vieille ville.
2. Vitebsk d'aujourd'hui.
3. Vitebsk c'est le centre culturel et artistique.
4. Les liens entre Vitebsk et la France.

**XVI. *Discutez sur le sujet:***

***“Ma ville natale est la plus belle et la plus chère pour moi”.***

**XVII. *Parlez sur les sujets donnés:***

1. L'histoire de ma ville natale.
2. Vitebsk c'est le centre régional.
3. La ville des festivals.
4. Ma place aimée.
5. Les musées de Vitebsk.

# BÉLARUS: UN NOUVEL ETAT EN EUROPE DE L'EST

A.V.Tchistodarskaïa

## *I. Lisez et retenez les mots et les expressions sur le texte:*

1. indépendant(e) – независимый (-ая)
2. récemment – недавно
3. communauté (f) mondiale – мировое содружество
4. conformément – согласно, по
5. élire – избирать
6. au suffrage universel direct – прямым всеобщим голосованием
7. accès (m) – доступ
8. marécageux – болотистый
9. diviser – разделять
10. subdiviser – подразделять
11. considérer – считать, рассматривать
12. aboutir à – приводить к
13. gisement (m) de minéraux – залежи железной руды  
~ de pétrole – залежи нефти
14. sous-sols – недра
15. tourbe (f) – торф
16. charbon (m) – уголь
17. lignite – бурый уголь
18. schistes [ʃist] – битумоносный сланец
19. métaux ferreux – черные металлы
20. duche (m) – герцогство
21. appartenir – принадлежать
22. distinct(e) – отличительный, зд. собственный
23. particulièrement étalé – зд. установившийся
24. pour ces raisons – на этом основании, по этой причине
25. désigner – обозначать, называть, указывать
26. les autorités – власти
27. proclamation (f) – провозглашение
28. apparaître – появляться
29. s'appuyer – опираться
30. atteindre – достигать
31. niveau (m) – уровень
32. s'affirmer – утвердиться, утверждаться
33. développer – развивать
34. consommer – потреблять
35. un marché – рынок
36. constructions (m) mécaniques – машиностроение
37. alimentaire – продовольственный, пищевой



- 38.camion-lourd – тяжеловесный грузовик
- 39.raffineries de pétrole – нефтеперерабатывающий завод
- 40.fibre synthétique – синтетическое волокно
- 41.machines-outils [maʃinzi] – станки
- 42.agricol-e – сельскохозяйственный
- 43.des oeufs [dez o] – яйца
- 44.prépondérant, -e – важный, весомый
- 45.contaminer – заражать
- 46.école d'enseignement supérieur – высшая школа
- 47.effectuer – осуществлять
- 48.branche (f) – отрасль
- 49.sûbir – подвергаться
- 50.mode (f) de vie – образ жизни
- 51.répandre – распространять
- 52.orthodoxe – православный
- 53.calendrier julien – юлианский календарь
- 54.férié – нерабочий (день), выходной
- 55.incarner – воплощать
- 56.bienveillant(e) – доброжелательный
- 57.influencer – влиять, оказывать влияние
- 58.établissements d'Etat d'enseignement supérieur –  
государственные высшие учебные заведения
- 59.partiel-le – зд. неполный
- 60.accessibilité – доступ(ность)
- 61.admettre p.p admis – принимать
- 62.réussir aux examens d'entrée – успешно сдать
- 63.gratuit(e) – бесплатный вступительный экзамен
- 64.difficulté (f) – трудность
- 65.éprouver – испытывать
- 66.contribuer – способствовать, зд. внести вклад в ...
- 67.combustible (m) – горючий
- 68.natif (m) – зд. уроженец
- 69.moeurs – нравы, обычаи
- 70.coutume – обычай, привычка
- 71.capacité (f) – способность
- 72.citoyens – граждане
- 73.destin (m) – доля, судьба
- 74.solstice – день летнего солнцестояния
- 75.à cause de – по причине, из-за

## **II. Traduisez les phrases suivantes:**

1. En 1991, la République du Bélarus est devenue un nouvel Etat indépendant en Europe de l'Est. 2. Conformément à la nouvelle Constitution adoptée le 15 Mars 1994 le Bélarus devient une république présidentielle. 3. Le chef de l'Etat et du pouvoir executif est le Président. 4. Le Bélarus est un pays plat, couvert de vastes forêts et partiellement marécageux. 5. Longtemps le Bélarus était considéré comme un pays pauvre en ressources minérales. 6. Du 13 au 16-ème siècle le territoire du Bélarus actuel fut au centre du Grand-Duche de Lituanie. 7. Pour ces raisons, les noms, utilisés pour désigner ce pays et ses habitants, ont changé à diverses reprises. 8. Les autorités de Minsk ont décidé, après la proclamation de l'indépendance de leur pays, d'employer dans toutes les langues occidentales la dénomination "Bélarus". 9. La langue biélorussienne a atteint un niveau littéraire lui permettant de s'affirmer. 10. Le Bélarus est aussi un pays agricole. 11. Le Bélarus a un potentiel technique et scientifique de haut niveau, basé sur l'Académie des sciences, 30 Ecoles d'enseignement supérieur, un grand nombre d'instituts et de laboratoires de recherches scientifiques. 12. La culture de la société biélorussienne subissait des changements à chaque époque de son histoire. 13. Ces deux jours sont fériés. 14. L'enseignement secondaire est obligatoire et gratuit. 15. L'Etat garantit à chaque citoyen l'accessibilité à l'enseignement secondaire et professionnel. 16. Pour être admis dans un établissement d'enseignement spécial ou supérieur d'Etat il faut réussir aux examens d'entrée.

## **III. Lisez et traduisez la 1-re partie du texte. Intitulez-la:**

### **BÉLARUS: UN NOUVEL ETAT EN EUROPE DE L'EST**

En 1991, la République du Bélarus (RB) est devenue un nouvel Etat indépendant en Europe de l'Est. C'est récemment que la communauté mondiale a decouvert cette nation, bien que l'histoire de l'Etat biélorussien remonte au X-ème siècle.

Conformément à la nouvelle Constitution adoptée le 15 Mars 1994, le Bélarus devient une république présidentielle. Le chef de l'Etat et du pouvoir executif est le Président. Il est élu au suffrage universel direct pour 5 ans.

Le territoire biélorussien englobe une partie des bassins du haut Dniepr, de la haute Dvina et du haut Niémen. N'ayant pas d'accès à la mer, le Bélarus est entouré de la Russie au Nord et à l'Est, de l'Ukraine au Sud, de la Pologne à l'Ouest, de la Lituanie et de la Léttonie au Nord-Ouest. Le Bélarus est un pays plat, couvert de vastes forêts et partiellement marécageux.

Avec une superficie de 207600 km<sup>2</sup> le Bélarus se place au 13-ème rang en Europe. Le territoire du Bélarus est divisé en 6 régions, qui a leur tour sont subdivisées en districts.

Minsk est la capitale de la République du Bélarus. Sa population atteint 1,8 mln d'habitants. Minsk est également la capitale de la Communauté d'Etats Indépendants (CEI). Brest, Vitebsk, Gomel, Grodno et Moguilev sont les principales villes. Elles sont les centres régionaux du Bélarus.

La population du Bélarus compte 10,3 millions d'habitants, dont les deux tiers (68%) vivent dans les villes.

Longtemps le Bélarus était considéré comme un pays pauvre en ressources minérales. Mais les recherches des géologues ont abouti à des découvertes des gisements de minéraux considérables et surtout des gisements de pétrole de haute qualité, situés dans la partie sudest du Bélarus.

Les sous-sols du Bélarus sont riches en tourbe (au centre et à l'est), en charbon (les marais de Pripiats), en lignite, en schistes bitumineux. Les gisements de sel potassique viennent au deuxième rang en Europe d'après leurs tailles et leurs réserves. Il y a aussi des gisements de calcaire, de sable, de phosphates, de métaux ferreux et non-ferreux.

#### **IV. Répondez aux questions ci-dessous:**

1. En quelle année la République est-elle, devenue un nouvel Etat indépendant?
2. Quand devient-elle une république présidentielle?
3. Qui est de chef, de l'Etat et comment est-il élu?
4. Comment est le territoire de la république. Qu'est-ce qu'il englobe?
5. Quelle, est la superficie du Bélarus?
6. En combien de régions son territoire est-il divisé?
7. Qu'est-ce qui est la capitale du Bélarus?
8. Comment est sa population?
9. Combien d'habitants la population du Bélarus compte-t-elle?
10. Quelles ressources minérales y-a-t-il au Bélarus?

#### **V. Traduisez en français:**

1. В 1991г. Беларусь стала новым независимым государством в восточной Европе. 2. 15 марта 1994г. Беларусь становится президентской республикой. 3. Глава государства избирается всеобщим голосованием на 5 лет. 4. Беларусь граничит с Россией, Украиной, Польшей, Литвой и Латвией. 5. В Беларуси много лесов и озер. 6. Республика занимает территорию 207600 км<sup>2</sup>. 7. Минск – столица Беларуси. 8. Его население насчитывает 1,8 млн. жителей. 9. Долгое время Беларусь считалась страной бедной минеральными ресурсами.

#### **VI. Parlez:**

1. de la situation géographique du Bélarus.
2. des ressources minérales de la république.

**VII. Composez le plan du récit de la 1-re partie du texte.**

**VIII. Lisez et traduisez la 2-me partie du texte. Intitulez-la:**

Les premiers écrits sur la structure de l'Etat biélorussien remontent à l'an 980 de notre ère, à l'époque du règne de Rogvolod, duc des terres de Polotsk, centre historique et religieux de la formation de la nation et de la culture biélorussienne. Le jeune Etat, devenu fort très vite, créait des relations commerciales avec des villes germaniques (de Hanzey), la Scandinavie, les duchés voisins de l'Est et du Sud.

Du 13-ème au 16-ème siècle le territoire du Bélarus actuel fut au centre du Grand-Duché de Lituanie, Etat médiéval multiethnique.

Au cours de son histoire, le territoire biélorussien a appartenu à différents Etats et la cristallisation d'une nation biélorussienne distincte a été le résultat d'un processus particulièrement étalé dans le temps. Pour ces raisons, les noms utilisés pour désigner ce pays et ses habitants, ont changé à diverses reprises. Les autorités de Minsk ont décidé, après la proclamation de l'indépendance de leur pays, d'employer dans toutes les langues occidentales, la dénomination "Bélarus", qui est la transcription simplifiée de "Biélarous", appellation du pays dans sa langue nationale.

Le Bélarus n'a pratiquement jamais existé comme Etat indépendant et unifié. La cristallisation d'une personnalité biélorussienne n'a pu s'appuyer que sur l'existence d'une langue distincte qui apparaît progressivement à partir du XIII-e siècle. Les premières manifestations écrites d'une originalité biélorussienne au sein de la vieille langue ruthène apparaissent au XIII-e siècle dans les manuscrits originaires de Polotsk, Smolensk et Vitebsk.

La langue biélorussienne a cependant atteint un niveau littéraire lui permettant de s'affirmer. Jusqu'au XVII-e siècle, un grand nombre de chroniques, mémoires, publications religieuses, polémiques, documents juridiques furent écrits dans cette langue.

**IX. Trouvez dans le texte les phrases ou il s'agit:**

1. des premiers écrits sur la structure de l'Etat biélorussien;
2. de l'histoire de notre pays, Bélarus;
3. de l'histoire de la langue biélorussienne.

**X. Répondez aux questions sur le texte:**

1. A quel an remontent les premiers écrits sur la structure de l'Etat biélorussien?
2. Comment se développaient les relations commerciales avec des villes germaniques?

3. Pourquoi les noms utilisés pour désigner le pays et ses habitants ont-ils changé à diverses reprises?
4. Qu'est-ce que les autorités de Minsk ont décidé, après la proclamation de l'indépendance de leur pays?
5. Que pouvez-vous dire sur l'histoire de la langue biélorusse?

### ***XI. Situation:***

Vous avez rencontré l'homme qui s'occupe de l'histoire du Bélarus. Que voudriez-vous lui demander. Posez lui quelques questions.

### ***XII. Lisez et traduisez la 3-me partie du texte. Intitulez-la:***

Le Bélarus est un pays industriel développé. Son industrie constitue environ 70% du PNB. Le Bélarus lui-même consomme seulement 13% de ses marchandises. Une part importante de la production industrielle et agricole biélorussienne est dirigée vers les marchés des pays de l'ex-URSS.

Au Bélarus les industries de bases sont: les constructions mécaniques, la mécanique de précision, le traitement du bois, les industries chimiques, les industries légère et alimentaire. Plus de 100 grandes usines sont à la base de l'économie biélorussienne. Les grandes entreprises connues en Europe sont: l'usine des tracteurs de Minsk, l'association industrielle de la production de postes de télévision "Gorizont", l'association biélorussienne de la production des camions-lourds "Bélavtomaz", les raffineries de pétrole de Novopolotsk et de Mozyr, les usines de production de fibres synthétiques de Moguilev et de Svetlogorsk, le complexe métallurgique de Jlobine. Au Bélarus, il y a aussi quelques entreprises uniques dans leur secteur d'activité: l'usine des machines outils optiques de Smorgon, l'association biélorussienne opticomécanique par exemple.

Le Bélarus est aussi un pays agricole. Il produit en grande quantité du lin, des pommes de terre, du lait, de la viande et des oeufs. C'est aussi un grand producteur de pommes, de tabac et de plantes médicinales. L'élevage occupe une place prépondérante dans l'agriculture.

Jusqu'aujourd'hui, l'agriculture reste une activité économique fondamentale qui occupe presque un tiers de la population.

La catastrophe de Tchernobyl a touché de plein fouet le Bélarus. 20% des terres agricoles sont aujourd'hui inutilisables et près du tiers du territoire a été contaminé, à de divers degrés.

### ***XIII. Trouvez les réponses aux questions suivantes dans le texte:***

1. Comment est le Bélarus dans le plan industriel? Combien de pour-cent son industrie constitue-t-elle?

2. Quelle partie de ses marchandises consomme-t-il lui-même?
3. Ou est dirigée une part importante de sa production industrielle?
4. Quelles sont les industries de bases du Bélarus?
5. Nommez quelques grandes entreprises qui sont connues non seulement dans notre pays mais à l'étranger.
6. L'économie biélorussienne combien de grandes usines a-t-elle à sa base?
7. Comment est l'agriculture de la république?
8. Qu'est-ce qui a touché de plein fouet le Bélarus?

**XIV. Les sujets à développer:**

1. Bélarus – un pays industriel développé.
2. L'agriculture dans la région où j'habite.

**XV. Remplacez les points par les mots convenables:**

1. Le Bélarus est un pays industriel ... 2. Le Bélarus lui-même ... seulement 13 % de ses ... 3. Les grandes entreprises ... en Europe sont: l'Usine des tracteurs de Minsk, l'association industrielle de la production de postes de télévision "Gorizont", l'association biélorusse de la production des camions-lourds "Belavtomaz" et d'autres. 4. Le Bélarus est aussi un pays ... 5. La catastrophe de Tchernobyl a touché de ... le Bélarus.

---

plein fouet, connues, développe, consomme, agricole, marchandises

**XVI. Lisez et traduisez la 4-me partie du texte. Intitulez-la:**

Le Bélarus a un potentiel technique et scientifique de haut niveau, basé sur l'Académie des sciences, 30 Ecoles d'enseignement supérieur, un grand nombre d'instituts et de laboratoires de recherche scientifiques. Dans ces établissements sont effectuées de nombreuses recherches fondamentales et appliquées dans différentes branches de la science et de la technique telles que la physique, la chimie, l'électronique, les constructions mécaniques, la cybernetique, la biologie.

La culture de la société biélorussienne subissait des changements à chaque époque de son histoire mais elle a tout de même conservé des formes caractéristiques de son mode de vie, de sa mentalité et de son activité humaine. Des éléments traditionnels rituels, musicaux et artistiques sont largement répandus dans la vie culturelle contemporaine en illustrant une symbiose des cultures nouvelle et ancienne.

Une des plus importantes fêtes biélorussiennes dont les origines remontent à la haute antiquité est "Koupallé", fête de la nature consacrée au solstice d'été. Beaucoup de monde participe à cette fête en produisant un répertoire de musi-

que, de danse et des rituels. La fête dure toute la nuit. Cette coutume montre le respect des traditions ancestrales et son importance pour le développement de la culture contemporaine. Au Bélarus les fêtes populaires, chrétiennes telles que Noël et Pâques font l'objet d'une fête particulière. Notons que ces fêtes religieuses sont célébrées avec la participation de l'Etat par les catholiques ainsi que par les orthodoxes. Les catholiques utilisent le calendrier grégorien, les orthodoxes – le calendrier julien, les catholiques et les protestants célèbrent Noël le 25 décembre, et les orthodoxes – le 7 janvier. Ces deux jours sont fériés ce qui témoigne de la tolérance religieuse de la société biélorusse.

Les collectivités théâtrales professionnelles sont des éléments très importants de la vie culturelle. Les personnages et les événements de l'histoire biélorussienne sont incarnés dans un riche répertoire des théâtres dramatiques, musicaux et de ballets.

La poésie biélorussienne, la littérature, la dramaturgie attirent le public biélorussien, bienveillant et sincère. Le peuple biélorussien aime chanter, composer des poèmes et il influence donc activement la vie culturelle du pays.

***XVII. Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte:***

1. La culture de la société biélorussienne ne subissait aucuns changements à chaque époque de son histoire et elle n'a pas conservé ces formes caractéristiques de son mode de vie, de sa mentalité et de son activité humaine. 2. Une des plus importantes fêtes biélorusses est Noël. 3. La fête populaire "Koupallé" dure toute la nuit. 4. Les fêtes religieuses sont célébrées avec la participation de l'Etat par les catholiques ainsi que par les orthodoxes. 5. Les catholiques et les protestants célèbrent Noël le 25 décembre, et les orthodoxes – le 7 janvier.

***XVIII. Traduisez en français:***

1. Традиционные ритуальные, музыкальные и художественные элементы широко распространены в современной культурной жизни Республики. 2. Одним из основных белорусских праздников является «Купала», праздник природы, посвященный летнему солнцестоянию. 3. Праздник длится всю ночь. 4. В Беларуси празднуются религиозные праздники: Рождество, Пасха. 5. Эти праздники празднуются с участием государства. 6. Белорусский народ искренний и доброжелательный, любит петь, танцевать, писать стихи.

***XIX. Caractérisez en quelques mots la culture de la société biélorussienne.***

***XX. Parlez des fêtes populaires et religieuses, célébrées au Bélarus (en deux).***

**XXI. Lisez et traduisez la 5-me partie du texte. Intitulez-la:**

Le Bélarus est un pays dont le niveau d'instruction est élevé. En 1993-1994 on comptait dans l'enseignement primaire, secondaire et supérieur 2,4 millions de personnes. Au Bélarus il y a 38 établissements d'Etat d'enseignement supérieur dont les universités, 149 établissements d'enseignement secondaire spécial, 5100 écoles d'enseignement général incluant l'école primaire, secondaire partielle et complète. Des gymnases, des lycées et des collèges font partie des écoles d'enseignement secondaire.

L'enseignement secondaire est obligatoire et gratuit. L'état garantit à chaque citoyen l'accessibilité à l'enseignement secondaire et professionnel. L'enseignement secondaire spécialisé et supérieur sont accessibles à tous. Pour être admis dans un établissement d'enseignement secondaire spécial ou supérieur d'Etat il faut réussir aux examens d'entrée. Les études sont alors gratuites.

A cause de nombreuses difficultés politiques et économiques que le Bélarus a éprouvées au cours de deux derniers siècles, beaucoup de Biélorussiens ont été réduits à quitter leur patrie. Ainsi, Marc Chagall, artiste connu dans le monde entier, né au Bélarus en 1887 émigre en France en 1922. Un grand nombre de gens talentueux originaires du Bélarus se sont établis dans d'autres pays et ont contribué à la culture, à la science et l'économie de ces pays. Un des plus grands savants américains dans le domaine du combustible pour les fusées, Boris Kit, originaire du Bélarus. Adam Mitskevitch natif du Bélarus, est un grand poète polonais. En 1834, ayant émigré en France, il a écrit le poème "Seigneur Tadeuch" où il a décrit les mœurs anciennes des Biélorussiens de l'époque napoléonienne. A l'heure actuelle l'Etat Biélorussien a pour tâches principales la création des conditions nécessaires pour le développement harmonieux de l'individu, comme pour la réalisation de toutes ses capacités, pour que les citoyens du Bélarus n'aient pas à chercher un meilleur destin en dehors de leur patrie et qu'ils ajoutent à la richesse de celle-ci.

**XXII. Trouvez dans le texte les équivalents français aux mots et expressions russes:**

Уровень образования, начальное образование, среднее и высшее образование, среднее специальное учебное заведение, обязательное и бесплатное образование, доступный всем, успешно сдать вступительные экзамены, трудность, испытывать трудности, известный во всем мире, выходец, основная задача, гармоническое развитие личности, реализовать все свои способности, за пределами своей родины.



**XXIII. *Completez les phrases avec les mots donnés ci-dessous:***

1. Le Bélarus est un pays dont le niveau d'instruction est ... 2. ..., ... et ... font partie des écoles d'enseignement secondaire. 3. L'enseignement secondaire est ... et ... 4. ... de nombreuses difficultés politiques et économiques beaucoup de Biélorussiens ont quitté leur Patrie. 5. A l'heure actuelle l'Etat Biélorussien a pour ... la création des conditions nécessaires pour le développement harmonieux de l'individu.

---

taches principales, élevé, a cause, obligatoire et gratuit, des gymnases, des lycees, des collèges

**XXIV. *Terminez les phrases ci-dessous:***

1. Le niveau d'instruction du Bélarus est élevé ... 2. L'Etat garantit à chaque citoyen ... 3. Pour être admis dans un etablissement d'enseignement secondaire spécial ou supérieur d'Etat il faut ... 4. Un grand nombre de gens talentueux originaires du Bélarus se sont établis dans d'autres pays et ont contribué ...

**XXV. *Sujets a développer:***

1. Vous avez rencontré un savant talentueux originaire du Bélarus, qui a quitté son pays et travaille maintenant en France. Tâchez de le persuadez de rentrer.
2. Comment vois-je le Bélarus au XXI-me siècle.

**LE POETE BIELORUSSE CONNU**

**N.G.Serjantova**

On dit que les livres c'est le testament spirituel d'une génération... Toutes les étapes de la vie de l'humanité se sont conservées dans le livre: les tribus, les hommes, les Etats ont disparu, mais les livres sont restés. Ils ont grandi avec l'humanité.

On peut dire cela de la poésie. La poésie orne notre vie. Elle éveille notre âme, nos sentiments. La vraie poésie est appelée à refléter la réalité, à dire la vérité sur le bien et sur le mal. Elle nous appelle à aimer la vie sous toutes ses formes. Elle nous apprend à aimer la beauté, à comprendre la vie. L'amour est exprimée grâce à la poésie. Ce grand sentiment est chanté par de célèbres poètes français Paul Verlaine, Charles Baudelaire, Jasques Prévert, Paul Eluard et beaucoup d'autres.

En ce qui concerne la poésie biélorusse, elle n'existerait pas sans Maxime Bogdanovitch. Son nom est connu dans le monde entier par ses poésies lyriques et douces.

Maxime Bogdanovitch est né à Minsk en 1891. Ses parents étaient intelligents, instruits.

Maxime lisait beaucoup et aimait la littérature. On l'appellait «Максим-книжник». Il apprenait sa langue maternelle d'après les livres.

Malheureusement Maxime a vécu la vie courte, il est mort à l'âge de 26 ans. Mais son oeuvre littéraire est grande. Il est devenu classique de la littérature biélorusse.

La poésie de Bogdanovitch est une poésie d'une grande amour à sa patrie. Son pays c'est un conte merveilleux, plein de mystères. La Biélorussie d'après Bogdanovitch c'est un pays des forêts et des marais vierges, des fleuves et des lacs bleus, pays des champs de blé et de bleuets. Il a consacré son oeuvre poétique à son pays féérique biélorusse, peuplé par les Fées et les Nixes. Un des cycles de son recueil s'appelle «У зачараваным царстве».

Le poète croit en son pays, en son peuple, à son avenir heureux. On appelle Bogdanovitch «песняр» de la beauté, de l'harmonie, de la tendresse. Le poète cherchait et trouvait cette beauté dans sa vie, dans les âmes humaines, dans la nature. («Па над белым пухам вішняў»).

La poésie de Bogdanovitch est pleine d'amour pour une femme («Зорка Венера», «Залатыя бары», «Вераніка»). C'est l'hymne à la beauté, à l'amour, à l'harmonie.

Une de ses poésies est consacrée aux vieilles armoiries bielorusses. C'est l'esprit de l'histoire longue et riche, de la liberté, de la lutte pour le bonheur de notre peuple. Les chevaux invincibles galopent à travers les siècles du passé vers un Biélorusse d'aujourd'hui pour qu'il soit toujours fort et libre.

Les meilleures poésies de Bogdanovitch sont entrées dans son recueil qui s'appelle «Вянок». Le poète s'adressait souvent au ciel et aux étoiles. Il aimait beaucoup notre ciel biélorusse et le bleuet qui rappelle le ciel et qui était pour lui le symbole de la Biélorussie.

Le nom de Maxime Bogdanovitch est renommé (connu) et aimé non seulement en Biélorussie, mais dans le monde entier. Ses oeuvres sont devenues classiques. Bogdanovitch c'est notre orgueil. Les compositeurs ont écrit la musique lyrique d'après les vers de Maxime Bogdanovitch, comme «Зорка Венера ўзышла над зямлёю», «Пагоня», «Вераніка» et d'autres.

Grâce à Bogdanovitch nous pouvons lire en biélorusse ses traductions de Paul Verlaine et de beaucoup d'autres poètes mondiaux.

Maxime Bogdanovitch c'est le fils véritable de notre terre biélorusse, qu'il aimait beaucoup.

**DEVOIRS:**

***I. Lisez et reprenez les mots et les expressions sur le texte. Composez des phrases en y faisant entrer ces mots et ces expressions:***

- |                           |                                                        |
|---------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1. un testament           | - завещание                                            |
| 2. spirituel (le)         | - духовный, умный                                      |
| 3. une génération         | - поколение                                            |
| 4. une humanité           | - человечество                                         |
| 5. conserver              | - хранить, беречь, сохранять,<br>удерживать (в памяти) |
| 6. une tribu              | - племя, род                                           |
| 7. éveiller               | - будить, пробуждать                                   |
| 8. une âme                | - душа                                                 |
| 9. un sentiment           | - чувство                                              |
| 10. une vérité            | - истина, правда                                       |
| 11. grâce à qn (à qch)    | - благодаря кому-то (чему-то)                          |
| 12. être enchanté de qch  | - быть очарованным, восхищенным<br>чем-л.              |
| 13. une oeuvre            | - произведение, труд, дело, работа                     |
| 14. un conte              | - сказка                                               |
| 15. merveilleux (se)      | - чудесный, удивительный, дивный                       |
| 16. un bleuet             | - василек                                              |
| 17. féérique              | - волшебный, сказочный                                 |
| 18. un recueil            | - сборник                                              |
| 19. croire à (en) qch     | - верить в ...                                         |
| 20. être plein (e) de qch | - быть преисполненным чего-либо                        |
| 21. être consacré à qch   | - быть посвященным чему-либо                           |
| 22. une armoirie pl.      | - герб                                                 |
| 23. un esprit             | - ум, дух, сознание, смысл                             |
| 24. un bonheur            | - счастье                                              |
| 25. invincible            | - непобедимый, неопровержимый,<br>непреодолимый        |
| 26. être renommé          | - быть признанным, знаменитым                          |
| 27. un orgueil            | - гордость, слава                                      |
| 28. un vers               | - стихотворение                                        |
| 29. une lutte             | - борьба                                               |
| 30. à travers les siècles | - через века                                           |

***II. Remplacez les points par les mots convenables:***

- On dit que les livres c'est ... d'une génération.
- La poésie ... notre vie.
- Elle nous apprend ... la beauté.

4. L'amour est exprimée ... la poésie.
5. En ce qui concerne la poésie biélorusse elle ... sans Maxime Bogdanovitch.
6. Son nom ... dans le monde entier.
7. Maxime Bogdanovitch est né ...
8. Il apprenait sa langue maternelle ...
9. Bogdanovitch a vécu la vie ... , il est mort à l'âge de ...
10. Son oeuvre littéraire est ...
11. Il est devenu ... de la littérature biélorusse.
12. La poésie de Bogdanovitch est une poésie d'une grande ... à sa ...
13. La Biélorussie d'après Bogdanovitch c'est un pays des ... et des ...
14. Le poète croit ... , ... , ...
15. On appelle Bogdanovitch «песняр» de ... , ... , ...
16. Une de ses poésies connues c'est ... . Cette poésie est consacrée aux ...
17. Le symbole de la Biélorussie pour Bogdanovitch c'est ...
18. Les oeuvres de Bogdanovitch sont devenues ...
19. Bogdanovitch c'est notre ...
20. Les compositeurs ont écrit la musique lyrique d'après les ...
21. Grâce à Bogdanovitch nous pouvons lire en biélorusse ses traductions de ...
22. Maxime Bogdanovitch c'est le fils ... de ...

### **III. Donnez les synonymes des mots suivants:**

Une humanité, conserver, disparaître, rester, grandir, orner notre vie, éveiller notre âme, refléter la réalité, appeler à aimer la vie, apprendre à aimer la beauté, être exprimé grâce à la poésie, être chanté par de célèbres poètes, ce poète est connu dans le monde entier, consacrer son oeuvre poétique à son pays féerique, croire en son peuple, devenir classique, le fils véritable.

### **IV. Traduisez les phrases suivantes en français:**

1. Говорят, что книги – это духовное завещание поколениям. 2. Поэзия украшает нашу жизнь. Она пробуждает нашу душу, наши чувства. Она нас призывает любить жизнь во всех ее проявлениях. 3. Великое чувство любви всегда воспевалось поэтами. 4. Что касается белорусской поэзии, то она не существовала бы без имени Максима Богдановича. Его имя известно во всем мире. 5. Поэзия Богдановича – это поэзия великой любви к своей родине. 6. Белоруссия для Богдановича – это страна лесов и нетронутых болот, рек и голубых озер, страна пшеничных и васильковых полей. 7. Поэт верит в свою страну, в свой народ, в его счастливое будущее. 8. Поэзия Богдановича преисполнена любви к женщине. 9. Одним из известнейших его стихотворений является «Пагоня». Непобедимые лошади скачут через столетия из прошлого к сегодняшнему белорусу, чтобы он был всегда силен и свободен. 10. Богданович очень любил наше белорусское небо и василек, который напоминает небо и который был для него символом Белоруссии. 11. Максим Богданович – это

наша гордость, это истинный сын нашей белорусской земли, которую он очень любил.

**V. Expliquez les formes des verbes dans les phrases suivantes:**

1. En ce qui concerne la poésie biélorusse elle n'existerait pas sans Maxime Bogdanovitch. 2. L'amour est exprimée grâce à la poésie. Ce grand sentiment est enchanté par de célèbres poètes français. 3. Les chevaux invincibles galopent à travers les siècles du passé vers un Biélorusse d'aujourd'hui pour qu'il soit toujours fort et libre.

**VI. Transformez les phrases suivantes en mettant le verbe au passé simple avec la traduction:**

**Modele:** Ils ont grandi avec l'humanité. – Ils grandirent avec l'humanité.

1. La poésie orne notre vie.
2. Elle éveille notre âme.
3. La vraie poésie est appelée à refléter la réalité.
4. Elle nous appelle à aimer la vie.
5. Elle nous apprend à aimer la beauté.
6. L'amour est exprimée grâce à la poésie.
7. Maxime Bogdanovitch est né à Minsk en 1891.
8. Malheureusement Maxime a vécu la vie courte, il est mort à l'âge de 26 ans.
9. Mais son oeuvre littéraire est grande.
10. Il est devenu classique de la littérature biélorusse.

**VII. Trouvez la place de “à”, “de” dans ces phrases:**

1. On peut dire cela ... la poésie.
2. La vraie poésie est appelée ... refléter la réalité, ... dire la vérité sur le bien et sur le mal.
3. Elle nous apprend ... aimer la beauté. ... comprendre la vie.
4. L'amour est exprimée grâce ... la poésie.
5. La poésie de Bogdanovitch est une poésie d'une grande amour... sa patrie.
6. Il a consacré son oeuvre poétique ... son pays féérique biélorusse.
7. Le poète croit ... son pays, ... son peuple, ... son avenir heureux.
8. On appelle Bogdanovitch «песняр» ... la beauté, ... l'harmonie, ... la tendresse.
9. La poésie de Bogdanovitch est pleine ... amour pour une femme.
10. C'est l'hymne ... la beauté, ... l'amour, ... l'harmonie.
11. «Погоня» est consacrée ... vieilles armoiries biélorusses.
12. C'est l'esprit ... l'histoire longue et riche, ... la liberté, de la lutte pour le bonheur du peuple.

**VIII. Relisez le texte donné, traduisez-le et posez des questions sur ce texte.**

**IX. Répondez aux questions suivantes:**

1. Quel est le rôle de la lecture dans votre vie? Aimez-vous lire en français? “Parlez français – c’est faire un bouquet de fleurs.” Comment comprenez-vous cette expression?
2. Aimez-vous la poésie? D’où vient votre passion pour la poésie?
3. En quoi voyez-vous la grande vocation et le noble but de la poésie?
4. Comment trouvez-vous la poésie française? (biélorusse)? Pourquoi?
5. Quels poètes biélorusses (français) pouvez-vous nommer? Qu’est-ce que vous savez de ces poètes?
6. Préférez-vous lire les oeuvres des poètes français à l’original ou bien traduites en russe (biélorusse)?

**X. Donnez la caractéristique de l’oeuvre de Maxime Bogdanovitch:**

1. Comment est sa poésie? Evoque-t-elle une chanson?
2. Quelle est l’idée maîtresse de sa poésie?
3. Maxime Bogdanovitch, où et quand est-il né?
4. A quoi a-t-il consacré son oeuvre poétique?
5. Qu’est-ce que c’est que la Biélorussie pour Bogdanovitch?
6. Pouvez-vous nommer les autres poésies de Bogdanovitch?
7. Quels vers de Bogdanovitch aimez-vous le plus? Pourquoi?
8. Grâce à Bogdanovitch qu’est-ce que nous avons?

**XI. Faites des dialogues d’après le texte donné.**

**XII. Parlez d’après le sujet “Mon poète biélorusse préféré”.**

Voici quelques expressions que vous pouvez utiliser:

Nommer parmi les auteurs les plus renommés;

Aborder les problèmes les plus complexes de la vie d’aujourd’hui;

Une nouvelle approche des problèmes moraux contemporains;

S’inspirer de l’humanisme;

Montrer d’expérience des victoires morales;

Il n’y a pas de circonstances qui excusent des actes immoraux;

Une satire mordante de la vie politique et sociale;

Rendre avec une grande maîtrise;

Un des meilleurs poètes;

Style ironique et satirique (lyrique et doux);

Riche en mots ou expressions inattendus;

Décrire la beauté et la richesse du peuple (de la nature);

Son idéal – la paix et le bonheur de son pays natal.

## VOICI LA FRANCE

S.I.Tchoumak

### Présentation générale:

La France est vraiment le pays de la variété. Diverse dans sa structure, dans son sol, dans ses paysages, diverse dans ses activités. La France, c'est le pays qui s'ouvre sur quatre mers. Pourtant son prestige, son renom dans le monde, la France ne les doit pas à ses paysages divers, mais à ses explorateurs, ses savants, ses philosophes, ses ingénieurs, ses écrivains, ses artistes.

Ses différentes régions ne se ressemblent pas. Chacune d'elles a son histoire intéressante, ses paysages diversifiés, ses traditions, ses hommes illustres.

Toutes les provinces françaises ont fait leurs apports à la gloire du pays. Voltaire et Lavoisier sont Parisiens, mais Montesquieu est Gascon, Corneille est Normand, Pascal est Auvergnat, la Fontaine est Champenois.

La France, pays le plus étendu d'Europe occidentale (près de quart de la superficie de la Communauté européenne), disposant d'une vaste zone maritime, elle couvre le territoire plus de 551 000 km<sup>2</sup> et compte plus de 57 millions d'habitants.

Le relief de la France est varié: plaines qui font 2/3 de la superficie totale, collines, montagnes dont les principaux massifs sont: les Alpes (dont le point culminant, le Mont-Blanc, est le plus haut sommet d'Europe à 4807 mètres), les Pyrénées, le Jura, les Ardennes, le Massif Central et les Vosges.

Le climat de la France est tempéré, trois types: océanique, méditerranéen et de montagne. La République française comprend la métropole (divisée en 22 régions, 96 départements et environs 36 400 communes), ainsi que 4 départements d'outre-mer (Guadeloupe, Martinique, Guyane, Réunion), territoires et Collectivités territoriales d'outre-mer (Polynésie Française, Nouvelle Calédonie, Wallis et Futuna, les Terres Australes et Antarctiques Françaises).

### LES INSTITUTIONS

La constitution de 1958, complétée par plusieurs amendements, régit le fonctionnement de la V<sup>e</sup> République.

A la tête de l'Etat, le Président de la République est élu pour 7 ans au suffrage universel direct. Il nomme le premier ministre et, sur proposition de celui-ci, les membres du gouvernement. Il préside le conseil des ministres, promulgue les lois et il est le chef des armées. Il peut dissoudre l'Assemblée nationale et, en cas de crise grave, exercer des pouvoirs exceptionnels.

LE GOUVERNEMENT, sous la direction du Premier ministre, détermine et conduit la politique de la Nation. Il est responsable devant le Parlement.

LE PARLEMENT est composé de deux chambres:

- l'Assemblée nationale, dont les députés sont élus au suffrage universel direct pour 5 ans (la dernière élection – 557 députés).
- le Sénat, élu pour 9ans au suffrage universel indirect et renouvelable par tiers tous les 3 ans (321 sénateurs).

Tous deux votent les lois mais, en cas de désaccord, c'est l'Assemblée nationale qui statue définitivement.

HYMNE et DEVISE: Composé à Strasbourg en 1792, le “Chant de guerre pour l'armée du Rhin” devint la “Marseillaise” et fut décrété hymne national en 1795. La devise de la République française est “Liberté, Egalité, Fraternité”.

Le drapeau français: Le drapeau tricolore (bleu, blanc, rouge) est l'emblème officiel de la République française depuis 1880.

Défense nationale: La France est dotée de la capacité de dissuasion nucléaire. Les effectifs de ses forces armées s'élèvent à 613 800 personnes, dont 208 600 conscrits (durée du service national: 10 mois).

### **L'économie et la société. Présence française dans le monde.**

La France est connue dans le monde entier pour son art de vivre. Sa culture, sa gastronomie, sa haute couture, ses parfums, lui valent une renommée éclatante. Cette réputation ne doit cependant pas faire oublier que la France est la quatrième puissance industrielle du monde, elle se situe au premier rang dans le secteur du bâtiment et des travaux publics, au quatrième rang pour la production d'automobiles et d'aluminium. Premier producteur agricole de la Communauté européenne, la France en est également le premier exportateur. Les secteurs industriels français les plus performants sont: l'industrie agro-alimentaire, les télécommunications (5<sup>e</sup> rang mondial), la construction aéronautique et spatiale (1<sup>e</sup> rang européen), l'industrie automobile (7,7 % de la production mondiale), l'industrie métallurgique (3<sup>e</sup> exportateur mondial), l'industrie chimique de base (4<sup>e</sup> exportateur mondial) et la pharmacie. Dans tous les secteurs, des plus traditionnels aux plus récents, ses entreprises ont acquis dans les hautes technologies des compétences universellement reconnues. Ce résultat porte la marque du tempérament français: créativité, passion de l'excellence, goût des idées neuves, attachement à la qualité de la vie... Pour les Français, la maîtrise de la technologie ne prend en effet tout son sens que lorsqu'elle est mise au service de l'Homme. La carte à puce, le Minitel et le TGV sont parmi les plus célèbres exemples de cette réussite “à la française”.

Plus ancien Etat d'Europe, la France a bénéficié de multiples apports culturels tout au long de son histoire. Dotée d'une riche civilisation, dont témoigne notamment la variété de son patrimoine architectural, la France d'aujourd'hui continue de manifester son génie propre à travers une abondante création intellectuelle: littérature, pensée politique, arts, sciences et techniques. Etat moderne et performant, la France a cependant su préserver, à travers ses différentes régions,



un art de vivre original qui lui confère un charme particulier et s'ajoute à la beauté de ses paysages.

Par ailleurs, les relations internationales donnent à la France un rôle important dans le monde, principalement en Europe et en Afrique, mais également sur les autres continents, grâce aux multiples actions qu'elle mène dans le cadre de la coopération bilatérale et multilatérale, qui anime l'engagement sans faille de la France pour la construction européenne. Ensemble, pouvoirs publics et entreprises françaises participent quotidiennement à l'édification et à la consolidation d'une Europe de la paix et du progrès. Bien au-delà des frontières de l'Union Européenne et dans le monde entier, ils multiplient les coopérations bâties sur le meilleur de l'expérience française et contribuent à une croissance mondiale plus soutenue et plus équilibrée.

### Vocabulaire

|                       |                                                          |
|-----------------------|----------------------------------------------------------|
| le renom              | - репутация, известность, слава                          |
| renommé, e (adj)      | - известный, знаменитый                                  |
| la renommée           | - реноме, доброе имя, слава                              |
| bonne renommée        | - добрая слава                                           |
| mauvaise renommée     | - дурная слава                                           |
| l'explorateur, -trice | - исследователь                                          |
| se ressembler         | - быть похожими                                          |
| apport (m)            | - вклад, доля, взнос                                     |
| étendu, -e (adj)      | - 1. обширный; 2. распростертый                          |
| la métropole          | - метрополия, столица                                    |
| l'amendement (m)      | - изменение, поправка                                    |
| régir                 | - устар. править, управлять, определять (о законе)       |
| promulguer            | - 1. обнародовать; 2. ратифицировать, утверждать (закон) |
| dissoudre             | - распускать                                             |
| en cas                | - в случае ...                                           |
| défense (f)           | - защита, оборона, запрещение                            |
| dissuasion (f)        | - 1. разубеждение; 2. устрашение                         |
| conscrit(e) (m)       | - призывник, новобранец, рекрут                          |
| valoir (valent)       | - стоять, иметь цену                                     |
| la puissance          | - 1. мощь, могущество, сила;<br>2. держава, государство  |
| récent(e)             | - недавний                                               |
| ont acquis            | - приобрели, снискали                                    |
| l'excellence          | - превосходство                                          |
| goût (m)              | - вкус                                                   |
| goûter                | - пробовать, отведывать                                  |

|                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| l'attachement    | - привязанность, преданность |
| la maîtrise      | - освоение, овладение        |
| prendre en effet | - принимать во внимание      |
| la carte à puce  | - электронная карточка       |
| la réussite      | - успех                      |
| patrimoine (m)   | - достояние                  |
| les relations    | - отношения                  |
| bilatéral(e)     | - двусторонний, обоюдный     |
| multilatéral(e)  | - многосторонний             |
| faille (f)       | - недостаток, дефект, пробел |
| une croissance   | - рост, возрастание          |

### ***I. Répondez aux questions:***

1. Quelle est la situation géographique de la France?
2. Combien d'habitant compte la France?
3. Pourquoi peut-on considérer la France comme un pays maritime?
4. Caractarisez le relief et le climat du pays.
5. Nommez les industries traditionnelles de la France.
6. Pour quelles industries la France est-elle réputée?
7. Comment est divisée la France du point de vue administratif?
8. Quel est le rôle de la France dans le monde entier et quelles sont ses relations internationales?

### ***II. Faites la traduction aller-retour:***

**Belov:** Я очень много читал о Франции, г-н Дюбуа. Но мне хочется попросить Вас напомнить мне некоторые данные и точные цифры, которые могли измениться за последние годы.

**Dubois:** Je vous renseignerai avec le plus grand plaisir, M. Belov. De nos jours, la géographie est une science dont les données varient si vite qu'il faut toujours chercher de nouvelles références. Quelles chiffres vous intéressent plus exactement?

**Belov:** По своей площади и населению Франция занимает первое место в Западной Европе, не правда ли?

**Dubois:** Oui, à l'échelle de l'Europe la France a de grandes dimensions: plus d'un demi-million de kilomètres carrés, près de 58 millions d'habitants.

**Belov:** Во Франции живут не только французы, не правда ли?

**Dubois:** Vous avez raison. En France, il y a des minorités nationales, surtout dans ses régions périphériques: des Bretons en Bretagne, des Basques près de la frontière espagnole, un certain nombres de

Catalans. Et puis la France accueille beaucoup d'émigrés de l'Afrique Centrale, de l'Afrique du Nord, de l'Italie ...

**Belov:** А бельгийцы, швейцарцы тоже эмигрируют во Францию?

**Dubois:** Oh, peut-être, mais à une très faible échelle. Cependant, une émigration assez massive se produit vers la France du côté de l'Espagne et du Portugal.

**Belov:** Где же иностранные рабочие находят работы?

**Dubois:** Oh, parfois dans les grandes villes, dans l'industrie, dans les ports ...

**Belov:** Какой порт самый крупный во Франции: Бордо, Марсель или Гавр?

**Dubois:** C'est sûrement Marseille, qui est un très grand port commercial. Il me semble que sur les côtes de la Méditerranée, c'est le plus important de tous les ports. Vous n'êtes pas sans savoir qu'il accueille entre autre beaucoup de navires russes.

**Belov:** Да, я это знаю. Но вот цифра, которая мне неизвестна: какова протяженность морских границ Франции?

**Dubois:** La France étant le promontoire occidental de l'Europe, elle s'ouvre sur quatre mers, et ses frontières maritimes font trois cinquièmes de toutes les frontières du pays. La longueur en est de l'ordre de 3 100 km.

**Belov:** Таким образом, естественные границы Франции проходят по морям?

**Dubois:** Il ne faut pas oublier que la France possède des frontières terrestres qui s'appuient à d'importants reliefs: tels que les Pyrénées, les Alpes, le Jura ...

**Belov:** Таким образом, только на севере и северо-востоке Франция не имеет естественной границы?

**Dubois:** Tel est, malheureusement, le fait. Les vents froids arrivent sur la France de ce côté-là.

**Belov:** Вы говорите о холодных ветрах ... , но ведь во Франции умеренный климат? Снега выпадает мало, и зимой довольно тепло и идут дожди.

**Dubois:** Par son climat, la France est au carrefour: il y a tres fréquents changements de temps, le climat varie selon les lieux: il est océanique humide et brumeux à l'Ouest, plus continental vers l'Est tandis que la provence rappelle par son ciel bleu et ses côtes ensolleillés l'Afrique du Nord.

**Belov:** Какие города особенно интересны во Франции? Я не говорю о Париже, о котором я много читал. Я знаю, что ежегодно миллионы туристов посещают Париж. Но куда еще вы посоветуете мне поехать?

**Dubois:** Toutes les villes françaises possèdent leur charme, il y a partout des monuments d'architectures intéressants, de beaux paysages ... Mais n'oubliez pas l'île de Corse! La Corse fait partie de la France et c'est un des lieux les plus pittoresques du monde!

**Belov:** Спасибо за интересные сведения. Вы прекрасно знаете свою страну, и вы помогли мне лучше узнать ее. Я вам очень благодарен.

**Dubois:** J'ai été heureux de pouvoir parler de mon pays et je vous remercie à mon tour.

## GRAMMAIRE

### Les pronoms relatifs Относительные местоимения

Относительные местоимения связывают придаточные определительные предложения с главным.

#### LES FORMES DES PRONOMS RELATIFS

| FORMES SIMPLES   | masculin                                                 | féminin                                                                         |
|------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|                  | qui<br>que<br>dont<br>où                                 | qui<br>que<br>dont<br>où                                                        |
| FORMES COMPOSÉES | lequel lesquels<br>duquel desquels<br>auquel<br>auxquels | laquelle<br>lesquelles<br>de laquelle<br>desquelles<br>à laquelle<br>auxquelles |

Сложные формы могут употребляться с различными предлогами:

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| avec lequel   | pour lesquels   |
| chez laquelle | dans lesquelles |

Сложные относительные местоимения изменяются в роде и числе в зависимости от замещаемых ими слов:

- La place près de laquelle ils habitaient était très belle.
- Le boulevard le long duquel nous roulons s'appelle Boul'-Mich.

***Dites quel mot remplacent les pronoms relatifs composés:***

1. Comment s'appelle le village près duquel on a construit la nouvelle gare.
2. La personne à laquelle (à qui) vous venez de parler s'appelle Marie.
3. Le boulevard périphérique sur lequel on roulait était long de 56 km.
4. Il aimait la musique, à l'étude de laquelle il se consacrait.
5. Le problème du transport collectif auquel il s'intéresse est très compliqué.

**Le pronom adverbial relatif “où”**

Относительное наречие **où** замещает только существительные – предметы и употребляется как обстоятельство места или времени:

C'était la rue par où  
il passait tous les jours.

- Это была улица, по которой он  
проходил ежедневно.

Voici la maison où j'ai grandi.

- Вот дом, в котором я вырос.

**Traduisez les series ci-dessous:**

город, в котором он жил; улица, по которой она проходила; учреждение, в котором она работала; провинция, из которой он приехал; дни, когда они покидали город; в тот день, когда они уезжали за город.

**Pronom relatif “dont”**

Относительное местоимение “dont” равнозначно местоимениям: de qui (кого), duquel, de laquelle, desquels, desquelles (которого, которой, которых, о котором, -ой, -ых). Оно замещает существительное, обозначающее лица и предметы обоих родов и чисел.

- Le dictionnaire dont vous vous servez  
est très bon.

- Словарь, которым вы пользуетесь, очень хороший

- Voilà la cantatrice dont vous admirez  
la voix.

- Вот певица, голосом которой  
вы восхищаетесь.

**Примечание: 1.** Предложение с “dont” представляют некоторые трудности при переводе на русский язык, т.к. по-русски меняется порядок слов.

*Exemples:* Le sportif dont vous parlez  
a reçu la médaille d'or.

- Спортсмен, о котором вы  
говорите, получил золотую медаль.

Suivons cette rue dont les  
maisons sont si belles.

- Пойдем по этой улице, дома  
которой так красивы.

2. “Dont” не может стоять после существительного с предлогом.

В этом случае вместо “dont” будут употребляться местоимения duquel, de laquelle, desquels, desquelles.

*Exemples:* La rivière au bord de laquelle se trouve notre village est profonde. - Река, на берегу которой находится наша деревня, глубокая.

## EXERCICES

### I. Remplacer les points par les pronoms relatifs: qui, que, dont, où et quoi:

1. C'était un soldat ... faisait son temps au Havre.
2. Les oiseaux ... vous voyez sont des oiseaux parleurs.
3. Le café ... travaillait Paul se trouvait sur le quai.
4. La Nègresse à ... il a parlé était servante au café.
5. La mère de Boitelle ... n'avait jamais vu des Nègres devint inquiète.
6. La personne ... il parlait avait la peau noire.
7. Il dit ... c'était une jeune fille ... il voudrait passer toute sa vie.
8. C'était une jeune fille ... il était fier.
9. Le Havre ... le port est si important se trouve à l'embouchure de la Seine.
10. L'auteur ... nous lisons le récit est connu dans le monde entier.
11. Je ne comprends pas de ... il s'agit.

### II. Traduisez:

1. C'est un livre dont je me sers souvent.
2. Ce sont des rues dans lesquelles je ne me promène jamais.
3. Ce sont des problèmes auxquels il s'intéresse beaucoup.
4. Le voyage auquel je pense toujours est difficile à réaliser.
5. C'est la rue dont toutes les maisons sont nouvellement construites.
6. Voici le village dont j'ai oublié le nom.
7. Voilà la maison dans laquelle je voudrais habiter.
8. Je me rappelle ce petit village où nous avons passé l'été dernier.
9. Le parc au fond duquel il y a une piscine est très ancien.
10. C'est une chose dont on parle souvent.

**CINÉMA EN FRANCE****A.V.Tchistodarskaïa****I. Lisez et retenez les mots sur le texte:**

1. mouvement *m* – движение
2. projection *f* – показ
3. invention *f* – изобретение
4. avoir lieu – иметь место, проходить, состояться
5. bref, brève – короткий (по продолжительности)
6. durée *f* – продолжительность
7. la veille – накануне
8. énorme – огромный
9. faire la queue – стоять в очереди
10. pénétrer – проникнуть, попасть
11. se tenir au contrôle – зд. проверять билеты
12. animé(é) – оживленный
13. un passant *m* – прохожий
14. remuer – двигать
15. vitesse *f* – скорость
16. remuant(e) – зд. волнующий(ая)
17. exclamations *pl* – возгласы
18. parvenir *a* – удаваться что-то сделать
19. réaliser – осуществить, зд. сотворить
20. prodige *m* – чудо
21. scientifique – научный
22. oeuvre *f* – произведение, творчество
23. offrir – предлагать
24. liaison *f* – связь
25. fécond (-e) – плодотворный
26. constituer – составлять
27. marquant (e) – зд. особенный, яркий
28. adapter en film – экранизировать
29. metteur *m* en scène – режиссер
30. vague *f* – волна
31. faire appel *à* – обращаться к
32. tenir – зд. пытаться
33. concevoir – зд. создать
34. inviter – пригласить, приглашать
35. l'oeuvre de l'imagination – зд. воображаемое
36. réalité *f* – реальность, действительность
37. distribuer – распределять

- 38.les “plein air” – зд. натурные съемки
- 39.rectifier – зд. оттачивать
- 40.endroit *m* – место
- 41.pellicule *f* – лента, пленка
- 42.grâce *à* – благодаря
- 43.moeurs – нравы, обычаи
- 44.science-fiction *f* – фантастика
- 45.moyen *m* – средство, способ, вид
- 46.art *m* – искусство
- 47.fréquentation *f* – посещение
- 48.distinct (e) – различный
- 49.difficile – трудный
- 50.phase *f* – зд. период
- 51.chute *f* – спад
- 52.brutal (-e) – резкий
- 53.entreprendre – предпринимать
- 54.entrepris (-e) – предпринятый
- 55.exploitation *f* – зд. прокат
- 56.permettre – позволять
- 57.enrayer – зд. задерживать что-л.
- 58.déclin *m* – упадок
- 59.baisse *m* – снижение
- 60.reprendre – зд. снова начинаться, возобновляться
- 61.ultérieur (-e) – дальнейший (ая)
- 62.fragile – хрупкий (ая)
- 63.dévancer – опережать
- 64.fête *f* foraine – ярмарка
- 65.entrainer – зд. тянуть
- 66.adolescent *m* – подросток
- 67.en bande – в компании
- 68.en couple – вдвоем
- 69.ressentir qch – чувствовать что-то
- 70.participation *f* – участие
- 71.assurer – обеспечить
- 72.différemment – по-разному

## **II. Lisez et traduisez les phrases suivantes en russe:**

1. La premiere projection des films donnée en public eut lieu le 25 décembre 1895 à Paris. 2. La veille de la projection les Lumières organisaient une répétition générale. 3. L'intérêt pour le “Cinématographe Lumières” était énorme. 4. Les liaisons étroites et fécondes entre littérature et cinéma contestent une des caractéristiques les plus marquantes du film français. 5. Les metteurs en



scène de la Nouvelle vague font moins appel à la littérature en tenant de tout concevoir eux-mêmes scénarios, dialogues, mises en scène. 6. Le scénario fait, on invite un metteur en scène. 7. Il doit transporter l'oeuvre de l'imagination dans la réalité. 8. Grâce au cinéma, un spectateur qui n'a jamais quitté son village natal peut découvrir les pays les plus lointains, leurs moeurs leurs paysages, leurs civilisations. 9. La fréquentation des cinémas a connu en France plusieurs phases distinctes et parfois difficiles. 10. La chute a été brutale entre la fin de la Seconde Guerre mondiale et le début des années 70. 11. Ce sont les jeunes qui constituent le public privilégié. Les enfants entraînent au cinéma leurs parents pour y voir des dessins animés ou des films sur les animaux. 12. Les films qui attirent le plus de spectateurs sont ceux où l'on ressent des émotions.

**III. Consultez le vocabulaire donné (ex.I) traduisez les mots suivants en français:**

1. показ (фильма); 2. изобретение; 3. продолжительность; 4. накануне; 5. прохожий; 6. скорость; 7. возгласы; 8. чудо; 9. связь; 10. плодотворный; 11. экранизировать; 12. режиссер; 13. приглашать; 14. благодаря; 15. трудный; 16. спад; 17. позволять; 18. снижение; 19. хрупкий; 20. опережать; 21. подросток; 22. вдвоем; 23. обеспечить; 24. по-разному.

**IV. Retenez la signification et le genre des substantifs suivants et faites les entrer dans des phrases:**

1. un mouvement; 2. une invention; 3. une durée; 4. un passant; 5. une vitesse; 6. une oeuvre; 7. un prodige; 8. un metteur en scène; 9. une vague; 10. une réalité; 11. un endroit; 12. une science-fiction; 13. un art; 14. une fréquentation; 15. une exploitation; 16. un déclin; 17. un adolescent; 18. une participation.

**V. Composez les phrases avec les mots donnés:**

1. s'intéressaient, de mouvement, à la photographie, beaucoup, les frères Lumières. 2. brèves de courte durée, étaient, les séances, et; 3. simple, des, premiers, était, le sujet, films, était. 4. les Lumières, la veille, organisaient, de, la projection, générale, une répétition. 5. des exclamations, poussait, on, de, surprise, d'admiration, et. 6. peut, le scénario, être, dramatique, comique, philosophique. 7. Balzac, Stendal, Zola, de romans, un grand, ont, été, nombre, en films, adaptés, de. 8. Nouvelle, vague, en scène, font, les metteurs, appel, moins, à, la littérature, de, la. 9. choisit, le metteur en scène, les décors, et, se tourneront, où, "les plein air", les endroits. 10. genres, il y a, de, films, de, différents. 11. de, fonctions, beaucoup, le cinéma, a. 12. presque, le cinéma, les, tous, arts, combine. 13. entraînent, les enfants, leurs, parents, cinéma, au, y, voir, pour, des, animés, dessins, des, films, ou, les animaux, sur.

**VI. Lisez et traduisez le texte “Cinéma en France”. Divisez le en quelques parties et donnez un titre à chacune d’elle.**

**CINEMA EN FRANCE**

Les frères Lumières, Auguste et Louis, s’intéressaient beaucoup à la photographie de mouvement. Et 1895, Louis Lumière réalisa la projection animée des images de mouvement, le cinéma. C’était une grande invention.

La première projection des films donnée en public eut lieu le 25 décembre 1895 à Paris.

Les séances étaient brèves, et les films de courte durée. Le sujet des premiers films était simple. Une grande affiche donnait le programme de la séance. C’étaient quelques scènes de vie: Le déjeuner des enfants; La sortie de l’usine Lumière; L’arrivée d’un train en gare; Le mur; La mer et d’autres. Chaque film avait la longueur de 16 à 18 mètres et durait ... une minute.

La veille de la projection, Les Lumières organisaient une répétition générale à laquelle assistaient les journalistes et les directeurs des théâtres de Paris.

L’intérêt pour le “Cinématographe Lumière” était énorme. On faisait la queue pour pénétrer dans la salle. Un billet coûtait un franc pour un spectacle d’une durée de vingt minutes. Antoine Lumière et ses deux fils Auguste et Louis se tenaient au contrôle.

Pendant la projection les spectateurs voyaient sur le petit écran une rue animée, des passants qui marchaient, remuaient les bras, la tête, parlaient, riaient. Ils voyaient le train qui s’avançait avec une grande vitesse, la mer si vraie et si remuante. Tout le monde était ravi. On poussait des exclamations de surprise et d’admiration. On criait: “C’est magnifique! C’est la vie elle-même!” Et tout le monde se demandait comment M.M.Lumières “ces grands magiciens”, venaient de parvenir à réaliser un tel prodige.

Pour produire un film, il faut faire le scénario qui peut être dramatique, comique, philosophique, scientifique, etc. Les oeuvres du théâtre, de la littérature, la vie elle-même offrent le sujet pour un scénario.

Les liaisons étroites et fécondes entre littérature et cinéma constituent une des caractéristiques les plus marquantes du film français. Un grand nombre de romans de Balzac, Stendhal, Zola, ont été adaptés en films. Beaucoup de metteurs en scène ont tiré d’un roman contemporain une ou plusieurs de leurs oeuvres les plus marquantes: Marcel Carne (Quai de Brumes), Claude Autan-Lara (Le Diable au corps), Jacques Becker (Touchez pas au Grisbi), et d’autres.

Des écrivains de premier plan ont écrit des scénarios et participé à la création d’une oeuvre cinématographique.

Les metteurs en scène de la Nouvelle vague font moins appel à la littérature en tenant de tout concevoir eux-mêmes: scénarios, dialogues, mises en scène.

C'est le cas de Claude Lelouche (Un Homme et une Femme; Le Voyou), Claude Chabrol (Le Boucher), etc.

Le scénario fait, on invite un metteur en scène. Il doit transporter l'oeuvre de l'imagination dans la réalité. Le metteur en scène distribue les rôles aux artistes. Il choisit les décors et les endroits où se tourneront les "plein air". Tableau par tableau, le metteur en scène prépare la représentation, fait répéter les rôles et rectifie les gestes, les jeux des acteurs.

Pour économiser le temps, on groupe les scènes qui se jouent au même endroit ou dans le même décor. Souvent un film qui aura à la représentation 1800-2000 mètres demande plus de 30000 mètres de pellicule.

Le rôle du cinéma est énorme. Le cinéma est partout. Il sert au savant, à l'éducateur, aux hommes politiques, aux enfants. Grâce à lui, un spectateur qui n'a jamais quitté son village natal peut découvrir les pays les plus lointains, leurs moeurs, leurs paysages, leurs civilisations. Il y a de différents genres de films: drame, opéra, opérette, aventure, série noire, science-fiction, film pour enfants. Le cinéma a beaucoup de fonctions. Il est un moyen d'instruction et de distraction. C'est aussi un art. Le jeu des acteurs, la construction des décors, les costumes, la qualité des photographies, la technique, la réalité des sentiments, l'harmonie de la musique peuvent créer des oeuvres magnifiques. Le cinéma combine presque tous les arts: roman, théâtre, peinture, architecture, musique, littérature, etc.

Pourtant, la fréquentation des cinémas a connu en France plusieurs phases distinctes et parfois difficiles. La chute a été d'abord brutale entre la fin de la Seconde Guerre mondiale et le début des années 70. Puis les efforts entrepris par les professionnels de la production et de l'exploitation ont permis d'enrayer le processus de déclin.

Mais la baisse de la fréquentation des salles a repris depuis le début des années 80. Malgré une certaine stabilisation ultérieure, la situation reste fragile. Cela concerne surtout les films français. Depuis dix ans ceux-ci attirent moins de spectateurs que les films américains.

Bien qu'en diminution, la sortie au cinéma est encore très appréciée des Français: le cinéma est le plus fréquenté des sorties après le restaurant. Le cinéma devance la fête foraine, les musées, les monuments historiques, les bals publics, les matchs sportifs, les expositions, les zoos, les spectacles d'amateurs, le théâtre, les concerts de rock ou de jazz, le cirque, les concerts de musique classique, les opérettes et les opéras.

Ce sont les jeunes qui constituent le public privilégié. Les enfants entraînent au cinéma leurs parents pour y voir des dessins animés ou des films sur les animaux.

Pour les adolescents, le cinéma est une occasion de se retrouver entre amis, en bande ou en couple. Les films qui attirent le plus de spectateurs sont ceux où l'on ressent des émotions. Cela explique le succès des films comiques. La tradition comique du cinéma français est ancienne.

Les films avec la participation de Fernandel, Louis de Funes sont beaucoup appréciés et aimés non seulement en France. Mais la participation du grand acteur à un film – Alain Delon, Jerard Depardieu ou Isabelle Adjani – n'est plus une condition suffisante pour assurer son succès. Le genre, l'histoire, les effets spéciaux comptent plus pour attirer les foules.

Pourtant, les intellectuels apprécient le talent des réalisateurs qui s'expriment différemment selon les générations et les styles: Jean Renoir, Jean-Luc Godard, Francois Truffaut etc.

**VII. Remplacez les points par les mots donnés ci-dessous:**

1. La première ... des films donnée en public eut lieu le 25 décembre 1895 à Paris.
2. Le sujet des premiers films était assez ... .
3. ... de la projection Les Lumières organisaient une répétition générale.
4. L'intérêt pour le cinématographe Lumière était ... .
5. Comment M.M.Lumières ont-il parvenu à réaliser un tel ... ?
6. Pour produire un film il faut faire ... .
7. Les liaisons ... et ... entre littérature et cinéma constituent une des caractéristiques les plus marquantes du film français.
8. Les metteurs en scène de la Nouvelle ... font moins appel à la littérature.
9. Le scénario fait, on ... un metteur en scène.
10. Pourtant, ... des cinéma a connu en France plusieurs phases distinctes et parfois difficiles.
11. Le cinéma ... la fête foraine, les musées, les monuments historiques, les matchs sportifs, les expositions.
12. Ce sont les jeunes qui constituent le public ... .
13. Pour les ... le cinéma est une occasion de se retrouver entre amis.

---

simple; projection; énorme; prodige; un scénario; la veille; invite; étroites; fécondes; la fréquentation; vague; privilégié; adolescents; devance.

**VIII. Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte:**

1. Les frères Lumières Auguste et Louis, s'intéressaient beaucoup ...
2. Pour produire un film il faut ...
3. Les liaisons étroites et fécondes entre littérature et cinéma constituent ...
4. Il y a de différents genres du film ...
5. La chute de la fréquentation des salles a d'abord été brutale entre la fin ...
6. Malgré une certaine stabilisation ultérieure ...
7. Les enfants entraînent au cinéma leurs parents pour ...
8. Les films qui attirent le plus de spectateurs sont ceux ...
9. La participation du grand acteur à un film n'est plus une condition ...

**IX. Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte:**

1. La première projection des films donnée en public eut lieu le 20 novembre 1899 à Paris.
2. L'intérêt pour le "Cinématographe Lumière" était énorme.
3. Les oeuvres du théâtre, de la littérature, la vie elle-même n'offrent aucun sujet pour un scénario.
4. Les metteurs en scène de la Nouvelle vague font moins appel à la littérature en tenant de tout concevoir eux-mêmes: scénarios, dialogues mises en scène.
5. La fréquentation des salles en France était toujours très basse.
6. La situation s'est stabilisée depuis dix dernières années.
7. Le cinéma est un élément important du mode de vie des Français.
8. Le cinéma devance toutes les sorties.
9. Les adultes fréquentent les salles le plus souvent.
10. Les comédies ont plus de succès que les autres genres.
11. La participation du grand acteur garantit le succès du film.

**X. Répondez aux questions suivantes:**

1. La première projection des films donnée en public, quand a-t-elle eu lieu?
2. Comment était le sujet des premiers films?
3. Que les Lumières organisaient-ils la veille de la projection?
4. Comment était l'intérêt du public pour le "Cinématographe Lumière".
5. Combien un billet coûtait-il?
6. Que faut-il faire pour produire un film?
7. Qu'est-ce qui offre un sujet pour un scénario?
8. Les romans de qui ont été adoptés en film?
9. Les metteurs en scène de la Nouvelle vague font-ils appel à la littérature ou tiennent de tout concevoir eux-mêmes?
10. Le scénario fait, qu'est-ce qu'on fait ensuite?
11. Quelles sont les phases de la fréquentation des salles en France?
12. Le cinéma, joue-t-il encore un rôle important dans la vie des Français?
13. Quelles sorties dépasse-t-il?
14. Quelle catégorie de spectateurs constitue le public privilégié?
15. La tradition des films comiques en France est-elle ancienne?
16. La participation du grand acteur est-elle importante?  
Qu'est-ce qui est le plus important?

**XI. Traduisez les phrases ci-dessous:**

1. Братья Люмьер очень интересовались фотографией движения.
2. Первый показ фильмов публике состоялся 25 декабря 1895г. в Париже.
3. Сюжет первых фильмов был простым.
4. Чтобы попасть в зал, нужно было стоять в очереди.
5. Во время показа фильма зрители видели на маленьком экране оживленную улицу, идущих прохожих.
6. Чтобы снять фильм, нужно написать сценарий.

7. Многие романы Бальзака, Стендаля, Золя были экранизированы.
8. Кино сочетает почти все виды искусства: театр, живопись, архитектуру, музыку, поэзию и т.д.
9. Сейчас французские фильмы привлекают меньше зрителей, чем американские.
10. Резкий спад наблюдался в период после окончания Второй мировой войны до начала 70-х годов.
11. Усилия, предпринятые профессионалами производства и проката, позволили затормозить этот процесс.
12. Несмотря на это, посещение кинотеатров стоит на втором месте после посещения ресторанов и опережает многие виды досуга, например, посещение ярмарок, музеев, памятников, зоопарков, театров и т.д.
13. Привилегированную часть публики составляют дети.
14. Для подростков кинотеатр предоставляет возможность встретиться с друзьями, побыть в компании или вдвоем.
15. Наибольшее количество зрителей привлекают фильмы, где есть эмоции; этим объясняется успех комедий.
16. Участие великого артиста уже не является условием успеха фильма; гораздо большее значение имеют жанр, сюжет, спецэффекты.

***XII. En vous inspirant du texte mettez dans les microsituations les mots et les expressions ci-dessous:***

- s'intéressaient beaucoup à ...
- a eu lieu le 25 décembre 1895 à Paris
- était simple
- on faisait la queue pour...
- constituent une des caractéristiques les plus marquantes du film français
- le jeu des acteurs, la construction des décors, les costumes, la réalité des sentiments, l'harmonie de la musique
- les professionnels de la production et de l'exploitation
- une certaine stabilisation ultérieure
- moins de spectateurs que les films américains
- la plus fréquentée des sorties
- par ordre décroissant
- une occasion de se retrouver entre amis
- ou l'on ressent des émotions
- n'est plus une condition suffisante

***XIII. Résumez chaque partie du texte dans une courte synthèse (кратко).***

***XIV. "La sortie au cinema est encore très appréciée des Français." – Discutez sur ce sujet-là.***

**BON APPETIT!**

***I. Lisez et retenez bien les-mots suivants sur le texte:***

|                              |                                                     |
|------------------------------|-----------------------------------------------------|
| se nourrir                   | - есть, питаться                                    |
| sagesse f                    | - мудрость                                          |
| prospérité f                 | - расцвет, процветание                              |
| gourmet m                    | - гурман                                            |
| disponible                   | - доступны                                          |
| habitudes f pl. alimentaires | - привычки в питании                                |
| changer                      | - измениться                                        |
| produits "finis"             | -                                                   |
| fastes-foods                 | - кафе, где быстро готовят пищу, бистро, закусочная |
| envahir                      | - захватить, завоевать                              |
| produits light               | - легкие продукты (низкокалорийные)                 |
| graisses f pl                | - жиры                                              |
| absorption                   | - поглощение, усвоение (пищи)                       |
| tandis que                   | - в то время как, тогда как                         |
| jouir d'un succès            | - пользоваться успехом                              |
| promettre                    | - обещать                                           |
| alimentation                 | - питание                                           |
| sain, - e                    | - здоровый                                          |
| petit m déjeuner             | - завтрак                                           |
| déjeuner m                   | - обед                                              |
| dîner m, souper m            | - ужин                                              |
| se rappeler                  | - помнить                                           |
| en fait                      | - правда, действительно                             |
| préciser                     | - уточнять                                          |
| mentir                       | - лгать                                             |
| se composer de               | - состоять из                                       |
| prendre                      | - есть, пить                                        |
| pain grillé                  | - жареный хлеб, гренка                              |
| tranche f                    | - тонкий ломтик                                     |
| framboise f                  | - малина                                            |
| fraise f                     | - клубника                                          |
| miel m                       | - мед                                               |
| céréales                     | - злаковые                                          |
| flocons m pl. de maïs        | - кукурузные хлопья                                 |
| en revanche                  | - зато                                              |
| copieux                      | - обильный                                          |
| de préférence                | - преимущественно                                   |
| volontiers                   | - охотно                                            |

|                    |                                           |
|--------------------|-------------------------------------------|
| hors de chez eux   | - не у себя дома                          |
| innombrable        | - бесчисленный                            |
| auberge f          | - харчевня                                |
| offrir             | - предлагать                              |
| choix m            | - выбор                                   |
| raffiné            | - утонченный                              |
| comprendre         | - зд. включать в себя, состоять           |
| hors d'oeuvre      | - закуска                                 |
| entrée f           | - первое блюдо                            |
| charcuterie f      | - колбасные изделия                       |
| pâté m             | - паштет                                  |
| saucisson m        | - колбаса                                 |
| concombre m        | - огурец                                  |
| endives            | - шпинат                                  |
| carotte f          | - морковь                                 |
| rapé               | - натертый на терке                       |
| melon m            | - дыня                                    |
| en ce qui concerne | - что касается                            |
| d'habitude         | - обычно                                  |
| laitue f           | - салат-латун                             |
| assaisonner        | - приправлять, заправлять, придавать вкус |
| poivre m           | - перец                                   |
| vinaigre m         | - уксус                                   |
| huile m            | - растительное масло                      |
| cru                | - сырой                                   |
| crudité (s)        | - блюда из сырых овощей                   |
| viande f           | - мясо                                    |
| steak [stejk]      | - бифштекс                                |
| boeuf m            | - говядина                                |
| porc m             | - свинина                                 |
| agneau m           | - ягненок                                 |
| poulet m           | - цыпленок                                |
| lapin m            | - крольчатина                             |
| saignant           | - зд. с кровью                            |
| à point            | - в меру                                  |
| cuit-(e)           | - проваренный, сваренный                  |
| poisson m          | - рыба                                    |
| sole f             | - соль (морская рыба)                     |
| truite f           | - форель                                  |
| lotte f            | - налим                                   |
| saumon m           | - лосось                                  |
| grillé             | - жареный в масле                         |
| cuire au four      | - запечь в духовке                        |



|                          |                                               |
|--------------------------|-----------------------------------------------|
| sauter à la poêle [pwl]  | - поджарить на сковороде на большом огне      |
| sauce f                  | - соус                                        |
| servir                   | - подавать, обслуживать                       |
| à la vapeur              | - приготовленный на пару                      |
| purée f                  | - пюре                                        |
| frites f pl.             | - жареный картофель                           |
| pâtes f pl.              | - макароны                                    |
| nouille f                | - лапша                                       |
| poireaux pl.             | - лук-парей                                   |
| haricots m pl. verts     | - фасоль                                      |
| céleri m                 | - сельдерей                                   |
| courgettes m             | - кабачки                                     |
| petits pois pl           | - зеленый горошек                             |
| épinards pl.             | - шпинат                                      |
| camembert, gruyère, brie | - названия сыров                              |
| impensable               | - немыслимо                                   |
| beurre m                 | - сливочное масло                             |
| lait m                   | - молоко                                      |
| crème f                  | - сливки                                      |
| fromage m                | - сыр                                         |
| en gratin                | - в сухарях, кушанье, обжаренное в сухарях    |
| fondue                   | - фондю (блюдо из сыра, запеченное в духовке) |
| plateau m                | - поднос                                      |
| couteau m                | - нож                                         |
| pêche f                  | - персик                                      |
| raisin m                 | - виноград                                    |
| prune f                  | - слива                                       |
| clémentine f             | - разновидность сливы                         |
| pamplemousse f           | - грейпфрут                                   |
| noisettes f pl.          | - орехи                                       |
| sorbet m                 | - щербет                                      |
| pâtisserie f             | - зд. выпечка                                 |
| gâteau m                 | - пирог                                       |
| éclair m                 | - эклер                                       |
| mille-feuilles           | - наполеон (сорт пирожного)                   |
| préférer                 | - предпочитать                                |
| entreprise f             | - предприятие                                 |
| être pressé              | - спешить, торопиться                         |
| à partir de              | - с, начиная                                  |
| jambon m                 | - ветчина                                     |
| rarement                 | - редко                                       |
| potage m                 | - суп                                         |

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| en tout cas        | - во всяком случае    |
| est différent de   | - отличается от       |
| liquide m          | - жидкость            |
| homogène           | - однородный          |
| épais              | - густой              |
| contenir           | - содержать           |
| moudre p.p. moulu  | - молоть              |
| épices f pl.       | - пряности            |
| cher (-e)          | - дорогой             |
| crevettes f pl.    | - креветки            |
| huitre m           | - устрица             |
| filet m d'areng    | - филе сельди         |
| fois m gras        | - гусиная печенка     |
| volaille f         | - мясо птицы          |
| gibier m           | - дичь                |
| plat m             | - блюдо               |
| plat de résistance | - основное блюдо      |
| rôti m             | - жаркое              |
| garni de légumes   | - с овощным гарниром  |
| supérieur (-e)     | - высший              |
| convivial          | - зд. подходящий      |
| établir            | - установить          |
| inviter            | - приглашать          |
| soit . . . soit    | - то ли, то ли        |
| signe m            | - знак                |
| relations f pl.    | - отношения           |
| fourchette f       | - вилка               |
| entraîner          | - тренироваться       |
| couvert m          | - столовый прибор     |
| serviette f        | - салфетка            |
| parmi              | - среди               |
| certainement       | - конечно             |
| paraître           | - показаться          |
| embêtant           | - глупый              |
| digestion f        | - пищеварение         |
| tabou m            | - запрет              |
| préoccupation f    | - зд. забота          |
| pour digérer       | - для пищеварения     |
| il faut            | - нужно, надо         |
| il vaut mieux      | - лучше (стоит)       |
| avaler             | - глотать, проглотить |
| escargots pl       | - улитки              |
| macher             | - жевать              |

profiteroles f pl.  
bref

- профитроль (пирожное)  
- короче

## ***II. Traduisez les phrases cidessous en consultant le vocabulaire donné (ex. I):***

On dit souvent: "On devient ce que l'on mange". 2. Se nourrir est non seulement un art de vivre mais aussi une sagesse et un humanisme pratique. 3. Si vous êtes invité à passer un week-end chez quelqu'un vous aurez l'occasion d'apprendre ses habitudes alimentaires. 4. Ils font bien de préciser que leur petit déjeuner est petit. 5. Le déjeuner a longtemps été en France, le repas principal, pris de préférence à la maison. 6. On assaisonne la salade de sel, de poivre, de vinaigre et d'huile. 7. La viande ou le poisson peuvent être grillés, cuits au four, sautés à la poêle ou encore préparés en sauce. 8. La cuisine française est impensable sans le fromage. 9. On sert quelques sortes de fromage sur un seul plateau. 10. Au dessert les Français mangent un fruit (prune, banane, orange, pamplemousse) une glace (les parfums à la vanille au chocolat, aux noisettes), un gâteau ou un éclair) du sorbet (citron, framboise, fraises). 11. Un déjeuner ou un dîner au restaurant ou chez les amis comprendra les éléments du déjeuner traditionnel. 12. L'affaire est dans le sac si une personne avec laquelle vous voulez établir des contacts vous invite à manger. 13. En France il ne faut pas faire de grandes sorties pour manger avec un couteau et une fourchette. 14. Il vaut mieux ne pas avaler les escargots sans les macher parce qu'ils sont lourds à digérer. 15. Il n'aime pas la viande, il mange beaucoup de poisson. 16. Bref, il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger.

## ***III. Devinez le sens des mots et des expressions suivants tachez de les retenir; faites entrer quelques-uns dans des phrases:***

manger ou ne pas manger: la nourriture ce qui vous permet de ne pas mourir de faim (bouffer, la bouffie) (familier); la cuisine = l'art de préparer les aliments et par extension les aliments préparés.

être à jeun: ne pas avoir mangé depuis le jour précédent avoir l'estomac (желудок) vide.

la faim/avoir faim: J'ai une faim de loup.

la soif/avoir soif: J'ai une soif de pendu.

mourir de faim/de soif: Buons quelque chose, je meurs de soif.

on mange bien/on mange mal (souvent, jugement aussi bien sur la quantité que sur la qualité). – Merci, non, j'ai bien mangé c'était délicieux!

attention! Pour indiquer que vous avez assez mangé, que vous ne voulez pas vous resservir (что вы не хотите добавки), ne dites jamais "Je suis plein(e)"! vous direz "j'ai bien mangé je n'ai plus faim".

boire (j'ai bu)

boire trop (de vin, de bière) = s'enivrer, se saouler.

quelqu'un qui a trop bu est saoul, ivre {gris, pompette} (familier)

un appétit: avoir un appétit féroce, ne pas avoir d'appétit.

prendre quelque chose = manger ou boire quelque chose: J'ai faim! Je prends bien quelque chose.

être gourmand (-e) = aimer la bonne cuisine

être gourmet = apprécier la nourriture raffinée

être gourmand de – aimer particulièrement un aliment. – Je suis gourmande de chocolat.

sucré(e); salé(-e); amer/amère; doux-douce; sec/sèche

ces légumes sont trop salés;

j'aime boire mon café très sucré;

un café fort (крепкий), sans sucre est amer;

on boit parfois un vin doux avec le dessert; on choisira un vin sec avec le poisson.

cuit(-e), cru(-e): On mange la viande cuite, en général, mais le steak tartare est fait avec de la viande crue.

suivre un régime, faire un régime, se mettre au régime, être au régime = on compte les calories, on évite la nourriture riche en matières grasses (avec beaucoup de beurre ou de crème), on espère maigrir, perdre du poids.

grossir = prendre des kilos/maigrir = perdre des kilos.

un repas: on prend en général trois repas par jour.

un casse-croûte = quelque chose de léger quand on ne peut pas faire un vrai repas;

manger sur le pouce = manger en vitesse, debout, parfois dans la rue en marchant;

faire la pause-café = un arrêt dans le travail pour prendre qch.

le goûter (surtout pour les enfants, vers 16h30, 17h): les enfants prennent une boisson froide ou chaude avec des tartines, des biscuits, ou un petit pain au chocolat.

les repas: On prend le petit déjeuner ou un {petit déjeune} (familier), on déjeune, on goûte, on dîne, on soupe.

les repas de midi et du soir se composent de plusieurs plats:

le premier s'appelle une entrée ou un hors d'œuvre.

le plat principal est en général à base de viande ou de poisson

le menu = la liste des plats qu'on sert pour un repas

avant le repas: on peut prendre l'apéritif/prendre un verre.

à table: on boit de l'eau, de l'eau minéral, ou du vin.

après le repas: on peut boire un café-noir.

faire les courses = acheter des provisions pour le week-end, pour la semaine.

dans une grande surface.

chez les commerçants:

la boucherie:

le boucher vend la viande, la charcuterie:

le charcutier vend des produits de porc, des saucisses et souvent des salades préparées

la poissonnerie:

le marchand de poisson vend des poissons, des fruits de mer, des crustacés.

la crèmerie/fromagerie:

le fromager vend des fromages, des oeufs, du lait, des yaourts et d'autres produits laitiers.

la boulangerie/pâtisserie:

le boulanger vend le pain, des pâtisseries, des gâteaux...

le marchand de vins: Il vend des vins.

l'indispensable:

sur la table – le sel, le poivre, le sucre, l'huile, le vinaigre, la moutarde.

à la cuisine – la farine (pour les gâteaux), les oeufs, le café, le thé, le vin, les boîtes de conserves (par ex. une boîte de petits pois), les pâtés, le riz, les surgelés (conservés à moins de 180 centigrade), les biscuits.

préparer un repas:

choisir une recette (dans un magazine, dans un livre de cuisine);

faire les courses = acheter ce dont vous avez besoin;

faire la cuisine, préparer un repas:

cuisiner/savoir faire la cuisine.

je ne sais pas faire la cuisine, c'est mon mari qui prépare tous les repas.

faire cuire quelque chose:

le matin je fais cuire un oeuf pour mon petit déjeuner.

(faire bouillir, faire griller, faire frire, faire cuire à vapeur).

"Faites frire les nouilles, jusqu'à ce qu'elles soient bien dorées".

#### ***IV. Lisez et traduisez le texte:***

### **BON APPÉTIT!**

On dit souvent: "on devient ce que l'on mange". Se nourrir est non seulement un art de vivre mais aussi une sagesse et un humanisme pratique.

La seconde moitié du XX-me siècle et sa prospérité ont fait des Français de vrais gourmets. Pratiquement tous les aliments sont disponibles en toutes saisons et dans toutes les régions. Certains sont importés, ils arrivent par avions des pays lointains, leur prix est élevé.

Les habitudes alimentaires ont changé: les produits "finis", les fastes-foods ont envahi presque toutes les localités, les produits light, c'est à dire pauvres en graisses et en sucre aident à limiter l'absorption de calories, tandis que les produits "biologiques" jouissent d'un succès grandissant et promettent une alimentation saine.

Les principaux repas répartis dans la journée sont: le petit déjeuner, le déjeuner, le dîner (le souper).

Si vous êtes invité à passer un week-end chez quelqu'un, vous aurez l'occasion d'apprendre ses habitudes alimentaires. Est-ce que vous vous rappelez vos premières leçons de français? "Le matin je me lève, je me lave et je prends mon petit déjeuner..." En fait, les Français sont à table le matin avant de prendre leur douche.

Ils font bien de préciser que leur petit déjeuner est petit". Ils ne mentent pas. Pour un Français le repas du matin peut se composer du café noir ou du café au lait, du chocolat, du thé, du lait, et on peut prendre aussi du pain grillé, des tartines (des tranches de pain avec du beurre et de la confiture, p. ex. de la confiture de cerises, de framboises, de fraises) ou du miel, des croissants (plus rarement), des céréals (des flocons de maïs = corn flakes), des fruits. En revanche, le déjeuner et le dîner sont copieux.

À midi trente ou à treize heures tous les Français vont déjeuner. Le déjeuner a longtemps été en France le repas principal, pris de préférence à la maison. Mais les Français déjeunent volontiers hors de chez eux en fin de semaine ou les jours fériés: d'innombrables restaurants et auberges offrent le choix entre une cuisine bourgeoise et des plaisirs d'une table plus raffinée. À l'heure du déjeuner il n'y a personne dans la rue, vous pourriez facilement circuler dans la salle informatique de l'université et faire vite vos courses dans une grande surface.

Le déjeuner des Français peut comprendre: un hors d'oeuvre (une entrée): de la charcuterie (pâté, saucisson), des salades (de tomates, de concombres, d'endives), des radis, des carottes râpées, du melon. En ce qui concerne la salade, on la mange partout et beaucoup. Par la salade on termine d'habitude le déjeuner et le dîner. On prépare souvent la salade des feuilles vertes (laitue) qu'on coupe en morceaux et assaisonne de sel, de poivre, de vinaigre et d'huile. Les plats de légumes crus s'appellent souvent des crudités.

Une viande: un steak, une cotelette (boeuf, veau, porc, agneau, poulet, lapin). La viande peut être saignante, à point, bien cuite.

Du poisson: une sole, une truite, de la lotte, du saumon.

La viande ou le poisson peuvent être grillés, cuits au four, sautés à la poêle ou encore préparés en sauce. On sert la viande ou le poisson avec des pommes de terre à la vapeur, sautées ou en purée; des pommes frites; du riz, des pâtes (des spaghetti, des nouilles, etc); avec des légumes (carotte, poireaux, haricots verts, céleri, courgettes, petits pois, épinards).

Du fromage: du camembert, du gruyère, du brie, du comté. La cuisine française est impensable sans le fromage et d'ailleurs aussi sans lait, le beurre ou la crème. Le fromage est consommé cru, râpé, en gratin ou fondu. On sert quelques sortes de fromage sur un seul plateau, ou il y a aussi un couteau pour couper le fromage servi.

Un dessert: normalement un fruit (une pomme, une poire, une pêche, un abricot, des cerises, des fraises, du raisin, des prunes, une banane, une orange, une clémentine, une pamplemousse); une glace (les parfums: à la vanille, au

chocolat, aux noisettes, pralinée); un sorbet (citron, framboises, fraises, fruits de la passion), une tarte (aux pommes, aux abricots, aux cerises); une pâtisserie (un gâteau, un éclair, un mille-feuilles). Ce repas est obligatoirement accompagné de l'eau froide ou de l'eau minéral, de thé ou de vin. Certains préfèrent terminer le déjeuner par une tasse de café.

De plus en plus on prend le déjeuner:

- à la cantine pour les écoliers et les lycéens;
- au restau "U" (restaurant universitaire) pour les étudiants;
- au restaurant d'entreprise (ou à la cafétéria), dans certaines entreprises;
- dans un restaurant ou un café près du bureau.

Si on est pressé ou seul, on peut prendre un sandwich dans un café, manger au fast-food, ou manger "sur le pouce" (debout on dans la rue).

Le soir, vous trouverez toute la famille à table à partir de 19 heures et une heure après. On commence par l'entrée (jambon, poisson froid, viande froide, saucisse), après quoi on prend un plat garni composé de viande ou de poisson et de légumes.

Les Français mangent rarement le potage (en tout cas pas tous les jours). Leur potage est différent de celui chez nous. C'est du liquide homogène épais contenant des légumes moulus, des épices, des herbes. Après le plat de résistance vient du fromage. On termine le dîner par un dessert (salade de fruits, glace, fruits frais, etc.). Le dîner ainsi que le déjeuner est arrosé d'habitude de vin, rouge, rose ou blanc, ce qui dépend du choix du plat de résistance. Pour la viande on sert du vin rouge et pour le poisson du vin blanc.

Un dîner au restaurant ou chez des amis comprendra les éléments du déjeuner traditionnel.

Le menu du dîner de cérémonie est plus compliqué que celui de chaque jour. Les plats sont plus exotiques et plus chers. Comme hors-d'œuvre on sert des crevettes, des huîtres, des filets d'hareng, du foie gras, du saucisson etc. Puis on propose les entrées (froides ou chaudes): du poisson de la volaille, du gibier, après quoi on offre des plats de viande rôtie garnis de légumes. Puis vient la salade verte. Au dîner de cérémonie on sert des vins de marques supérieures (le champagne, le bourgogne, le bordeaux).

Pour les Français l'important est que chaque repas "correct" contienne du vin, une entrée, un plat chaud, des fromages, de la salade et un dessert. Le repas est un moment très convivial. L'affaire est dans le sac, si une personne avec laquelle vous voulez établir des contacts vous invite à manger-, soit au Restau U, soit dans un grand restaurant. Une telle invitation est un signe d'intérêt, un désir de discuter et de passer à des relations moins formelles.

Encore une chose. En France il ne faut pas faire de grandes sorties pour manger avec un couteau et une fourchette. Vous ne vous sentirez pas bien à l'aise si vous ne vous êtes pas entraînés avant: on vous proposera un couvert et une serviette même dans un restaurant universitaire avec des menus pas chers et chez les amis à la bonne franquette.

Parmi les sujets de discussion à table il y en a un, certainement, qui peut paraître embêtant; la digestion. En France ce n'est pas un tabou. C'est une préoccupation principale. "Pour digérer" il faut manger de la salade, il vaut mieux ne pas avaler les escargots sans les macher, parce qu'ils sont "lourds à digérer", un sorbet à la fin du repas est meilleur que des profiteroles ou qu'une crème chantilly... Bref, il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger.

#### ***V. Répondez aux questions sur le texte:***

1. On dit "Se nourrir est non seulement un art de vivre mais aussi une sagesse et un humanisme pratique". Qu'est-ce que cela signifie? 2. Pourquoi les habitudes alimentaires des Français ont-elles changé? 3. Comment les principaux repas sont-ils répartis dans la journée? 4. Que les Français font-ils bien de préciser? 5. De quoi leur petit déjeuner se compose-t-il? 6. Quand les Français déjeunent-ils? 7. Que le déjeuner des Français peut-il comprendre? 8. Sans quoi la cuisine des Français est-elle impensable? 9. Mangent-ils souvent du potage? Le potage français comment est-il? 10. Où les Français peuvent-ils prendre leur déjeuner? 11. Comment est le menu du dîner de cérémonie? 12. Qu'est-ce qui est important pour les Français? 13. Pourquoi le repas est un moment très convivial? 14. Quel sujet à table peut-il paraître embêtant? 15. Faut-il manger pour vivre et pourquoi?

#### ***VI. Complétez les phrases suivantes par les mots donnés:***

1. La seconde moitié du XX-me siècle et . . . ont fait des Français de vrais gourmets. 2. Les habitudes . . . ont changé. 3. Les produits "biologiques" . . . d'un succès grandissant et . . . une alimentation saine. 4. Pour un Français le repas du matin peut . . . du café noir ou du café au lait, des tartines ou des croissants. 5. . . le déjeuner et le dîner sont copieux. 6. Par . . . on commence d'habitude le déjeuner et le dîner. 7. La cuisine française est impensable sans . . . 8. On commence . . . (jambon, poisson, froid, viande froide, saucisse). 9. Les Français mangent rarement . . . 10. On termine le dîner . . . (salade de fruit, glace, fruits frais etc.). 11. On sert . . . ou . . . avec des pommes de terre à la vapeur, sautées ou en purée, des pommes frites, du riz, des pâtes. 12. . . du dîner de cérémonie est plus . . . que celui de chaque jour.

---

par l'entrée, le poisson, en revanche, la salade, sa prospérité, le menu, alimentaires, du potage, jouissent, par le dessert, compliqué, le fromage, la viande, promettent, se composer

#### ***VII. Traduisez les phrases suivantes:***

1. Практически все продукты питания доступны в любое время года и во всех регионах. 2. Легкие продукты, т.е. продукты не содержащие жира и сахара, помогают сократить поглощение калорий. 3. Если вы приглашены к кому-то на уик-энд, у вас будет возможность познакомиться с его



гастрономическими вкусами и привычками. 4. Они не лгут, их завтрак действительно маленький. 5. Тартинки – это ломтики хлеба с маслом или вареньем: вишневым, малиновым, клубничным. 6. Зато обед и ужин обильный. 7. Долгое время обед во Франции считался главной едой дня, которую едят преимущественно дома. 8. Но французы охотно едят не у себя дома в конце недели или в выходные дни: многочисленные кафе и рестораны предлагают большой выбор блюд. 9. Обед французов включает в себя: первое блюдо, основное блюдо, десерт. 10. Салат приготавливают из зеленых листьев, которые режут на кусочки и заправляют солью, перцем, уксусом и растительным маслом. 11. Французы охотно едят рыбу: форель, косорот, а также морские продукты: креветки, омары, устрицы, улитки. 12. Я не хочу есть, я хорошо поел дома. Я хочу пить. Я бы выпил стакан грейпфрутового или апельсинового сока. 13. Я очень люблю шоколад, особенно горький. 14. У него очень хороший аппетит, он ест много мяса, рыбы, он любит печенье и пирожные. Он не хочет соблюдать диету и худеть. 15. Перед едой можно выпить немного аперитива. 16. В 16-30 у детей полдник. Они могут выпить холодный или горячий напиток с тартинкой, печеньем или шоколадной булочкой. 17. Основное блюдо, это в основном мясное или рыбное блюдо. 18. Где мы можем перекусить? – Мы можем зайти в кафе или в ресторан. 19. Нужно пойти в мясной отдел и купить говядины, телятины или баранины. 20. Нужно есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть.

### **VIII. Tachez de comprendre ces proverbes. Donnez leur les équivalents russes:**

1. Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger.
2. Le vin est tiré, il faut le boire.
3. L'appétit vient en mangeant.

### ***IX. Composez de petits dialogues avec les répliques données:***

1. Pouvez-vous me recommander un bon restaurant?

Avez-vous une table pour . . . personnes?

Je préfère une table près de la fenêtre.

Avez-vous commandé?

Où puis-je me laver les mains?

Donnez-moi le menu s'il vous plait.

Nous voudrions: a) le café le matin avec, b) le petit déjeuner, c) le déjeuner, d) le dîner.

Nous prendrons le prix-fixe.

Nous voudrions commander à la carte.

Servez-nous aussi vite que possible.

Combien cela fait-il en tout?

Je paie pour tout le monde.

**X. Retenez les expressions ci-dessous et faites les entrer dans vos dialogues.**

Puis-je parler au gérant? – Могу ли я поговорить с управляющим?

C'est trop cuit – Это переварено.

C'est brûlé – Это пригорело.

Ce n'est pas frais – Это не первой свежести.

Donnez-moi . . . à la place. – Могу ли я переменить это на . . .

C'est froid. – Это блюдо холодное.

Emportez ça (cela) – Уберите это.

C'est trop: dur/sucré/aigre/peu cuit/salé – Это слишком жестко/сладко/кисло/сыро/солено.

Ce n'est pas ce que j'ai commandé – Это не то, что я заказал.

Est-ce que vous ne m'avez compté trop cher? – Не взяли ли Вы с меня слишком много?

Il y a une erreur dans l'addition – В счете ошибка.

**XI. Lisez et reproduisez les dialogues suivants. Tâchez de composer des dialogues pareils.**

**TEXTE**

|                                  |                                         |
|----------------------------------|-----------------------------------------|
| <i>sans escale</i>               | <i>беспосадочный полет</i>              |
| <i>faire un brin de toilette</i> | <i>немножко привести себя в порядок</i> |
| <i>à son goût</i>                | <i>на свой вкус</i>                     |
| <i>la carte de menu</i>          | <i>меню</i>                             |
| <i>commander un plat</i>         | <i>заказать блюдо</i>                   |
| <i>les hors-d'oeuvre m pl</i>    | <i>закуска</i>                          |
| <i>avoir</i> { <i>faim</i>       | <i>быть голодным</i>                    |
| { <i>soif</i>                    | <i>хотеть пить</i>                      |
| { <i>bon appétit</i>             | <i>иметь хороший аппетит</i>            |
| { <i>de la patience</i>          | <i>иметь терпение</i>                   |
| <i>mettre le couvert</i>         | <i>накрыть на стол</i>                  |

**AU RESTAURANT**

Le camarade Nicolas Bassov, spécialiste en moteurs d'une grande usine, va en mission de longue durée en France. Nicolas Bassov et sa famille viennent de faire un voyage sans escale Moscou – Paris. Ils sont descendus à l'hôtel "Lutétia". Ils se sont déjà installés dans les chambres que Nicolas Bassov a retenues. Ils ont fait un brin de toilette et ils sont descendus au restaurant pour prendre leur repas. Il est midi. C'est l'heure du déjeuner en France. Dans ce pays on prend trois repas par jour.

La famille Bassov entre dans le restaurant et Nicolas Bassov trouve assez vite une table libre. La carte de menu est sur la table. Nicolas Bassov, préférant la cuisine française, désire commander des plats français. Il s'adresse à sa femme et à ses enfants pour choisir le menu de leur repas.

Nicolas Bassov. Que prendrons-nous comme premier plat? Des hors-d'oeuvre: jambon, pâte, saucisson, salade, huîtres? Que désirez-vous?

Marie Bassov. Commande à ton goût!

Nicolas Bassov. Alors! Du jambon, quatre salades, une douzaine d'huîtres. Ensuite nous prendrons un bifteck aux pommes de terre. Puis du fromage et les enfants n'aimant pas le fromage mangeront un bon morceau de tarte, n'est-ce pas?

Marie Bassov. C'est ça.

Nicolas Bassov. Alors. On prend une tarte aux fruits, du café et comme vin de Bordeaux. Et si les enfants ont soif ils boiront de la limonade, n'est-ce pas?

Marie Bassov. Nous finirons le déjeuner par des glaces. Cela fera plaisir aux enfants.

Nicolas Bassov appelle le garçon et commande le menu.

Le garçon commence le service. Il met le couvert, les assiettes, les fourchettes, les cuillères, les couteaux et de jolis verres de cristal. Il apporte une bouteille de vin rouge. C'est du Bordeaux. Marie et Nicolas Bassov ont un bon appétit après le voyage. Les enfants ont aussi bien faim, mais il faut avoir de la patience. Le déjeuner va être bientôt prêt; quelques minutes après le déjeuner est sur la table.

Sans attendre la fin du déjeuner, Nicolas Bassov prie le garçon d'apporter l'addition.

#### MOTS

|                                                     |                                      |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|
| le repas <b>принятие пищи</b>                       | le vin <b>вино</b>                   |
| <b>определенное время</b>                           | la limonade <b>лимонад</b>           |
| le jambon <b>ветчина</b>                            | la glace <b>мороженое</b>            |
| le pâté <b>паштет</b>                               | mettre <b>класть, ставить</b>        |
| le saucisson <b>колбаса</b>                         | l'assiette f <b>тарелка</b>          |
| la salade <b>салат</b>                              | la fourchette <b>вилка</b>           |
| l'huître f <b>устрица</b>                           | la cuillère <b>ложка</b>             |
| une douzaine <b>дюжина</b>                          | le couteau <b>нож</b>                |
| le bifteck <b>бифштекс</b>                          | le verre <b>стакан</b>               |
| la pomme de terre <b>картофель</b>                  | le cristal <b>хрусталь</b>           |
| le fromage <b>сыр</b>                               | la bouteille <b>бутылка</b>          |
| la tarte aux fruits <b>сладкий пирог с фруктами</b> | l'addition f <b>счет в ресторане</b> |

#### AU RESTAURANT

Nicolas et Marie Bassov ont invité leurs amis étrangers Monsieur et Madame Bouval à un dîner au restaurant.

Nicolas Bassov. *Mademoiselle, une table, s'il vous plaît.*

La serveuse. *Combien de personnes êtes-vous?*

Nicolas Bassov. *Nous sommes quatre.*

La serveuse. *Cette table au fond de la salle est libre, prenez place. Voilà la carte.*

Nicolas Bassov. *Qu'est-ce que vous voulez manger?*

Monsieur Bouval. *Un bon repas français.*

Nicolas Bassov. *Bon, alors des hors-d'oeuvre: salades, sardines, saucisson.*

Marie Bassov. *Et après, quel est le plat du jour?*

La serveuse. *Aujourd'hui nous avons du rôti de veau avec des petits pois et du bifteck avec des frites.*

Monsieur Bouval. *Nous en prendrons. Alors un bifteck avec des frites.*

Nicolas Bassov. *Et vous, Madame?*

Madame Bouval. *Non, je ne mange pas de viande, je préfère le poisson à la sauce au citron et un plat de légumes.*

Marie Bassov. *J'en prendrai aussi et des légumes cuits au beurre.*

La serveuse. *Alors, combien de biftecks?*

Nicolas Bassov. *Deux, deux plats de poisson et des légumes au beurre.*

La serveuse. *Vous prenez du vin?*

Nicolas Bassov. *Certainement, nous en prenons.*

La serveuse. *Alors, qu'est-ce que je vous apporte?*

Nicolas Bassov. *D'abord une demi-bouteille de vin blanc et de l'eau minérale. Ensuite fromage, fruits et 4 cafés nature.*

#### MOTS

|                    |                     |                |               |
|--------------------|---------------------|----------------|---------------|
| étranger, -ère     | иностранный, -ая    | le poisson     | рыба          |
| la serveuse        | официантка          | la sauce       | соус          |
| nous sommes quatre | нас четверо         | le citron      | лимон         |
| le plat du jour    | дежурное блюдо      | les légumes    | овощи, зелень |
| le rôti            | жаркое              | cuit, -e       | вареный, -ая, |
| le veau            | зд. телятина        |                | тушеный, -ая  |
| les petits pois    | м зеленый горошек   | beurre         | масло         |
| les frites         | f жареный картофель | le café nature | черный кофе   |

#### PROVERBE

L'appétit vient en mangeant.  
*Аппетит приходит во время  
 еды.*

#### OÙ L'ON PEUT MANGER À PARIS

Client. – *Excusez-moi, Monsieur. J'ai besoin d'un conseil. Où est-ce que je pourrais prendre mes repas?*

Employé. – *Vous pouvez manger dans notre hôtel bien sûr. Le choix de plats est assez grand mais c'est un peu plus cher qu'en ville.*

C. – *Alors vous pourriez m'indiquer un restaurant en ville, moyen, confortable, pas trop cher?*

E. – *Oui, j'en connais un tout pres d'ici, on y mange très bien et ce n'est pas cher. Il est à côté du cinéma "l'Odéon".*

C. – *Merci, Monsieur. J'ai compris.*

E. – *Mais parfois si vous êtes pressé vous pouvez manger au snack.*

C. – *Au snack? C'est quoi, le snack?*

E. – *C'est un café-restaurant moderne où l'on sert les plats rapidement. A toute heure vous pourriez y manger du poulet ou bifteck frites, une omelette au jambon et toutes sortes de sandwiches.*

C. – *Merci. C'est vraiment très pratique quand on n'a pas beaucoup de temps.*

E. – *C'est vrai, Monsieur. De nos jours quand tout le monde est pressé et on n'a pas de temps à perdre il y a encore une formule assez récente: des fast foods.*

C. – *Il me semble que j'ai entendu parler de cette dernière invention. C'est un restaurant à service très rapide où la nourriture peut être préparée et consommée en cinq minutes. Dans ce restaurant on réchauffe un plat déjà cuisiné et conservé.*

E. – *C'est ça, Monsieur.*

C. – *A mon avis, c'est très bien.*

E. – *Ah non, Monsieur. Je ne suis pas d'accord avec vous. Voyez-vous, nous autres Français, nous aimons la bonne cuisine. Et pour l'apprécier il faut du temps. La gastronomie c'est un art, Monsieur. Dans tous ces snack bars, fast foods, drugstores la cuisine n'est pas fameuse. Mais c'est pratique. J'en conviens.*

C. – *Merci pour vos conseils, Monsieur. Ils me sont très utiles.*

E. – *A votre service, Monsieur.*

#### Notes

snack m – *снэк бар*

à toute heure – *в любое время*

toutes sortes de – *всевозможные*

de nos jours – *в наше время*

on n'a pas de temps à perdre – *нельзя терять времени*

fast foods m pl – *англ. ресторан-экспресс*

nous autres Français – *мы, французы...*

j'en conviens. – *Я с этим согласен.*

#### VOCABULAIRE

repas m *еда, прием пищи*; prendre ses *entendre слышать*; ~ parler de  
~ *принимать пищу* *слышать о*

plat m *людо (еда, кушание)*

invention f *изобретение; зд. новшест-*

moyen, -ne *средний*

во

cher, chère *дорогой*

pressé, -e *торопящийся*; être ~ *торопиться, спешить*

rapidement *быстро, скоро*

poulet m *цыпленок*

bifteck m *бифштекс*; ~ frites *бифштекс с жареным картофелем*

jambon m *ветчина*

récent, -e *недавний, новый*

nourriture f *пища, еда*

consommer *потреблять*

réchauffer *подогревать, разогревать*

cuisiné, -e *готовый, приготовленный (о пище)*

avis m *мнение*; à mon ~ *по-моему*

accord m *согласие*; d'~ *согласен*

art m *искусство*

famenix, -se *замечательный, превосходный*

utile *полезный*

### AU RESTAURANT

Garçon. – *Bonjour, Monsieur! C'est pour dîner?*

Sedov. – *Bonjour. Oui, c'est pour dîner. Je peux choisir ma table?*

G. – *Bien sûr. Il n'y a rien de réservé. Vous pouvez vous installer où vous voulez.*

S. – *Je voudrais être plus près de la fenêtre.*

G. – *Ici, ça ira?*

S. – *Oui, merci. Ça va.*

G. – *vous pouvez manger à la carte ou au menu.*

S. – *Je préfère manger à la carte.*

G. – *Désirez-vous un apéritif?*

S. – *Non, merci.*

G. – *Vous avez choisi?*

S. – *Je m'excuse. Un instant, s'il vous plaît.*

G. – *Prenez votre temps, Monsieur.*

*(Quelques minutes plus tard)*

G. – *Qu'est-ce que vous prendrez, Monsieur?*

S. – *Euh, j'hésite entre une entrecôte et un bifteck... Qu'est-ce qu vous me conseillez?*

G. – *Notre entrecôte est bonne. Le bifteck est excellent.*

S. – *Alors, je prends un fibteck.*

G. – *Un bifteck saignant ou bien cuit?*

S. – *A point, s'il vous plaît.*

G. – *Bon. Qu'est-ce que vous voulez comme garniture? Frites, haricots verts, petits pois?*

S. – *Des frites, s'il vous plaît.*

G. – *Pas de salade?*

S. – *Si, une salade.*

G. – *La salade mixte est très bonne aujourd'hui.*

S. – *La salade mixte? C'est préparé comment?*

G. – *C'est avec des tomates, des poivrons, de l'oignon et de la salade verte. Tout cela est assaisonné de sauce piquante.*

S. – *C'est bien. Va pour la salade mixte.*

G. – *Et comme boisson? Du vin, de la bière, de l'eau minérale?*

S. – *De l'eau minérale, s'il vous plaît.*

G. – *Et pour le dessert, Monsieur? Tarte, crème caramèle, salade de fruit?*

S. – *Pour le dessert on verra plus tard.*

G. – *Très bien, Monsieur. C'est entendu. La commande est prise: vous n'aurez pas longtemps à attendre.*

S. – *Garçon! Vous pourrez m'apporter l'addition, s.v.p.?*

G. – *Voilà, Monsieur.*

S. – *Le service est compris?*

G. – *Oui, Monsieur.*

S. – *Merci. Gardez la monnaie.*

G. – *Merci, Monsieur.*

#### Notes

*Ici, ça ira? – Здесь вас устроит?*

*Vous pouvez manger à la carte ou au menu. – Вы можете сделать заказ по меню или заказать комплексный обед.*

*Prenez votre temps.... – Не торопитесь...*

*Vous n'aurez pas longtemps à attendre – Вам не придется долго ждать.*

*Gardez la monnaie. – Сдачи не надо.*

#### VOCABULAIRE

choisir *выбирать*

hésiter *колебаться*

steak m *тонкий кусок жареного мяса*

excellent, -e *превосходный*

saignant *с кровью*

à point *зд.: в меру прожаренный*

haricots m pl *verts зеленая фасоль*

petits pois m pl *зеленый горошек*

mixte *смешанный; сборный*

poivrons m pl *сладкий перец*

oignon m *лук*

assaisonné, -e *приправленный*

boisson m *напиток*

tarte f *сладкий пирог, торт (ягодный, фруктовый)*

*c'est entendu договорились*

**XII. 1. Demain votre mère a son anniversaire. Vous devez l'aider à préparer le déjeuner de fête. Vous allez au magasin pour acheter tout le nécessaire. Dites ce que vous achetez et ce que vous préparez.**

**2. Vous et votre ami, vous allez passer la soirée dans un restaurant. Vous choisissez un restaurant et vous discutez le menu.**

## LES FÊTES ET LES TRADITIONS DE LA FRANCE

A.V.Tchistodarskaïa

### *I. Lisez et retenez les mots sur le texte:*

- |                                 |                                                                                    |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. propre                       | - зд. присущий, свойственный                                                       |
| 2. origine f                    | - происхождение                                                                    |
| 3. rigueur f                    | - суровость, холод                                                                 |
| 4. sous n'importe quel prétexte | - под любым предлогом                                                              |
| 5. convertir en qch             | - зд. превратиться во что-л.                                                       |
| 6. soin                         | - забота                                                                           |
| 7. faux, fausse                 | - зд. искусственный (-ая)                                                          |
| 8. givre m                      | - иней                                                                             |
| 9. crouler sous qch             | - обрушиваться под что-л.                                                          |
| 10. surchargé, -e de qch        | - перегруженный (-ая)                                                              |
| 11. souffler                    | - дуть                                                                             |
| 12. sapin m                     | - елка                                                                             |
| 13. santon m                    | - фигурка святого                                                                  |
| 14. somptueusement              | - зд. обильно                                                                      |
| 15. saumon m                    | - лосось                                                                           |
| 16. fumé (-e)                   | - копченый (-ая)                                                                   |
| 17. foie m gras                 | - паштет из гусиной печени                                                         |
| 18. dinde f                     | - индейка                                                                          |
| 19. marron m                    | - каштан                                                                           |
| 20. bûche f                     | - зд. торт в виде полена                                                           |
| 21. portefeuille f              | - кошелек                                                                          |
| 22. battre son plein            | - быть в разгаре                                                                   |
| 23. s'embrasser                 | - обниматься, целоваться                                                           |
| 24. vœu m                       | - пожелание                                                                        |
| 25. verre m                     | - бокал                                                                            |
| 26. étrenne f                   | - новогодний подарок                                                               |
| 27. coutume f                   | - обычай, привычка                                                                 |
| 28. adapter                     | - приспособливать                                                                  |
| 29. la Crèche                   | - ясли, в которых родился Иисус Христос                                            |
| 30. le réveillon                | - ужин в Рождественскую или новогоднюю ночь, происходящий в кругу семьи или друзей |

### *II. En vous inspirant du vocabulaire donné ci-dessous, traduisez les phrases suivantes:*

1. Rien n'exprime mieux une culture d'un peuple que les fêtes-rythmes qui lui sont propres.
2. Noël a lieu le 25 décembre, mais il se prépare plusieurs semaines d'avance.



3. Les vitrines des magasins se couvrent de faux givres et croulent sous les guirlandes, les branches de faux sapins surchargées de fausse neige: commence alors la grande chasse de l'année, la chasse aux cadeaux.
4. Il s'agit alors de manger somptueusement, c'est à dire beaucoup et pas comme d'habitude.
5. Mais chacun adapte le menu à son goût et plus encore à sa portefeuille.
6. Si on fête Noël en famille, on passe la nuit du Nouvel An avec des amis et très souvent on sort dans les rues.
7. A Noël on échange des cadeaux entre membres de la famille et amis.

### **III. Lisez et traduisez le texte suivant.**

#### ***Fêtes et traditions de la France***

Il existe en France beaucoup de fêtes : politiques, religieuses, nationales qui sont célébrées dans de différentes régions du pays. Outre ces fêtes-là, il y a encore la tradition de marquer les fêtes gastronomiques.

#### ***Rythmes de fin d'année : Noël et le Nouvel an***

Rien n'exprime mieux une culture d'un peuple que les fêtes – rythmes qui lui sont propres.

Les fêtes de fin d'année : religieuses, gastronomiques ou commerciales ?

Fête religieuse aux origines, Noël s'est peu à peu par la magie du commerce et des rigueurs de l'hiver qui invite à se rechauffer le ventre sous n'importe quel prétexte, converti en fête gastronomique et familiale.

Noël a lieu le 25 décembre, mais il se prépare plusieurs semaines à l'avance. Dès les premiers jours de décembre, les rues sont illuminées. Les vitrines des magasins se couvrent de faux givres et croulent sous les guirlandes, les branches de faux sapins surchargées de fausse neige : commence alors la grande chasse de l'année, la chasse aux cadeaux.

La maison elle aussi voit souffler sur elle le vent de la fête : on enguirlande le traditionnel sapin, au pied duquel les petits le soir venu poseront leurs chaussures. Car le Père Noël dépose les cadeaux dans les chaussures, beaucoup de Français ont gardé la tradition catholique de la crèche. On peut l'acheter toute faite ou la faire soi-même. En Provence les artisans fabriquent de petits personnages en plâtre coloré, les santons (du provençal santon qui signifie « petit saint ») pour décorer la crèche.

De même, si peu de catholiques assistent à la messe de minuit, tous les Français en revanche ont conservé la coutume du réveillon. Il s'agit alors de manger somptueusement, c'est à dire beaucoup et pas comme d'habitude : huîtres, saumon fumé, foie gras, dinde aux marrons et bûche de Noël sont les mets classiquement réservés à cette fête. Mais chacun adapte le menu à son goût, et plus encore à sa portefeuille.

Si on fête Noël en famille, on passe la nuit du Nouvel An avec des amis et très souvent on sort dans les rues. A Paris on va aux Champs Elysées. Mais on est aussi nombreux à rester chez soi devant le téléviseur. C'est à minuit, ou à zéro heure, exactement, le 31 décembre que la fête bat son plein. Dans les maisons, on s'arrête de danser, de manger, pour s'embrasser et prononcer les voeux traditionnels de Bonne Année devant le petit écran un verre de Champagne à la main.

A Noël, on échange des cadeaux entre membres de la famille et amis. Au Nouvel An, on offre des étrennes (en général de l'argent) aux enfants de la famille et aux personnes qui vous ont rendu service au cours de l'année.

**IV. Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte.**

1. Rien n'exprime mieux une culture...
2. Noël s'est peu à peu, par la magie du commerce et des rigueurs de l'hiver qui invite à se rechauffer le ventre sous n'importe quel prétexte, ...
3. Commence alors la grande chasse de l'année ...
4. On enguirlande le traditionnel sapin, au pied duquel les petits ...
5. Pendant le réveillon on mange somptueusement, c'est à dire beaucoup, et pas comme d'habitude...
6. Si on fête Noël en famille, on passe la nuit du Nouvel An avec des amis et ...
7. On s'arrête de danser, de manger, pour s'embrasser et prononcer ...
8. Au Nouvel An, on offre des étrennes (en général de l'argent) aux enfants de la famille et ...

**V. Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte :**

1. Noël n'est plus une fête religieuse, c'est une fête gastronomique et familiale.
2. Noël est une fête religieuse, mais aussi une fête gastronomique et familiale.
3. La préparation au Noël commence la veille.
4. La tradition de la crèche appartient uniquement à la Provence.
5. On préfère passer le Nouvel An avec des amis.
6. La tradition des étrennes est très ancienne.

**VI. Répondez aux questions ci-dessous :**

1. Pourquoi est-il important de connaître les fêtes traditionnelles ?
2. Noël, quelle fête est-il ?
3. Comment est la ville la veille de Noël ?
4. Quels sont les symboles de Noël à la Maison ?
5. Que représente la crèche ?
6. Qu'est-ce qu'une coutume de réveillon ?
7. La fête de Noël, se diffère-t-elle de celle de Nouvel An ?

### ***VII. Traduisez en français.***

1. Ничто не выражает лучше культуру народа, чем его праздники.
2. Праздники конца года – это Рождество и Новый год. Рождество встречают в семье, а Новый год встречают с друзьями.
3. Рождество празднуется 25 декабря, но готовится заранее.
4. Дома тоже чувствуется дыхание праздника – традиционную елку украшают гирляндами покупают и делают сами ясли.
5. Рождественский ужин предполагает обильную еду. Традиционные блюда – это устрицы, паштет из гусиной печени, индейка с каштанами и рождественское полено.
6. Новый год встречают на улице (парижане, например, выходят на Елисейские поля) или дома.
7. Люди танцуют и поздравляют своих друзей с Новым годом.

### ***VIII. Parlez des fêtes de fin d'année en France.***

#### **De l'Épiphanie à la Chandeleur**

##### ***I. Lisez et reprenez les mots suivants:***

|                   |                                                  |
|-------------------|--------------------------------------------------|
| Epiphanie (f)     | Богоявление (совпадает с православным Крещением) |
| Chandeleur (f)    | Сретение Господне                                |
| galette (f)       | праздничный пирог с запеченным бобом             |
| commémorer qch    | отмечать, вспоминать                             |
| roi mage (m)      | волхв, чародей                                   |
| apparition (f)    | появление, явление                               |
| d'obligation (f)  | обязательный, -ая                                |
| astre (f)         | звезда                                           |
| tirer les rois    | выбирать короля                                  |
| fève (f)          | боб                                              |
| pâtisserie (f)    | кондитерская                                     |
| se régaler de qch | угощаться чем-л.                                 |
| Sainte Vierge (f) | Святая дева                                      |
| chandelle (f)     | стеариновая свеча                                |
| cierge (f)        | восковая свеча                                   |
| foudre (f)        | молния                                           |
| incendie (m)      | пожар                                            |
| crêpe (f)         | блин                                             |
| souple, -         | мягкий, -ая                                      |

savoureux, -se  
habile, -  
poêle (m)

вкусный, -ая  
ловкий, -ая  
сковорода

***Lisez et traduisez le texte suivant. En lisant le texte réfléchissez à la question ci-dessous: Les fêtes de l'Epiphanie et de la Chandeleur, sont-elles religieuses ou gastronomiques ?***

## L'EPIPHANIE

La galette est le gâteau traditionnel qui commémore l'arrivée des rois mages à la crèche le 6 janvier. Au début du christianisme, on croyait que Jésus était né le 6 janvier. Au IV<sup>e</sup> siècle on le fit naître le 25 décembre, mais on conserva la date du 6 janvier pour la visite des rois. Depuis 1802, l'Epiphanie (que veut dire apparition) n'est plus une fête religieuse d'obligation. L'Eglise accepte qu'elle soit célébrée le dimanche qui suit le 6 janvier.

Les rois mages étaient probablement des Mèdes, spécialistes de l'étude des astres. La tradition populaire en fait les représentants de l'ensemble des hommes: Melchior est l'Européen, Gaspard l'Asiatique, Balthazar l'Africain.

Chaque année, en leur souvenir, on tire les rois: dans le gâteau on met une fève ou un petit personnage en plastique. Pour «tirer les rois», on partage le gâteau et la personne qui trouve la fève dans sa part est couronnée roi ou reine. Les galettes des rois, ou les galettes reines se vendent, traditionnellement, pendant tout le mois de janvier dans les boulangeries et les pâtisseries. Les enfants et toute la famille s'en régalaient beaucoup.

## LA CHANDELEUR

Dans la tradition catholique, la Chandeleur fête la Sainte Vierge; peut-être en souvenir du temps où, quelques semaines après la naissance d'un enfant, on fêtait sa mère.

Cependant, c'est plutôt un rite du feu qui semble être à l'origine du nom de cette fête car, ce jour-là, les femmes allumaient des chandelles ou des cierges pour protéger la maison de la foudre et des incendies.

Aujourd'hui, le nom est resté, mais la tradition a changé. On fête la Chandeleur le 2 février. A la maison, on fait des crêpes, ces galettes souples, fines, odorantes et savoureuses que tout le monde apprécie. Mais, attention! le jour de la Chandeleur, pas question de retourner la crêpe avec un couteau de cuisine: pour respecter la tradition, on doit la faire sauter en l'air d'un habile «coup de poêle».

### Commentaire

Les Mèdes – мидийцы (кочевое индоевропейское племя, обосновавшееся на территории современного Ирана в IX веке до нашей эры)

#### II. *Répondez à la question d'appui d'avant le texte.*

#### III. *Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte:*

1) Le gâteau traditionnel commémore l'arrivée ... 2) Au IV siècle on fit naître Jésus le 25 décembre, mais on conserva ... 3) L'Épiphanie (qui veut dire apparition) n'est plus ... 4) Les rois mages étaient probablement des Mèdes, ... 5) Chaque année, en leur souvenir, on tire les rois: ... 6) Les galettes reines se vendent, traditionnellement, pendant tout le mois ... 7) La Chandeleur fête la Sainte-Vierge; peut-être en souvenir du temps où, ... 8) Ce jour-là, les femmes allumaient des chandelles ou des cierges pour protéger ... 9) A la maison, on fait des crêpes, ces galettes souples, fines, odorantes et savoureuses que ...

#### IV. *Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte:*

1) Les rois mages sont venus rendre hommage à l'enfant Jésus. 2) Les rois mages sont arrivés à la crèche le 6 janvier. 3) Les rois mages sont arrivés le même jour où Jésus est né. 4) La date de la visite des rois mages est liée à l'ancien calendrier. 5) L'Épiphanie est une fête largement célébrée par les catholiques. 6) L'histoire dit peu de choses sur les rois mages. 7) L'arrivée des rois mages est confirmée par l'Évangile (Евангелие). 8) On prétend que les mages pratiquaient la magie. 9) On prétend que les mages étaient astrologues. 10) Les mages représentaient les trois races différents. 11) A l'origine de la Chandeleur est le culte de la Sainte Vierge. 12) A l'origine de la Chandeleur est le rite du feu. 13) Le feu avait une signification magique. 14) Le plat traditionnel à la Chandeleur sont des crêpes.

#### V. *Répondez aux questions ci-dessous:*

1) Pourquoi les fêtes de Noël et de l'Épiphanie sont-elles célébrées séparément? 2) Quelles fêtes d'obligation connaissez-vous? 3) Les mages, qu'ont-ils apporté avec eux? 4) Pourquoi la tradition populaire a-t-elle fait des mages les représentants de l'ensemble des hommes? 5) L'expression "tirer les rois", que signifie-t-elle? 6) Comment explique-t-on la fête de la Chandeleur? 7) Pourquoi allume-t-on des chandelles? 8) Y a-t-il une tradition gastronomique de la Chandeleur?

#### VI. *Traduisez les phrases ci-dessous:*

1) Богоявление не является обязательным религиозным праздником. 2) В IV веке католическая религия стала праздновать рождение Иисуса 25 декабря; 6 января празднуется теперь как день прихода волхвов. 3) Вероятно, волхвы были мидийцами и изучали звезды. 4) Согласно народной традиции, Мельхиор был европейцем, Гаспар – азиатом, а Бальтазар – аф-

риканцем. 5) По католической традиции, Сретение Господне связано с культом Святой Девы. 6) В то же время у его истоков был ритуал огня. 7) В этот день женщины зажигали свечи, чтобы предохранить дом от молнии и от пожара. 8) Сейчас традиция изменилась: в этот день в домах пекут блины.

**VII. *En vous inspirant du texte mettez dans les microsituations les mots et expressions ci-dessous:***

- qui commémore l'arrivée des rois mages,
- on conserva la date du 6 janvier,
- étaient probablement des Mèdes,
- on met une fève ou un petit personnage,
- les galettes reines se vendent,
- quelques semaines après la naissance d'un enfant,
- les femmes allumaient des chandelles ou des cierges, on fait des crêpes,
- on doit la faire sauter en l'air.

**VIII. *Résumez chaque paragraphe du texte dans une courte synthèse.***

**IX. *Dites que vous saviez sur l'Épiphanie à la Chandeleur avant de lire le texte.***

**X. *Dites ce que vous en savez maintenant.***

**XI. *L'Épiphanie à la Chandeleur ont perdu le caractère religieux. Donnez le pour et le contre de cette affirmation.***

## Du Carnaval au Mardi gras

**I. *Lisez et retenez les mots suivants:***

païen, -ne  
extraverti, -e

permis, -e  
être masqué, -e  
greffé, -e  
saturnales (f pl)  
antique, -  
libation (f)  
équinoxe (m)

языческий, -ая  
обращенный, -ая ко внешнему миру  
позволенный, -ая  
быть в маске  
зд. присоединенный, -ая  
сатурналии, вакханалии  
античный, -ая  
возлияние  
равноденствие

dissimulation (f)

утаивание

échapper à qn

ускользнуть от кого-л.

Mardi (m) gras

Жирный вторник

***Lisez et traduisez le texte suivant. En lisant le texte réfléchissez à la question ci-dessous: Quelle est la spécificité du Carnaval?***

Païennes autant que religieuses, les fêtes du Carnaval sont les plus extraverties. Toutes les libertés sont enfin permises... à condition d'être masqué. Il fait rire, danser, éclater la joie et la liberté, parfois même l'imagination, sur tous les horizons du monde.

Fête chrétienne parce que greffée sur les jours qui précèdent le Carême? Peut-être pas. Toutes les civilisations ont connu de telles manifestations. Les saturnales dans la Rome antique étaient des jours de libation au cours desquels régnait la plus grande liberté. Dans tout le monde païen, le retour du printemps annoncé par l'équinoxe, ce moment où les jours et les nuits sont de la même durée, a toujours provoqué la joie.

... Car le grand art du Carnaval est la dissimulation. Dans la mascarade l'homme trouve la liberté, derrière le masque il échappe à lui-même.

La période de Carnaval commence à l'Épiphanie et se termine le Mardi gras, quand on mange beaucoup de bonnes choses. Le Mardi gras est le dernier mardi avant le Carême; celui-ci couvre les 46 jours précédant Pâques. Avec Mardi gras, on entre dans la zone de l'année où les fêtes bougent selon la date de Pâques. Mardi gras se situe, selon les années, entre le 3 février et le 9 mars.

### **Commentaire**

Le Carême – Великий пост (период воздержания от скоромной пищи, продолжающийся 46 дней после последнего дня карнавала до первого дня Пасхи)

**II. Répondez à la question d'appui d'avant le texte.**

**III. Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte:**

1) Les fêtes du Carnaval sont ... 2) Il fait rire, danser, éclater la joie et la liberté, parfois ... 3) Toutes les civilisations ont connu ... 4) Les saturnales dans la Rome antique étaient des jours de libation au cours ... 5) Le retour du printemps annoncé par l'équinoxe, ce moment où les jours et les nuits sont ... 6) Dans la mascarade l'homme trouve la liberté, ... 7) Le Mardi gras est le dernier mardi avant le Carême; celui-ci ... 8) On entre dans la zone de l'année où ...

**IV. Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte:**

1) Les fêtes du Carnaval sont païennes. 2) Les fêtes du Carnaval sont religieuses. 3) Les mascarades ont joué un grand rôle dans beaucoup de civilisations. 4) Les mascarades sont souvent liés à l'équinoxe. 5) Les jours de l'équinoxe sont plus longs que les nuits. 6) Le Mardi gras est le début de Carême, et il est interdit de manger de bonnes choses. 7) Le Carnaval dure 46 jours. 8) Mardi gras n'a pas de date fixe.

**V. Répondez aux questions ci-dessous:**

1) Pourquoi les fêtes du Carnaval sont-elles les plus extraverties? 2) Qu'est-ce qui est permis pendant le Carnaval? A quelle condition? 3) Le Carnaval, est-il lié aux fêtes chrétiennes? 4) Le Carnaval, est-il lié aux phénomènes naturels? 5) A-t-il des analogies dans d'autres civilisation? 6) Quel rôle le masque joue-t-il? 7) Comment le dernier mardi avant le Carême s'appelle-t-il? 8) Quel période commence après? 9) Où Mardi gras se situe-t-il?

**VI. Traduisez les phrases ci-dessous:**

1) Во время карнавала все позволено, но только при одном условии: все должны быть в масках. 2) Можно смеяться, танцевать, шутить. 3) Все цивилизации знали подобные проявления. 4) В античном Риме во время сатурналий господствовала очень большая свобода. 5) В языческом мире приходу весны предшествует равноденствие. 6) Во время равноденствия дни и ночи имеют одинаковую длину. 7) Период карнавала начинается после праздника Богоявления и заканчивается Жирным вторником. 8) После Жирного вторника начинается Великий пост, который продолжается 46 дней до праздника Пасхи.

**VII. En vous inspirant du texte mettez dans les microsituations les mots et expressions ci-dessous:**

- autant que religieuses,
- à condition d'être masqué,
- greffée sur les jours qui précèdent le Carême,
- de telles manifestations,
- le retour du printemps annoncé par l'équinoxe,
- le grand art du Carnaval,
- quand on mange beaucoup,
- celui-ci couvre les 46 jours,
- dans la zone de l'année où les fêtes bougent.

**VIII. Résumez chaque paragraphe du texte dans une courte synthèse.**

**IX. Dites ce que vous saviez sur le Carnaval et le Mardi gras avant de lire le texte.**



**X. Dites ce que vous en savez maintenant.**

**XI. Le Carnaval est lié au monde païen et au monde chrétien. Justifiez cette affirmation.**

### La Saint-Valentin

**I. Lisez et reprenez les mots suivants:**

la Saint-Valentin,  
la fête (f) de Saint-Valentin

attesté, -e  
s'implanter  
être séduit, -e  
valentinage (m)

amoureux, -se  
fièvre (f)  
déployer qch  
générosité (f)  
réciproque, -  
bijou (m)  
bague (f)  
précieux, -se  
alliance (f)  
gage (m)  
démentir qch  
proverbial, -  
fleuriste (m, f)  
par correspondance  
spontanéité (f)

День Святого Валентина

засвидетельствованный, -ая  
укореняться  
быть покоренным, -ой  
обычай дарить подарки люби-  
мым  
влюбленный, -ая  
лихорадка  
проявлять что-л.  
великодушие  
взаимный, -ая  
драгоценность  
кольцо  
драгоценный, -ая  
обручальное кольцо  
зд. уверение  
опровергать что-л.  
вошедшее, -ая в пословицу  
цветочник, -ца  
по почте  
непосредственность

**Lisez et traduisez le texte suivant. En lisant le texte réfléchissez à la question ci-dessous: Le rite de valentinage, en quoi consiste-t-il?**

Le rite de la Saint-Valentin est attesté dès le quatorzième siècle en Angleterre. Cette tradition s'est implantée en France grâce à Charles d'Orléans. Prisonnier en Angleterre pendant 25 ans, Charles d'Orléans a été très séduit par les rites du valentinage et quand il a été libéré, il en a parlé en France.

Cette coutume est devenue une coutume française des amoureux – valentins et valentines. Avant que la fièvre des cadeaux de fin d'année finisse, dans les premières semaines de février, les vitrines des boutiques de luxe offrent déjà aux amoureux un nouveau prétexte pour déployer leur générosité réciproque.

Bouquets de fleurs, boîtes de bonbons en forme de cœur, bijoux, surtout bagues précieuses ou simples alliances, promesses et gages d'amour sont proposés pour la Saint-Valentin, jour des amoureux. Les clients peuvent choisir selon leurs moyens l'ardeur de leurs sentiments. On s'offre des fleurs et, si l'on est loin, on s'envoie des cartes pour démentir le proverbial "loin des yeux, loin du cœur"; on s'offre des petits dîners en tête-à-tête chez soi ou au restaurant, on échange des cadeaux, petits ou gros. Ce jour-là plus que n'importe quel autre, c'est le geste qui compte. Alors les fleuristes annoncent partout: "Dites-le avec des fleurs".

Certains pensent, que les cadeaux de la Saint-Valentin, vendus même par correspondance, ont progressivement perdu toute spontanéité.

### Commentaire

Charles d'Orléans – Карл Орлеанский (1391-1465; знаменитый французский поэт)

#### II. Répondez à la question d'appui d'avant le texte.

#### III. Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte:

1) Le rite de la Saint-Valentin est attesté dès ... 2) Prisonnier en Angleterre pendant 25 ans, Charles d'Orléans a été très séduit par ... 3) Dans les premières semaines de février, les vitrines des boutiques de luxe offrent déjà aux amoureux ... 4) Les clients peuvent choisir selon leurs moyens ... 5) Ce jour-là plus que n'importe quel autre, ... 6) Les cadeaux de la Saint-Valentin, vendus même par correspondance, ...

#### IV. Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte:

1) Le rite de la Saint-Valentin est connu en France depuis deux siècles. 2) Il s'est implanté grâce au poète Charles d'Orléans. 3) Il a les origines britanniques. 4) Avec cette coutume commence la fièvre des cadeaux. 5) Avec cette coutume finit la fièvre des cadeaux. 6) Les cadeaux des amoureux sont réciproques. 7) Tous les cadeaux sont en forme de cœur. 8) D'habitude, on s'offre des fleurs, des chocolats et des bijoux. 9) On dine chez soi en tête-à-tête. 10) On ne peut rien dire avec des fleurs. 11) La Saint-Valentin est devenue un peu artificielle.

#### V. Répondez aux questions ci-dessous:

1) Depuis quand le rite de la Saint-Valentin est-il attesté en Angleterre? 2) Depuis quand et grâce à qui est-il attesté en France? 3) En quelles circonstances Charles d'Orléans a-t-il connu avec ce rite? 4) Qui sont valentins et valentines? 5) Cette fête, a-t-elle un aspect commercial? 6) Quels sont les cadeaux de la Saint-Valentin? 7) S'envoie-t-on des cartes? 8) Qu'est-ce qui compte dans cette coutume? 9) Pourquoi dit-on que le rite a perdu toute spontanéité?

**VI. *Traduisez les phrases ci-dessous:***

1) День Святого Валентина отмечается в Англии начиная с XIV века. 2) Эта традиция укрепилась во Франции благодаря поэту Карлу Орлеанскому. 3) В течение 25 лет поэт был узником тюрьмы в Англии. 4) День Святого Валентина – это праздник влюбленных, которые в этот день проявляют взаимное великодушие. 5) Влюбленные дарят друг другу цветы, коробки конфет в форме сердца. 6) Каждый выражает чувства в зависимости от своих средств: это могут быть драгоценности или простые обручальные кольца, обещания или уверения в любви, почтовые открытки. 7) В этот день важен сам жест. 8) Некоторые считают, что подарки, посылаемые по почте, потеряли свою прелесть.

**VII. *En vous inspirant du texte mettez dans les microsituations les mots et expressions ci-dessous:***

- est attesté dès le quatorzième siècle,
- s'est implantée en France,
- en Angleterre pendant 25 ans,
- une coutume française des amoureux,
- dans les premières semaines de février,
- bagues précieuses ou simples alliances,
- choisir selon leurs moyens,
- loin des yeux, loin du cœur,
- des petits dîners en tête-à-tête,
- dites-le avec des fleurs,
- vendus même par correspondance.

**VIII. *Résumez chaque paragraphe du texte dans une courte synthèse.***

**IX. *Dites ce que vous saviez sur la Saint-Valentin avant de lire le texte.***

**X. *Dites ce que vous en savez maintenant.***

**XI. *Ce jour-là plus que n'importe quel autre, c'est le geste qui compte. Justifiez cette affirmation.***

*Pâques***I. Lisez et retenez les mots suivants :**

- |                        |                                                               |
|------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1. Pâques f pl         | - Пасха                                                       |
| 2. décalage m          | - расхождение во времени                                      |
| 3. orthodoxe           | - православный, -ая                                           |
| 4. se dérouler         | - проходить, разворачиваться                                  |
| 5. Juif, -ve           | - иудей, -ка, еврей, -ка                                      |
| 6. coïncider           | - совпадать                                                   |
| 7. écart m             | - расхождение                                                 |
| 8. un oeuf, m pl       | - яйцо                                                        |
| 9. Dérober qch         | - красть что-либо                                             |
| 10. Nid m              | - гнездо                                                      |
| 11. volaille f         | - птица                                                       |
| 12. à demi sauvage     | - полудикий                                                   |
| 13. s'approcher de qch | - приближаться к чему-либо                                    |
| 14. hutte f            | - хижина                                                      |
| 15. picorer            | - отыскивать какой-либо корм                                  |
| 16. graine f           | - семя                                                        |
| 17. semé, -e           | - посеянный, -ая                                              |
| 18. récolter           | - собрать                                                     |
| 19. rite f             | - ритуал, обычай                                              |
| 20. éclosion f         | - рождение                                                    |
| 21. païen, -ne         | - языческий, -ая                                              |
| 22. résurrection f     | - воскресение                                                 |
| 23. interdire          | - запрещать                                                   |
| 24. le Carême m        | - Великий пост                                                |
| 25. cuire dur          | - варить вкрутую                                              |
| 26. stocker            | - собрать, накопить                                           |
| 27. s'en régaler       | - угощаться, зд. лакомиться                                   |
| 28. privé, -é de qch   | - лишенный, -ая чего-либо                                     |
| 29. évènement m        | - событие                                                     |
| 30. teindre            | - красить что-либо                                            |
| 31. teint, -e          | - крашеный, -ая                                               |
| 32. peindre            | - раскрашивать, разрисовывать                                 |
| 33. chœur              | - хор                                                         |
| 34. quêter             | - собирать                                                    |
| 35. la veille de       | - накануне                                                    |
| 36. à genoux           | - стоя на коленях                                             |
| 37. passion f          | - страсть                                                     |
| 38. dépendre           | - зависеть                                                    |
| 39. les Rameaux        | - Вербное воскресенье или праздник Входа Господня в Иерусалим |

|                 |                                        |
|-----------------|----------------------------------------|
| 40.béni, -e     | - освященный                           |
| 41.protéger     | - защитить                             |
| 42.l'Ascension  | - Вознесение на небо Иисуса Христа     |
| 43.la Pentecôte | - Пятидесятница или День святой Троицы |

**II. Consultant les mots du vocabulaire donné, traduisez les phrases suivantes:**

1. De nos jours, chaque année entre le 22 mars et le 25 avril se déroulent les cérémonies d'une grande importance pour le monde chrétien et juif.
2. Le symbole de la Pâque chrétienne est un oeuf.
3. Les premiers hommes ont appris très vite à dérober les oeufs dans les nids des oiseaux.
4. Pour mieux fêter cet événement, on prit aussi l'habitude de les teindre et même de les peindre pour en faire de véritables oeuvres d'art.
5. Dans beaucoup de villages d'autrefois, les enfants du choeur allaient quêter les oeufs la veille de Pâques de maison en maison.
6. Le dimanche après la messe, ils jouaient avec leurs oeufs durs teints de toutes les couleurs.

**III. Lisez et traduisez le texte suivant:**

L'oeuf de Pâques est le symbole de l'éclosion d'une vie nouvelle et de la fertilité.

Pour certains, la coutume des oeufs de Pâques se rattacherait à l'établissement du Carême. Dès le IV-ème siècle, l'usage des oeufs pendant la pénitence de quarante jours est interdit par l'Eglise. Une grande quantité d'oeufs se trouvant entassée dans les provisions de ménage, le moyen le plus expéditif de s'en débarrasser était de les donner aux enfants. Dès le jeudi saint, les enfants en commençaient la collecte. Ils allaient en bande, précédés des enfants de choeur et ramassaient dans des corbeilles les oeufs qu'on leur donnait. Dans le Béarn, cette quête se faisait la veille de Pâques, appelée alors "le samedi des oeufs". Et le jour de Pâques, tous ses oeufs étaient dégustés en omelette.

La coutume des oeufs de Pâques n'est certifiée qu'au cours du XVI-ème siècle à la cour des rois de France. Au XVII-ème et XVIII-ème siècles jusqu'à la révolution qui y mit un terme, "l'oeuf" était l'apanage de la cour et de la noblesse. L'oeuf le plus gros du royaume, pondu pendant la Semaine Sainte, revenait de droit au roi. Louis XIV faisait bénir solennellement le jour de Pâques de grandes corbeilles d'oeufs dorés qu'il emettait en cérémonie à ses proches; Madame Victoire, fille du roi Louis XV, avait même reçu deux oeufs de Pâques peints et historiés par Lancret et Watteau... L'on pourrait citer d'autres exemples royaux d'oeufs de Pâques célèbres...

Après la révolution, cette tradition se maintint dans d'autres cours royales et trouva un développement exubérant à la cour de Russie, où le paroxysme "pascal" sera atteint par la réalisation de très célèbre bijoutier Fabergé. En 1884, le tsar Alexandre III lui commanda un oeufs de Pâques. L'oeuf en or émaillé de blanc contenait une poule miniature. Il devint alors le fournisseur officiel de la Cour. Il réalisa quarante quatre oeufs pour le Tsar Alexandre III et son fils Nicolas II: le portrait du tsar et de ses enfants, le yacht impérial, la statue équestre de Pierre le Grand, etc...

C'est en Ukraine et dans les pays de l'est que s'est développé l'art de la décoration des oeufs.

On peut distinguer les oeufs teints que l'on consomme, des oeufs décorés que l'on conserve et que l'on offre à sa famille, à ses amis en témoignage d'amour et d'amitié.

De nos jours, chaque année entre le 22 mars et le 25 avril (avec le décalage dans l'Eglise orthodoxe) se déroulent les cérémonies d'une grande importance pour le monde chrétien et juif. Parfois elles coïncident dans le temps, parfois elles se trouvent à un mois d'écart. Le symbole de la Pâque chrétienne est un oeuf.

Les premiers hommes ont appris très vite à dérober les oeufs dans les nids des oiseaux. Puis les volailles à demi-sauvages se sont approchées de huttes pour picorer les premières graines semées: les oeufs sont devenus faciles à récolter. Ils sont en même temps devenus l'objet de toutes sortes de légendes et de rites. Symboles de l'éclosion, ils furent d'abord le symbole des fêtes païennes du printemps puis celui des fêtes de Pâques et de la résurrection du Christ.

Comme il était interdit d'en manger pendant tout le Carême, on a pris l'habitude de cuire dur tous ceux qu'on avait stockés pendant des semaines et de s'en régaler avec d'autant plus de plaisir, qu'on avait été longtemps privé. Pour mieux fêter cet événement, on prit aussi l'habitude de les teindre et même de les peindre pour en faire de véritables oeuvres d'art.

Dans beaucoup de villages d'autrefois, les enfants du choeur allaient quêter les oeufs la veille de Pâques, de maison en maison: ils chantaient à genoux la passion du Christ. Le dimanche après la messe, dans certaines régions, ils jouaient avec leurs oeufs durs teints de toutes les couleurs.

Dans le monde catholique, de sa date de Pâques dépendent celles de toutes les autres fêtes mobiles: les Rameaux, 7 jours avant Pâques (la tradition des Rameaux veut que l'on mette dans la maison et dans les champs, des rameaux ou des branches bénis, afin d'être protégé des catastrophes), l'Ascension, 40 jours après Pâques, la Pentecôte, 10 jours après l'Ascension.

#### **IV. Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte:**

- 1) Chaque année entre le 22 mars et le 25 avril (avec le décalage dans l'Eglise orthodoxe) se déroulent les cérémonies d'une grande importance...

- 2) Le symbole de la Pâque chrétienne est...
- 3) Les volailles à demi-sauvages se sont approchées des huttes pour picorer les premières graines semées:...
- 4) Symboles de l'éclosion, les oeufs furent d'abord le symbole des fêtes païennes du printemps puis celui...
- 5) On prit aussi l'habitude de les teindre et même de les peindre...
- 6) Le dimanche après la messe, dans certaines régions, les enfants jouaient...
- 7) De date de Pâques dépendent celles de toutes...

**V. Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte:**

- 1) La fête de Pâques a lieu au mois de mars.
- 2) C'est une des plus grandes fêtes chrétiennes.
- 3) L'oeuf est devenu l'objet de rites tout récemment.
- 4) L'oeuf symbolise la vie et la résurrection du Christ.
- 5) Pendant le Carême les gens se régalaient des oeufs.
- 6) La tradition de teindre les oeufs de toutes les couleurs est ancienne.
- 7) Les autres fêtes après Pâques ont des dates fixes.

**VI. Répondez aux questions ci-dessous:**

- 1) La fête de Pâques, a-t-elle la même date dans les Eglises catholique et orthodoxe?
- 2) Quel est le symbole de cette fête?
- 3) Quel rôle les oeufs jouaient-ils dans la vie des premiers hommes?
- 4) Que symbolisaient-ils chez les païens?
- 5) Que symbolisent-ils chez les chrétiens?
- 6) Peut-on en manger pendant le Carême?
- 7) Comment peut-on les décorer?
- 8) Les enfants du choeur, que faisaient-ils la veille de Pâques?
- 9) Quelles fêtes suivent celle de Pâques?

**VII. Traduisez les phrases ci-dessous:**

- 1) Пасха имеет важнейшее значение для мира христиан и иудеев.
- 2) В католическом мире она празднуется между 22 марта и 25 апреля.
- 3) Символом Пасхи является яйцо – символ рождения новой жизни.
- 4) Первоначально яйцо было символом языческих праздников весны, затем символом Пасхи и воскресения Христа.
- 5) Крашеные яйца – это настоящее произведение искусства.
- 6) От даты Пасхи зависят некоторые другие праздники.
- 7) В Вербное воскресенье в домах ставят освященные ветки вербы.

**VIII. En vous inspirant du texte mettez dans les microsituations les mots et expressions ci-dessous:**

- entre le 22 mars et le 25 avril,
- elles se trouvent à un mois d'écart,
- à dérober les oeufs dans les nids,
- de toutes sortes de légendes,
- il était interdit d'en manger,
- on prit aussi l'habitude de les teindre,
- de maison en maison,
- celles de toutes les autres fêtes mobiles,

**IX. Résumez chaque paragraphe du texte dans une courte synthèse.**

**X. Faites le plan du récit du texte.**

**XI. Dites ce que vous saviez sur la fête de Pâques avant de lire le texte.**

**XII. Dites ce que vous en savez maintenant.**

*Les fêtes de printemps: Le 1-er Mai et les fêtes d'été: Le 14 Juillet*

**I. Lisez et retenez la signification des mots suivants :**

- |                    |                                                  |
|--------------------|--------------------------------------------------|
| 1. férié           | - выходной, праздничный (день)                   |
| 2. ambiance f      | - атмосфера                                      |
| 3. muguet m        | - ландыш                                         |
| 4. brin m          | - веточка                                        |
| 5. favoriser       | - благоприятствовать                             |
| 6. boutonnière f   | - петлица                                        |
| 7. corsage m       | - пояс                                           |
| 8. porte-bonheur m | - талисман                                       |
| 9. pas m           | - шаг                                            |
| 10. il semble      | - кажется                                        |
| 11. cueillette f   | - сбор (цветов, грибов)                          |
| 12. clochette f    | - колокольчиковидный цветок                      |
| 13. Rambouillet    | - Рамбулье (лес недалеко от Парижа)              |
| 14. Meudon         | - Медон (лес на юго-западе Парижа)               |
| 15. Chaville       | - Шавий (лесистая местность на западе от Мёдона) |
| 16. commémorer     | - ознаменовать, увековечить память               |
| 17. couramment     | - обычно                                         |
| 18. prise f        | - обычно                                         |
| 19. mettre fin à   | - взятие                                         |



|                          |                                                                                                          |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 20.forteresse f          | - покончить, положить конец чему-либо                                                                    |
| 21.siècle m              | - крепость                                                                                               |
| 22.détenus pl            | - век, столетие                                                                                          |
| 23.gens pl. de condition | - заключенные, содержащиеся под стражей                                                                  |
| 24.prison f              | - известные люди                                                                                         |
| 25.arbitraire m          | - тюрьма                                                                                                 |
| 26.royal                 | - произвол                                                                                               |
| 27.marquer               | - королевский                                                                                            |
| 28.se poursuivre         | - отмечать, праздновать                                                                                  |
| 29.réception f           | - продолжаться                                                                                           |
| 30.Elysée                | - прием                                                                                                  |
| 31.discours              | - Елисейский дворец                                                                                      |
| 32.vacancier m           | - речь                                                                                                   |
| 33.autochtone m,f        | - приезжий                                                                                               |
| 34 feu (m) d'artifice    | - местный житель                                                                                         |
| 35.point (m) d'honneur   | - фейерверк                                                                                              |
| 36.poudre f              | - дело чести                                                                                             |
| 37.étoile f              | - порох                                                                                                  |
| 38.volatilisé, -e        | - звезда                                                                                                 |
| 39.fumée f               | - пущенный, -ая на ветер                                                                                 |
| 40.émerveillement m      | - дым                                                                                                    |
| 41.Ruggieri              | - восхищение                                                                                             |
|                          | - Руджери (семья знаменитых итальянских фабрикантов XVIII века, изготавливавших снаряды для фейерверков) |

## **II. Lisez et traduisez les phrases suivantes :**

1. Le premier mai c'est la grande fête du travail. C'est un jour férié obligatoire.
2. Comme on dit en France, le muguet du 1-er mai en brin modeste on en bouquet favorise le bonheur.
3. Il semble que la tradition de la cueillette de ces délicates clochettes ait débuté en Ile-de-France, à Rambouillet, à Medon et dans les bois de Chaville.
4. Le 8 Mai c'est la fête de la victoire de 1945, commémoration de la capitulation de l'Allemagne. C'est aussi un jour férié.
5. Bastille, forteresse, est construite à Paris entre 1370 et 1382 sous Charles V.
6. Devenue symbole de l'arbitraire royal, elle a été prise et détruite par le peuple parisien le 14 juillet 1789.
7. Traditionnellement le 14 Juillet est marqué par un défilé militaire sur les Champs Elysées en présence du président de la République.
8. Pas de 14 Juillet sans bals populaires. Pas de 14 Juillet non plus sans feux d'artifice.
9. Plus de 20 millions de francs volatilisés en 30 minutes en fumée colorée.
10. Mais quel émerveillement ! Si les frères Ruggieri l'avaient vu.

**III. Traduisez les mots et les expressions suivants en français et faites les entrer dans des phrases :**

férié, le muguet, favoriser, le porte-bonheur, il semble, la clochette, mettre fin à, la forteresse, le siècle, la prison marquer, se poursuivre, le discours, le vacancier, le point d'honneur, l'étoile, émerveillement.

**IV. Lisez et traduisez les textes ci-dessous:**

**LE 1-ER MAI**

Le premier mai est la grande fête du travail. C'est un jour férié obligatoire. D'habitude dans les grandes villes de France il y a de belles manifestations dans une ambiance de fête populaire, avec soleil, ballons, bonne humeur. Ce jour est aussi le temps des muguets. Comme on dit en France, le muguet du 1-er Mai, en brin modeste on en bouquet favorise le bonheur. Ce jour-là tout le monde en porte quelques fleurs à la boutonnière ou au corsage. Dans les rues des marchandes de muguets, porte-bonheur, vous offrent leurs bouquets presque à chaque pas. Il semble bien que la tradition de la cueillette de ces délicates clochettes ait débuté en Ile-de-France, à Rambouillet, à Meudon et dans les bois de Chaville.

Le 8 Mai est la fête de la victoire de 1945, commémoration de la capitulation de l'Allemagne. C'est un jour férié, presque tous les services sont fermés, mais il n'y a pas de manifestations dans les rues.

**HISTOIRE DU 14 JUILLET**

L'histoire du 14 Juillet, fête Nationale française, est celle de la Prise de la Bastille.

Comme souvent, dans la culture française, les français s'attachent à des symboles. La prison de la Bastille est de ceux-là. Cette prison royale symbolise toute la puissance du Roi, du pouvoir absolu.

En ce début de 1789, une grande agitation règne à Paris. Les caisses du royaume sont vides. Plusieurs récoltes d'affilé ont été mauvaises, la sécheresse réduit l'alimentation du bétail et de forts orages n'aident en rien à sauver ce qui reste ! Ainsi gronde le début de la Révolution Française !

Au printemps 1789, les Etats Généraux qui ont été convoqués pour la première fois dans l'histoire du pays, ont refusé de se dissoudre et se sont transformés en Assemblée nationale constituante pour répondre aux Cahiers de Doléances remplis dans tout le royaume.

En juillet, le roi Louis XVI fait venir de nouvelles troupes. Il renvoie Necker, ministre populaire. Le matin du 14 juillet, le peuple de Paris prend des armes aux Invalides puis se dirige vers une vieille forteresse royale, la Bastille.

Après une fusillade sanglante, il s'en empare et délivre les quelques prisonniers qui y étaient enfermés gardés par quelques soldats.

On prête à Louis XVI cette réaction face aux événements :

« Sire, la Bastille a été prise »

« C'est une révolte ? »

« Non Sire, c'est une révolution ! »

On prête à la reine Marie-Antoinette cette phrase face à la famine du peuple :

« S'ils n'ont plus de pain, qu'ils mangent de la brioche ! »

La Bastille est d'ailleurs intégralement démolie dans les mois qui suivent.

Un an plus tard, la « fête de la Fédération », le 14 juillet 1790, célèbre en grande pompe l'anniversaire de l'insurrection. A Paris au Champ de Mars, une messe est dite par Talleyrand sur l'autel de la patrie. La France est encore un royaume.

Ce n'est qu'en 1880, sous la III-ème République, que le 14 Juillet devint fête nationale.

### Commentaires

Cahiers de Doléances -

### Rituels du 14 juillet

*Aujourd'hui, le 14 Juillet, fête nationale française tient pour l'essentiel en 3 rituels :*

1. **Le défilé militaire** – à Paris sur les Champs-Élysées – en Province se terminant par la déposé de gerbes au Monument aux Morts.
2. **Le feu d'artifice** – à Paris le soir du 14 juillet – en Province le soir du 13 ou du 14 juillet, précédé par un défilé aux lampions. Il faut ajouter que ce jour exceptionnellement chacun peut faire un feu d'artifice ou lancer des pétards ... en respectant les bases de sécurité !
3. **Le Bal** – à Paris, le bal populaire est le bal des pompiers – se déroulant sur la place principale de la commune.

A cette occasion, les édifices publics sont ornés du drapeau national.

Peu de bâtiments ou d'habitation privés sont aux couleurs nationales.

A l'occasion de l'an 2000, un « extraordinaire pique-nique » s'était déroulé le long de la Méridienne Verte.

Cette méridienne plantée d'arbres depuis cette époque longe le méridien de Paris de Dunkerque à Barcelone.

A Fiesta i Fiesta, nous avons trouvé cette idée formidable ! Ce banquet républicain est bien symbolique du principe même d'une fête nationale, populaire et conviviale. C'est pourquoi, sur le programme de la fête nationale française, nous encourageons le pique-nique ... si le temps le permet !

En effet, le pique-nique rassemble les générations dans une ambiance informelle et joyeuse !

## LE 14 JUILLET

C'est la fête nationale commémorant l'anniversaire de la Grande révolution bourgeoise, est couramment appelée «la prise de la Bastille». C'est le jour de la Révolution française et le début d'une nouvelle époque qui a mis fin à l'ancien régime.

Bastille, forteresse, est construite à Paris entre 1370 et 1382 sous Charles V. Au XVII<sup>e</sup> siècle elle est devenue une prison d'Etat, dont les détenus étaient souvent des gens de condition. Devenue symbole de l'arbitraire royal, elle a été prise et détruite par le peuple parisien le 14 Juillet 1789.

Traditionnellement le 14 Juillet est marqué par un défilé, militaire sur les Champs-Élysées en présence du président de la République. Ensuite la journée officieuse se poursuit avec la traditionnelle réception à l'Élysée, où le président prononce un discours.

Pas de 14 Juillet sans bals populaires... Une jolie tradition qui, au son de l'accordéon, réunit vacanciers et autochtones la nuit du 13 au 14. Toutes les générations sont dans les rues. Tout le monde danse : dès plus âgés au plus petits.

Pas de 14 Juillet non plus sans feux d'artifice. La moindre commune met un point d'honneur à étoiler le ciel de bleu, de vert, de rouge et d'or. Au soir du 14 juillet plus de 7500 feux éclateront en France. 50 tonnes de poudre pour fabriquer un milliard d'étoiles ! Plus de 20 millions de francs volatilisés en 30 minutes en fumée colorée... Mais quel émerveillement ! Si les frères Ruggieri l'avaient vu...

Ce jour-là il y a aussi un défilé militaire à Paris et dans les villes de France. Avec le défilé et les bals, les pétards font partie de la tradition du 14 Juillet...

- Les pétards, c'est la fête, déclare Valérie, douze ans, lycéenne. Ça explose, ça fait du bruit ! Avec mes copains et mes copines, on célèbre la Révolution comme ça. On parcourt les rues du village et, pan ! On fait sauter un pétard...

- Je n'aime pas ça, déclare Dominique, trente-trois ans, mère au foyer. C'est idiot de s'amuser à faire du bruit et peur aux adultes...

### ***V. Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte :***

1. Le premier mai est... .
2. D'habitude dans les grandes villes de France il y a ... .
3. Ce jour est aussi ... .
4. Le muguet du premier mai, en brin modeste on en bouquet ... .

5. Le huit mai est ... .
6. C'est un jour ... .
7. Presque tous les services sont ... .
8. Le 14 Juillet c'est ...
9. Bastille, forteresse, est ... .
10. Devenue symbole de l'arbitraire royal ... .
11. Traditionnellement le 14 Juillet est ... .
12. Une joyeuse tradition, qui au son de l'accordéon ... .
13. Tout le monde danse ... .
14. La moindre commune met un point d'honneur à étoiler le ciel de ... .
15. Au soir du 14 Juillet plus de ... .
16. Ce jour-là il y a aussi un défilé ... .

**VI. Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte.**

1. Le premier mai est la grande fête religieuse.
2. D'habitude dans les grandes villes de France il y a de belles manifestations dans une ambiance de fête populaire.
3. Ce jour est aussi le temps des narcisses.
4. Dans les rues les marchands des muguets vous offrent leurs bouquets presque à chaque pas.
5. Le 8 Mai c'est la fête du travail.
6. C'est un jour férié, presque tous les services sont fermés.
7. Mais il y a des manifestations dans les rues.
8. Le 14 Juillet c'est la fête nationale commémorant l'anniversaire de la Grande révolution bourgeoise.
9. Seulement les touristes s'intéressent au bal populaire du 14 Juillet.
10. Ce jour-là même les personnes âgées dansent.
11. Le feu d'artifice fait aussi partie de la fête.
12. Seulement les grandes villes peuvent se permettre le feu d'artifice.
13. Les défilés militaires font aussi partie de la fête.
14. Les pétards sont interdits, parce qu'ils font peur aux adultes.

**VII. Répondez aux questions suivantes :**

1. Quelle fête le premier mai est-il ?
2. Est-ce un jour férié ?
3. Qu'est-ce qu'il y a dans les grandes villes de France ce jour-là ?
4. Comment est l'ambiance des manifestations ?
5. Qu'est-ce qui est le symbole de la fête du 1-er Mai ?
6. D'où est débutée la tradition de la cueillette de ces délicates clochettes ?
7. Qu'est-ce que c'est le 8 Mai ?
8. Y a-t-il des manifestations dans les rues le 8 Mai ?

9. Quel évènement le 14 Juillet commémore-t-il ?
10. Comment est-il appelé couramment ?
11. Qu'est-ce que c'est la Bastille ?
12. Pourquoi le peuple parisien l'avait prise et détruite le 14 Juillet 1789 ?
13. Traditionnellement comment le 14 Juillet est-il marqué ?
14. De quel instrument le bal du 14 Juillet est-il accompagné ?
15. Qu'y a-t-il au soir du 14 Juillet.
16. Combien de temps le feu d'artifice dure-t-il ?
17. Combien coûte-t-il ?
18. Pourquoi le fait-on malgré son prix ?
19. Quelles sont les distractions des enfants ?
20. Les adultes en sont-ils contents ?

**VIII. Traduisez les phrases ci-dessous :**

1. Первое мая – это праздник труда. Это обязательно выходной день.
2. Во многих городах Франции в этот день проходят демонстрации, напоминающие народный праздник.
3. Символом праздника 1 Мая является ландыш. Этот колокольчиковидный цветок благоприятствует счастью.
4. На улицах торговцы ландышами предлагают свои букеты почти на каждом шагу.
5. Кажется, традиция сбора этих цветов началась на Иль де Фране, в Рамбулье и Медоне.
6. 8 Мая – это праздник победы.
7. Это тоже выходной день, но в этот день нет демонстраций на улицах.
8. 14 июля – это национальный праздник, знаменующий годовщину Великой буржуазной революции и начало новой эпохи, которая положила конец старому режиму.
9. 14 июля отмечается военным парадом на Елисейских полях в присутствии президента Республики.
10. Затем официальная часть продолжается традиционным приемом в Елисейском дворце, где президент произносит речь.
11. Не бывает 14 июля без народных гуляний.
12. Красивая традиция под звуки аккордеона собирает приезжих и местных жителей в ночь с 13 на 14 июля.
13. Люди всех поколений выходят на улицу.
14. Фейерверки происходят повсюду: самая маленькая коммуна считает делом чести расцветить небо голубым, зеленым, красным и золотым.
15. Частью праздника являются также петарды. Таким образом дети празднуют революции.

**IX. En vous inspirant du texte mettez dans les microsituations les mots et les expressions ci-dessous :**

- la grande fête du travail ;
- il y a de belles manifestations ;
- le temps des muguet ;
- en brin ou en bouquet ;
- il semble bien que ;
- la fête de la Victoire de 1945 ;
- tous les services sont fermés ;
- commémorant l'anniversaire de la Grande révolution bourgeoise ;
- étaient souvent des gens de condition ;
- un défilé militaire sur les Champs Elysées ;
- au son de l'accordéon ;
- des plus âgés au plus petits ;
- pour fabriquer un milliard d'étoiles ;
- font partie de la tradition du 14 Juillet ;
- on célèbre la Révolution comme ça.

**X. Situations :**

- 1) Un étudiant français est venu au Bélarus juste le 1-er Mai. Vous lui parlez de cette fête chez nous et vous voulez savoir comment cette fête est marquée en France. Parlez-en (en deux).
- 2) Vous êtes assisté à la fête du 14 Juillet en France. Parlez de cette fête à vos amis. Dites aussi vos impressions.
- 3) A quelle fête voudriez-vous vous trouver si vous arriviez en France. Dites pourquoi.

**Lisez les textes ci-dessous et dites laquelle vous avez aimée le plus et à laquelle vous voudriez être.**

### **LES FÊTES GASTRONOMIQUES DE LA FRANCE**

La France est connue par ses fêtes. Il existe les fêtes politiques, religieuses, nationales. Mais en France on fait encore des fêtes qu'on appelle gastronomiques.

Les fêtes gastronomiques représentent une page inconnue pour nous. Les fêtes pareilles sont nées dans ce pays magnifique peut-être grâce à une énorme diversité de produits – fruits, légumes, saucissons, fromages, miels. Les fêtes gastronomiques nous aident à mieux connaître le pays, sa culture, ses belles traditions.

**Mots et expressions :**

- |                                                                                                            |                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Boudin m                                                                                                | - кров. колбаса                                                                                            |
| 2. Boudin blanc                                                                                            | - св. колбаса с добавлением молока и яиц                                                                   |
| 3. Citrouille f                                                                                            | - тыква                                                                                                    |
| 4. Médiéval                                                                                                | - средневековый                                                                                            |
| 5. Se parer de                                                                                             | - украшаться чем-либо                                                                                      |
| 6. Se régaler                                                                                              | - угощаться                                                                                                |
| 7. Tourte f                                                                                                | - круглый пирог с мясом или рыбой                                                                          |
| 8. Gratin m                                                                                                | - овощное блюдо: зд. тыква, обжаренная в сухарях                                                           |
| 9. (citrouille) frite                                                                                      | - зд. тыква фри                                                                                            |
| 10. pesée à l'oeuil de la citrouille                                                                       | - определение на глаз веса тыквы                                                                           |
| 11. concours fameux du crache de grain de citrouille                                                       | - знаменитый конкурс «Кто дальше плюнет семечками тыквы»                                                   |
| 12. une ambiance de l'ancienne envahit...                                                                  | - атмосфера старины заполняет...                                                                           |
| 13. forge f                                                                                                | - кузница                                                                                                  |
| 14. empailler les chaises                                                                                  | - плести соломенные сиденья для стульев                                                                    |
| 15. tonnelier m                                                                                            | - бондарь                                                                                                  |
| 16. crêpe                                                                                                  | - блин                                                                                                     |
| 17. ansestral -e                                                                                           | - древний (-ая)                                                                                            |
| 18. métiers (m) et savoirs-faire (m)<br>anciens : vanniers, verriers,<br>menuisiers, sabotiers, tisserands | - старинные профессии и ремесла: корзинщики, стекольщики, столяры, изготовители деревянных башмаков, ткачи |
| 19. apiculteur m                                                                                           | - пчеловод                                                                                                 |
| 20. abeille f                                                                                              | - пчела                                                                                                    |
| 21. ruche f                                                                                                | - улей                                                                                                     |
| 22. cire d'abeille                                                                                         | - пч. воск                                                                                                 |
| 23. pains d'épice                                                                                          | - пряники                                                                                                  |
| 24. étang m                                                                                                | - пруд                                                                                                     |
| 25. marécage m                                                                                             | - болото                                                                                                   |
| 26. pièce (f) d'eau                                                                                        | - пруд                                                                                                     |
| 27. accroître                                                                                              | - увеличивать                                                                                              |
| 28. consommation f                                                                                         | - потребление                                                                                              |
| 29. assécher                                                                                               | - осушать                                                                                                  |
| 30. tirer un filet                                                                                         | - тянуть сеть                                                                                              |
| 31. maille (f) fine                                                                                        | - густая сеть                                                                                              |
| 32. maille large                                                                                           | - редкая сеть                                                                                              |
| 33. piège m                                                                                                | - ловушка, западня                                                                                         |
| 34. extraire                                                                                               | - извлекать                                                                                                |
| 35. gardon m                                                                                               | - плотва                                                                                                   |
| 36. brocher m                                                                                              | - щука                                                                                                     |



- |                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| 37.tanche f           | - линь          |
| 38.le pilier de bar   | - завсегда́тай  |
| 39.l'eau de bergamote | - грушевая вода |

## FÊTE DE LA CITROUILLE

Cette fête gastronomique a lieu le 3-me samedi du septembre au bord de la Loire dans le village de Saint-Brisson-sur-Loire qui se trouve à 59 km d'Orléans et à 170 km de Paris.

Ce jour-là le village médiéval se pare de couleurs oranges, vertes et jaunes. La fête commence à 9 heures du matin et les rues sont décorées de centaines de variétés de citrouille.

Les citrouillères de Saint-Brisson-sur-Loire exposent encore des légumes anciens et oubliés. La citrouille est un aliment riche en provitamines. On propose à manger des plats préparés de la citrouille. On voit beaucoup de Nouveilles culinaires et on peut se régaler de tourtes, gratins, tartes, purées, frites, on n'oublie pas la traditionnelle soupe à la citrouille. Toutes ces préparations sont excellentes pour la beauté et la santé de la peau.

Ce jour-là on propose divers jeux et compétitions : la pesée à l'oeuil de la citrouille, le concours du plus gros légume et même le fameux concours du craché de graine de citrouille.

L'après-midi, une ambiance à l'ancienne envahit la place et les rues du village. Les métiers d'autrefois renaissent sous les yeux des curieux. On peut y voir une forge à l'ancienne, on empaille les chaises, on presse le cidre. On rencontre les sabotiers, les tonneliers. Tout le village respire au rythme du passé.

Le soir venu, la fête se termine par un grand bal.

## FÊTE DE LA CRÊPE

Cette fête gastronomiques a lieu autour du 14 Juillet en Bretagne près du lac de Tronjoly.

Ce jour-là dès 11 heures des crêpiers et des crêpières professionnels présentent toutes les variétés possibles des crêpes : de la blonde crêpe de froment à la brune galette de blé noir.

On découvre les recettes ancestrales ou inédites. En même temps, on présente les spécialités gourmandes bretonnes et ses traditions fermières : cidre, bière.

La fête se poursuit par des manifestations traditionnelles multiples qui révèlent aux spectateurs toute la richesse de la culture de cette région. Dans un parc splendide, prennent place toutes sorte de jeux traditionnels bretons qui démontrent la force et l'adresse de luttes bretonnes.

Ce jour-là la règle d'or de ce type de manifestation est gardée : on peut voir la démonstration de métiers et de savoirs-faire anciens : vanniers, verriers, menuisiers, sabotiers, tisserands.

La bonne humeur règne toute la journée.

### **Fête du miel**

Cette fête se déroule en Franche-Comté. La fête a lieu à partir de 10 heures du matin, premier dimanche de septembre. En Haute-Saône on produit le plus beau miel d'acacia de France et on compte plus de mille apiculteurs. Le mois de septembre est le temps le plus favorable au commerce du miel.

L'ambiance de la fête est sympathique. La journée commence par des concours divers ayant pour but de faire découvrir l'abeille, la ruche et le miel. Les apiculteurs exposent leurs produits, expliquent leur travail. Les expositions montrent les rapports liant l'homme et l'abeille. Les visiteurs intéressés peuvent approfondir leurs connaissances et découvrir les méthodes de transformation des produits apicoles : cire d'abeille, bougies, pains d'épices, gâteau au miel.

### **LA FÊTE DU POISSON ET DE LA PÊCHE**

Cette fête gastronomique se déroule en Rhône-Alpes à Villars-les-Dombes au mois d'octobre le dimanche. Cette région mérite bien surnom de « pays de mille étangs ». L'histoire de cette fête est assez intéressante. A partir du XIII<sup>e</sup> siècle, dans cette région on commence à transformer les marécages en pièces d'eau : cet aménagement permet d'accroître la production du poisson. La consommation de ce produit se développe. Les étangs se multiplient aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, mais à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle plusieurs étangs sont asséchés et leur nombre diminue. Aujourd'hui ils couvrent environ 12 000 ha.

La fête commence très tôt. Les étangs vides offrent un spectacle lunaire. Les hommes tirent trois filets : le premier a une maille très fine, le deuxième une maille moyenne et le troisième une maille large ; ces trois filets permettent de sélectionner les prises. Puis, on avance le troisième filet vers le bord de l'étang, on le serre : les carpes sont au piège. Après cela on les extrait de l'eau, dépose sur la table, on pèse sur une balance romaine. Le deuxième filet rapporte les poissons plus petits : gardons, brochets et tanches. A leur tour, ils sont pêchés et pesés, on récolte les plus petits poissons.

Cette opération terminée, le public est invité à goûter la célèbre goujonnette, plat local : les carpes fraîchement pêchées sont roulées dans une farine de blé et de maïs et légèrement frites. Un verre de vin du Bugey à la main, on prend ce plat avec un grand plaisir.

Ces techniques de pêches ont été utilisées au Moyen Âge et n'ont pas évolué depuis des siècles.

Cette fête permet donc de découvrir un savoir-faire ancien, diverses variétés de poissons vivants, des recettes de cuisine et de participer à des concours de pêche.

## PARIS

S.I.Tchoumak

*I. Poésie: Lisez et apprenez cette poésie par coeur.*

### VOICI PARIS

Le jour se lève sur Paris  
Un jour tout neuf  
de la vie de la grand'ville commence.  
Un jour heureux  
ou un jour triste,  
un jour tout simplement  
pour cinq millions d'hommes  
qui dorment encore sous un million de toits.  
Tout en haut de Montmartre  
le dos au Sacré-Coeur  
tu les aperçois  
tous ces toits  
de Paris.  
Des hommes, des femmes, des enfants:  
dans une chambre d'hôtel  
un pauvre bougre repose tranquille  
Une jeune femme rentre chez elle  
seule.  
Un enfant rit dans son sommeil  
en pensant à la fête de demain.  
Les rues, les avenues,  
les places et les boulevards  
sont vides et silencieux.  
Qu'il est grand et touchant  
l'éveil de la grand'ville!  
Tout en haut de la butte  
la ville est à tes pieds  
et tu te sens petit,  
petit et heureux  
comme un amoureux  
de Paris.  
Voilà le soleil:  
Bonjour, Paris.

J. Brusse

**Exercices phonétiques:**

1. Partagez toutes les strophes de la poésie en groupes rythmiques.
2. Relevez dans la poésie les mots avec le [ɔ] et le [o] et écrivez-les en deux colonnes, lisez-les en articulant bien ces sons.
3. Trouvez vous-mêmes cinq mots avec [ɔ] et cinq mots avec [o].
4. Trouvez dans la poésie les cas de la liaison et de l'enchaînement.

**1. Lisez et traduisez le texte en vous servant du vocabulaire ci-dessous.**

**2. Divisez le texte en parties et donnez le titre à chaque partie.**

**3. Exposer chaque partie.**

**4. Ecrivez le plan du texte qui vous aidera à faire son exposé détaillé.**

**5. Composez des questions d'après le texte et soyez prêts à y répondre.**

**Vocabulaire**

|                          |                                                                                        |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| l'attraction             | - 1. сила притяжения; 2. перен. притягательная сила;<br>3. pl. аттракцион, развлечения |
| répercuter               | - отражать                                                                             |
| potin (m), pl.           | - шум, гам, галдеж; мн. ч. сплетни                                                     |
| l'univers                | - мир, вселенная                                                                       |
| déployer                 | - 1. развертывать, распускать 2. проявлять, показывать                                 |
| la tribu                 | - племя                                                                                |
| étendu(e)                | - обширный, распростертый                                                              |
| approximativement        | - приблизительно, примерно                                                             |
| l'enceinte (f)           | - ограда, огороженное пространство                                                     |
| le trait-d'union         | - соединительная черточка                                                              |
| le tablier               | - 1. фартук; 2. щиток; 3. настил моста                                                 |
| offrir (p.p. offert, -e) | - подносить, вручать дарить                                                            |
| la poupe                 | - корма                                                                                |
| la décrépitude           | - 1. уст. дряхлость; 2. перен. упадок, загнивание                                      |
| rendre hommage à         | - оказать почтение, воздать должное                                                    |
| instruire                | - просвещать, наставлять, обучать                                                      |
| bourdon (m)              | - колокол                                                                              |
| débordant(e)             | - быть преисполненным                                                                  |
| vitalité (f)             | - жизнеспособность, живучесть, жизненная сила                                          |
| souverain                | - 1. высший, верховный; 2. монарх, государь                                            |
| ériger                   | - сооружать, воздвигать, основывать, создавать                                         |

|                         |                                             |
|-------------------------|---------------------------------------------|
| fouilles (f)            | - раскопки; котлован                        |
| dégager                 | - очищать, отделять, выявлять               |
| campagnard (m)          | - деревенский житель                        |
| fauve                   | - дикий, хищный, рыжеватый                  |
| rivet (m)               | - заклепка                                  |
| limpide                 | - чистый, прозрачный, ясный                 |
| austère                 | - строгий, суровый                          |
| conçue                  | - задуманный; изложенный                    |
| disposer                | - располагать, размещать, устраивать        |
| à l'écart               | - в стороне, поодаль, в сторону от ...      |
| méditation (f)          | - размышление, обдумывание, созерцание      |
| asile (m)               | - убежище, приют                            |
| en dépit de             | - наперекор, вопреки, несмотря на ...       |
| ancêtre (m)             | - предок                                    |
| le long des quais       | - вдоль по набережной                       |
| d'occasion              | - случайный, приобретенный по случаю        |
| récent(e)               | - недавний, новый, свежий                   |
| les allées des puces    | - барахолка, толкучка, «блошиный рынок»     |
| chineur (m)             | - насмешник                                 |
| placide                 | - невозмутимый, спокойный, миролюбивый      |
| aménagement (m)         | - устройство, оборудование, планировка      |
| piéton, -ne             | - 1. adj. пешеходный; 2. m. пешеход         |
| parvis (m)              | - церк. паперть                             |
| abord (m)               | - подступ, подход                           |
| le négoce en gros       | - торговля оптом                            |
| l'imprimerie            | - 1. типография; 2. книгопечатание          |
| site (m)                | - местность, местоположение                 |
| propice                 | - благоприятный, выгодный, благосклонный    |
| inondation (f)          | - 1. наводнение, разлив; 2. перен. наплыв   |
| somptueux, -euse        | - пышный, роскошный                         |
| cachet (m)              | - 1. печать; 2. перен. отпечаток            |
| des artisans            | - 1. ремесленники; 2. создатели, творцы     |
| ampleur                 | - размах, объем, ширь, охват                |
| decennie (f)            | - десятилетие                               |
| hémisphérique           | - полусферический                           |
| auditorium (m)          | - зал для прослушивания и записи            |
| parois (m)              | - стенка, перегородка                       |
| audacieux, -euse        | - отважный, дерзкий, смелый                 |
| ramer                   | - грести (веслами)                          |
| équerestre              | - adj. конный; statue . . . – конная статуя |
| éblouir (ébloui – p.p.) | - ослеплять, восхищать, покорять            |
| étincelante             | - сверкающий, блестящий                     |

## II.

### PARIS

L'importance, le prestige, le rayonnement de Paris dépassent largement ceux d'une simple capitale. Son pouvoir d'attraction s'exerce en tous les points du monde: ses décisions, ses goûts, ses humeurs s'y répercutent. Cette importance exceptionnelle de Paris tient à des raisons non seulement géographiques et historiques, mais aussi politiques et culturelles. C'est en 1895 que la ville de Paris a atteint ses limites administratives actuelles. Sur 78 km<sup>2</sup> (104 km<sup>2</sup> avec les bois de Vincennes et de Boulogne) elle rassemble 2,2 millions d'habitants. L'intensité de l'occupation du sol (21 820 habitants par km<sup>2</sup>, en moyenne, plus de 80 000 dans certains quartiers) a peu d'équivalent dans le monde. Plus encore que la FRANCE, PARIS est à la fois un carrefour et une scène où chacun parle et agit et sait bien qu'il est regardé, puisque par ses journaux, son théâtre, sa littérature, et jusqu'à ses potins et à sa politique, Paris prend soin chaque jour d'occuper de lui l'univers. Paris fut presque sans interruption depuis ses origines la capitale de la France. Il en est résulté une extrême centralisation: Paris est une métropole qui, dans la vie nationale, assume et concentre la plupart des fonctions. En outre, Paris n'est pas une capitale artificielle, bâtie par le caprice d'un prince ou par le décret d'un gouvernement. Son passé bi-millénaire est celui d'un être vivant, qui s'est développé de façon organique, d'une ville – musée qui témoigne de l'histoire de tout un peuple.

Panorama de Paris. Montons d'abord sur une des tours de Notre-Dame, observatoire incomparable situé au coeur même de la Cité, berceau de Paris. Au-dessous de nous, la capitale se déploie comme un livre ouvert. A nos pieds coule la Seine, artère vivante à qui Paris doit tout. C'est parce qu'elle offrait nourriture, boisson, protection et facilités de transport que la tribu des Parisii s'établit sur ses rives et que Lutèce fut fondée sur l'île de la Cité, et qui partage Paris en deux grandes zones d'inégale étendue: la rive gauche et la rive droite.

Transportons-nous sur la dernière plateforme de la tour Eiffel: de là nous pouvons distinguer les Grands Boulevards, les "Boulevards extérieurs" et les "Boulevards militaires", qui correspondent approximativement aux enceintes successives de la capitale, évoquant ainsi les étapes historiques de son développement.

Le berceau de Paris, la Cité. Tout a commencé ici. Il y a 2000 ans Paris n'était qu'une île, l'île de la Cité. C'est plus tard seulement que la ville a dû monter et occuper la butte Montmartre et la montagne Sainte-Geneviève et dans son prolongement la Butte aux Cailles les hauteurs de Belleville, de Ménilmontant et de Charon, la colline de Chaillot. Quatre ponts en font le trait d'union entre les deux rives, dont le Pont-Neuf est assez curieusement le plus vieux pont de Paris, sous le tablier du pont vous pouvez voir des têtes grimaçantes: elles représentent, dit-on, les amis et les ministres du roi (le pont est terminé sous Henri IV en 1606). En face, l'île Saint-Louis, ne fut peuplée que bien plus tard. Si

la première l'île de la cité offre au promeneur quelques uns des plus beaux monuments de la capitale, Notre-Dame, la Sainte – Chapelle, le Palais de Justice, la Concièrgerie, entre autre la seconde surprend par son calme, presque provincial... A noter que Paris possède une troisième île, l'île aux Cygnes où se trouve une réplique de la statue de la Liberté offerte par les Etats-Unis en remerciement de celle qui orne l'entrée de New-York. En général 35 ponts traversent la Seine et les 35 ponts de Paris ont tous leur histoire.

La géographie, l'histoire, l'art, et la religion ont fait de l'île de la Cité le coeur de Paris. Sur la poupe du vaisseau s'élève l'un des plus parfaits chefs-d'oeuvres de l'art de tous les temps, Notre-Dame de Paris, Commencée en 1163 achevée vers 1340 ce pur chef-d'oeuvre de l'art gothique, l'une des plus belles cathédrales, n'a cessé de vivre du rythme de l'histoire de France. Les tours de Notre-Dame rappellent L'H du nom de V. Hugo, qui a beaucoup fait en son temps pour sauver la cathédrale de la décrépitude. Le procès réhabilitation de Jeanne d'Arc s'y tint en 1455, Henri de Navarre y épousa Marguerite de Valois en 1572, Napoléon I er s'y fit sacrer empereur en 1804, Paris y fêta sa libération le 26 août 1944 par un somptueux "Te Deum". La France rendit un ultime hommage au général de Gaulle le 12 novembre 1970 avec une émouvante messe de requiem. La façade de Notre-Dame est comme un livre d'Histoire sainte instruisant les fidèles au moyen de personnages, de scènes et d'objets symboliques, avec ses deux tours de 69 mètres. C'est dans la tour de droite que se trouve Emmanuel, un bourdon de 13 tonnes. Notre-Dame est aussi célèbre pour ses vitraux comme cette superbe rose de 13 mètres de diamètre et formée de 32 000 morceaux de verre. La flèche s'élève à 90 mètres. Ce gigantesque édifice peut accueillir 9 000 fidèles. Cependant, Notre-Dame n'était pas simplement un froid monument pour le père du bossu Quasimodo et de la belle Esmeralda: elle était le coeur d'une ville débordante de vitalité.

### LES PARIS DES ROIS...

**LE LOUVRE** et les Tuileries refugés de calme en plein coeur de la capitale, ainsi que le Palais-Royal, ils commandent, de l'arc de triomphe du Carrousel à celui de l'Étoile, avec la place de la Concorde et les Champs-Élysées, "la plus noble des perspectives urbaines". Ils constituent en même temps, par leur ensemble monumental et les musées qu'ils renferment, le centre du Paris artistique, après avoir été le centre du Paris des rois.

**Le palais du Louvre**, qui fut résidence royale, grandiose ensemble édifié par plusieurs générations de souverains, offre une magnifique leçon d'histoire monumentale: de Charles V à Napoléon III en passant par François I, Henri III, Louis XIV et Napoléon I, ce qui explique les différences de styles dans sa construction et qui possède toutefois une surprenante harmonie. La Révolution en a fait un musée (en 1793) qui est aujourd'hui un des plus célèbres et des plus riches du monde. Pour son 200 anniversaire (1793-1993) Le Louvre est devenu le

Grand Louvre qui est le plus grand musée du monde: les surfaces de présentation des collections ont doublé (de 30 à 60 000 m) et cinq mille oeuvres nouvelles sont exposées. Nulle part ailleurs on ne peut pas admirer en quelques heures un aussi grand nombre de chefs-d'oeuvre représentant tous les pays et toutes les époques. Des sarcophages égyptiens aux paysages vénitiens, on parcourt l'art mondial, illustré par le dessin, la peinture, la sculpture, la céramique les bijoux, les meubles et les objets. Bien qu'il soit difficile de faire un choix parmi de tels trésors disons que toute visite doit inclure les salles égyptiennes, la statuaire grecque, avec la Vénus de Milo-sans ses bras- et la Victoire de Samothrace –sans sa tête-, l'Ecole française, avec Georges de la Tour, Poussin, Watteau, Chardin, Fragonard, Ingres, Delacroix et tant d'autres, l'Ecole italienne, avec Giotto, Fra Angelico, Léonard de Vinci, Raphaël, Titien ... Et comment pourrait-on négliger les Flamands: Van Eyck, Bosch et Bruegel, les Hollandais: Rembrandt et Vermeer, les Allemands: Dürer et Holbein, les Espagnols Vélasquez et Goya? Demain plus encore qu'aujourd'hui, le Louvre sera donc l'un des deux ou trois plus grands musées du monde, le premier peut-être par la diversité de ses collections. Dans le cadre de l'aménagement du Grand Louvre, une pyramide de verre de 22 mètres de haut, conçue par l'architecte sino-américain Ieoh Ming Pei, a été érigée au centre de la Cour Napoléon. En même temps, dans le sous-sol, les fouilles ont permis de dégager les fondations du château de Charles V et révélé des richesses archéologiques dont les plus anciennes remontent au XII<sup>e</sup> siècle.

**Du palais des TUILERIS**, construit par Philibert Delorme pour Catherine de Médicis, et qui fut incendié en 1871, il ne reste, dans le prolongement du LOUVRE que les jardins. Au nord du LOUVRE, le PALAIS-ROYAL, ancien Palais-Cardinal, construit par Lemercier pour Richelieu, évoque encore les fêtes magnifiques que le Régent y donna. Incendié sous la Commune, il fut restauré après 1871. Les bâtiments du XVIII<sup>e</sup> siècle qui encadrent ses jardins sont occupés désormais par le ministère de la Culture. ... et de la République. Le Faubourg Saint-Germain. Dépendance champêtre de l'abbaye de Saint-Germain-des Prés, ce quartier devait se couvrir au début du XVIII<sup>e</sup> s. de magnifiques hôtels particuliers et devenir le quartier aristocratique de Paris, d'où son caractère noble qui frappe encore aujourd'hui. Nombre de ces demeures, dont les murs dérobent souvent au regard du passant au jardin ou un parc, abritent de nos jours ministères et ambassades.

**LES BEAUX QUARTIERS**, ou les quartiers résidentiels, les plus élégants, se développent depuis deux siècles à l'ouest de la capitale, de part et d'autre des CHAMPS-ÉLYSÉES. Deux autres perspectives, ménagées depuis le XVII<sup>e</sup> s. , les Invalides et le CHAMPS-DE-MARS, achèvent un ensemble urbain dont l'ordonnance est à peu près unique au monde. Au nord de **la CONCORDE** et de l'ÉLYSÉE, le faubourg SAINT-HONORÉ est le domaine du commerce de luxe, des parfumeurs et de la haute couture. Au-delà, c'est la "plaine Monceau", bâtie après 1800 autour du parc de Philippe d'Orléans. L'avenue **des CHAMPS-**



**ELYSÉES**, mi-promenade, mi-boulevard, tracée par le Nôtre au XVII s. , après avoir été la résidence de l'aristocratie, est aujourd'hui, avec ses cinémas, ses grands cafés, ses journaux, ses stands d'automobiles, le centre du Paris cosmopolite.

Plus au sud, ce sont d'anciens villages agglomérés peu à peu à la capitale: **CHAILLOT**, la "colline aux neuf musées", dominant la Seine, quartier des ambassades et des riches étrangers; **PASSY**, célèbre au XVIII s. par son château et par celui de la Muette, où habita Louis XV; **AUTEUIL**, longtemps demeuré campagnard, attirant depuis plusieurs siècles des générations d'hommes de lettres.

Sur l'autre rive, au fond d'une magnifique esplanade, **l'HÔTEL des INVALIDES**, construit de 1671 à 1676 par Libéral Bruant sur l'ordre de Louis XIV pour les soldats blessés, chef-d'œuvre de l'art classique; c'est là que se trouve le tombeau de Napoléon I<sup>er</sup>. Enfin, à l'extrémité **du CHAMP-DE-MARS**, se dresse **l'ÉCOLE MILITAIRE** édifiée par Gabriel au XVIII s. , au centre d'un quartier d'aspect solennel, aux larges avenues, qui abrite le nouveau palais de **l'UNESCO**.

"Paris? Mais c'est la tour Eiffel avec sa pointe qui monte au ciel", chantait autrefois Maurice Chevalier.

Les peintres la prirent pour modèle, les cinéastes la filmèrent, et Jean COCTEAU s'écria: "**LA TOUR EIFFEL** est un monde comme Notre-Dame. C'est Notre-Dame de la rive gauche. C'est la reine de Paris", c'est le monument symbole de Paris. Réalisé de 1887 à 1889 par l'ingénieur Gustave Eiffel elle fut présentée à l'exposition universelle de 1889. La tour Eiffel ne peut se décrire que par des chiffres: premier étage à 57 mètres, deuxième à 115 mètres, troisième à 274 mètres (Gustave Eiffel s'y installa un appartement) la tour mesure avec son antenne radiotélévision à près de 321 mètres et pèse 6 400 tonnes. Elle se compose de 15000 pièces métalliques réunies par 2 500 000 rivets. Elle offre l'un des plus beaux panoramas qui soient au monde; lorsque le ciel est particulièrement limpide, l'œil du visiteur découvre toute l'agglomération parisienne, jusqu'à 67 km. La tour est ouverte tous les jours jusqu'à 23 h.

**PARIS INTELLECTUEL – MONTPARNASSE** Le "mont PARNASSE" désigné ainsi par les étudiants de la Renaissance, a constitué le quartier général des écrivains et des artistes depuis la fin du siècle dernier. Symbolistes, fauves et cubistes, dadaïstes et surréalistes ont écrit sur les tables de ses cafés – la CLOSERIE des LILAS, la Rotonde, la Coupole.

**SAINT-GERMAIN-DES-PRÉS** A l'ombre de la tour romane de la plus vieille église de Paris, écrivains et artistes continuent de se retrouver à la terrasse des "Deux Magots" ou au "Café de Flore", tandis que les hommes politiques fréquentent la "Brasserie Lipp" et les jeunes le "Drugstore Saint-Germain".

**LE QUARTIER LATIN.** Au Moyen Âge, on résumait la géographie parisienne de la manière suivante: la politique sur l'île de la Cité, le commerce sur la rive droite, les études sur la rive gauche. Le Quartier latin demeure toujours un

centre de la vie intellectuelle, le centre de la vie universitaire: la Sorbonne, le Collège de France, les grandes écoles de la rue d'Ulm, les lycées Louis-le Grand et Henri-IV tiennent toujours le haut du pavé. De même, un très grand nombre de maisons d'édition et de librairies spécialisées se concentre sur quelques hectares. La Sorbonne n'est plus ce qu'elle était. Fondée au XIII s., en 1253 par Robert de Sorbon, elle est formée aujourd'hui d'austères bâtiments datant de la fin du siècle dernier, à l'exception de l'élégante chapelle de Richelieu dans laquelle se trouve justement le tombeau du cardinal. Symbole de la révolte étudiante de mai 68, elle n'est plus fréquentée que par des jeunes gens placides et studieux... Heureusement, la place de la Sorbonne demeure un endroit très agréable pour prendre un verre sous les ombrages, à deux pas du boulevard Saint-Michel, qui est le promenoir de milliers d'étudiants du monde entier.

Ce Paris intellectuel et universitaire dispose encore, à l'écart du bruit des voitures, de larges espaces propres à la méditation et à la promenade, c'est **LE JARDIN DU LUXEMBOURG**, crée par Marie de Médicis en même temps que son palais, orné de statues, de bassins et de fontaines, telle la fontaine Médicis, planté d'arbres harmonieusement ordonnés. Baudlaire, Verlaine, Rilke aimaient y chercher l'inspiration. Aujourd'hui ce sont les étudiants qui le fréquentent. Un peu à l'écart, près des nouveaux bâtiments scientifiques de l'Université, le Jardin des Plantes, créé en 1626, renferme le Muséum des Sciences naturelles ainsi qu'un parc zoologique.

"Aux Grands Hommes La Patrie Reconnaisante," telle est l'inscription qui s'étend en lettres d'or sur le fronton **du PANTHEON** qui se dresse au sommet de la montagne Sainte-Geneviève. L'ancienne église Sainte-Geneviève, conçue par Soufflot dans la style antique (1757-1780), renferme depuis la Révolution les cendres des grands hommes: Voltaire, Rousseau, Hugo, Zola, Jaurès y reposent.

**PARIS OÙ L'ON S'AMUSE ... ET OÙ L'ON FLÂNE.** Entre Montmartre et les Grands Boulevards sont rassemblés de nombreux lieux de plaisir et salles de spectacles qui attirent chaque jour des dizaines de milliers de Parisiens, de provinciaux et d'étrangers. Aux 60 théâtres parisiens s'ajoutent 330 salles de cinéma, des dizaines de cafés-théâtres, cabarets, discothèques, dancings, clubs de jazz ... Le music-hall et les variétés triomphent au Lido, aux Folies-Bergère, au Casino de Paris, au Moulin-Rouge, à l'Olympia...

En dépit de la vie moderne, le Parisien sait encore quelquefois flâner comme la faisaient ses ancêtres. Les flâneurs se rencontrent le long des quais de la Seine, le nez dans les "boîtes" des bouquinistes, à la recherche de livres d'occasion, ouvrages récents ou éditions rares; feuilletant des collections de gravures de toutes sortes, estampes, affiches... Les amateurs d'antiquités ou tout simplement d'objets rares ou curieux se retrouvent dans les allées des puces de la Porte de Clignancourt, paradis des chineurs. Des aménagements piétonniers permettent la multiplication de lieux de promenade et d'animation: parvis de

Notre-Dame, abords du Centre Pompidou, place Saint-André-des-Arts, quartier Saint-Séverin...

**LE PARIS DES AFFAIRES... ET DE L'ARTISANT.** Le “quartier des affaires”, qui occupe dans Paris un domaine nettement délimité, s'étend sur l'Ouest des I<sup>e</sup> et II<sup>e</sup> arrondissements, le VIII<sup>e</sup>, le IX<sup>e</sup>, le Sud du XVII<sup>e</sup> et le Nord du XVI<sup>e</sup>. Les Halles, la Bourse, le Sentier. Le vieux quartier des Halles, dont la fonction a été transférée à Rungis, dans la banlieue sud, a été entièrement rénové. Plus à l'est, au cœur du quartier BEAUBOURG, a été construit en 1977 le CENTRE national d'art et de culture Georges-Pompidou. Au nord de la place des Victoires, le quartier de la Bourse et du Sentier, avec ses rues étroites datant des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> s. et ses “passages”, est par excellence le quartier des affaires. La finance, le commerce des tissus et le négoce en gros, la presse et l'imprimerie s'y entremêlent, le rendant l'un des plus animés de Paris.

**LE MARAIS.** Ce quartier, qui doit son nom à son site jadis propice aux inondations saisonnières, est tout chargé de souvenirs royaux et riche en somptueux hôtels, notamment l'hôtel Lamoignon, où furent reçu Racine et Boileau, l'hôtel Carnavalet, où est installé le musée de la Ville de Paris. Il a perdu depuis la Révolution son caractère aristocratique, mais non son cachet, pour devenir le royaume des artisans. Depuis quelques années de nombreux hôtels particuliers sont restaurés. La population artisanale est peu à peu remplacée par les habitants à revenus plus élevés.

**PARIS QUI SE TRANSFORME.** Le visage de Paris s'est constamment modifié aux cours des siècles. Mais l'ampleur des transformations intervenues au cours des trois dernières décennies fait parler de métamorphose. Et cela, principalement dans trois domaines: le peuplement, la cadre de vie, le style de vie.

Sous l'impulsion conjuguée d'une politique de la ville et de l'Etat, Paris a vu fleurir dans les années quatre-vingt quelques prestigieux chantiers.

Tapi derrière les grands arbres du quai de la Seine, l'Institut du monde arabe nous offre l'originalité de sa façade sud à diaphragmes mobiles. Quant à la place de la Bastille, elle accueille le nouvel Opéra de la Bastille (Carloss Ott, arch.). Au nord-ouest de la capitale, la Grande Arche de la Défense, arc de triomphe de la technologie contemporaine, achève la longue perspective qui s'étend jusqu'à l'Arc de Triomphe et au Louvre.

Au nord-est de Paris, le site de la Villette (55 ha), est le théâtre d'une des plus grandes des réalisations urbaines de notre époque. Cet ensemble comprend: un parc urbain de 35 ha, traversé par le Canal de l'Ourcq, animé par des fontaines; la Cité des sciences et de l'industrie – le plus grand musée du monde consacré à la culture scientifique, technique et industrielle – avec la salle de projection hémisphérique (la fameuse Géode); la Maison de la Villette, consacré à l'histoire du quartier; le théâtre Paris-Villette; la Cité de la musique avec musée, conservatoire, auditorium, 600 logements et d'autres.

Au sud-est, le palais Omnisport, stade à géométrie variable, se transforme à volonté en piste d'athlétisme, en salle de boxe, en patinoire, en salle de concert

ou même en terrain de motocross! Grâce à sa capacité de 17000 places, il permet de nouveau à Paris d'organiser des championnats du monde dans de nombreuses disciplines. Le Palais omnisports de BERCY peut recevoir tous les sports et tous les spectacles, qu'ils se pratiquent sur terre, dans l'eau, sur glace ou sur bois; il peut aussi surprendre par ses formes étranges et ses audacieuses parois de gazon.

**VERSAILLES.** Où peut-on pêcher à la ligne, faire du vélo, ramer sur un canal long de 1600 mètres, voir un jet d'eau s'élever à 42 mètres de hauteur, admirer certains soirs de prodigieux feux d'artifice, le tout dans un parc de rêve avec arrière-plan l'un des plus majestueux palais du monde? Eh bien, tout simplement à 15 kilomètres de Paris...

Les visiteurs qui arrivent pour la première fois devant le château du Roi-Soleil /Louis XIV/ ont l'impression de déjà vu. Rien d'étonnant à cela: le chef-d'oeuvre de l'architecture classique française a inspiré le monde entier, de Berlin à Vienne, d'Espagne en Russie, et, au-delà de l'océan, jusqu'à Washington! Quel palais peut rivaliser avec Versailles? Quoi qu'il en soit, nulle part les proportions ne sont aussi colossales, nulle part la démesure n'a atteint de pareils sommets. La longueur de la façade est égale à cinq stades de football, mis bout à bout. De même que le ROI était le centre de cet énorme rassemblement humain, sa chambre est le point central du château, disposée pour recevoir les rayons du soleil levant, elle donne sur la superbe cour de Marbe et – modestie mise à part – sur la statue équestre de son propriétaire. Le palais est littéralement ébloui par la Grande Galerie ou la galerie des Glaces, étincelante lorsque le soleil couchant entre par les dix-sept fenêtres et se reflète sur les dix-sept miroirs du mur opposé, est une salle extraordinaire de 74 mètres de long sur 10 mètres de large et 12 mètres de haut, est aussi le théâtre des grandes cérémonies. Dans le palais, où logent 1000 courtisans et 4000 serviteurs, tout est conçu pour le culte du Roi-Soleil.

### **III. Exercices sur le texte:**

#### **1. Quel est ce texte?**

1. Il est extrait:
  - d'un journal
  - d'un guide touristique
2. Il présente:
  - un pays
  - une ville pittoresque
3. Il est écrit pour:
  - des touristes
  - des étudiants d'art

#### **2. Qu'est-ce qu'on voit?**

1. Situez les lieux cités dans le texte sur le plan.
2. Faites la liste des lieux cités dans le texte.

### 3. *Que savez-vous sur la ville? Répondez aux questions:*

1. Quelle ville assume et concentre la plupart des fonctions dans la vie nationale?
2. D'où voit-on bien toute la ville?
3. Quelle est la particularité de la cathédrale Notre-Dame de Paris?
4. Quel est le lieu des premières habitations de Paris?
5. Par quels quartiers et demeures est présenté le Paris des Rois et de la République?
6. Quel ensemble urbain on appelle "les beaux quartiers"?
7. Quel quartier est le centre de la vie universitaire?
8. Où sont rassemblés de nombreux lieux de plaisir et salles de spectacles?
9. Quel zone occupe dans Paris le "quartier des affaires"?
10. Comment s'est modifié le visage de Paris au cours des siècles?
11. Par quoi est remarquable le château du Roi-Soleil? Parlez de ce palais majestueux.

#### IV. *Conversation:*

##### **I. Dans le train.**

1. Est-ce que vous allez rester longtemps à Paris?
2. Je ne sais pas encore au juste. Mais en tout cas, au moins une semaine. Et vous?
1. Oh, moi, je suis Parisien: je suis né à Paris, et j'y habite depuis vingt-trois ans.
2. Est-ce que vous n'êtes jamais allé à l'étranger?
1. Ma foi, non. Ou plutôt si, je suis allé à Bruxelles, mais tout le monde y parle français. Que ferez-vous à Paris?
2. Eh bien, je me promènerai, je visiterai les monuments, les musées, les théâtres, j'apprendrai à connaître la ville et ses environs, et d'une façon générale, je me perfectionnerai en français.

##### **II. Une promenade dans Paris.**

1. Comment avez-vous passé la matinée?
2. Oh! C'était très agréable! Je me suis promené du côté des Champs-Élysées; j'ai vu le tombeau du Soldat inconnu, sous l'Arc de Triomphe.
1. Qu'est-ce que vous en pensez?
2. Il est impressionnant, par sa simplicité, dans ce cadre grandiose.
1. Avez-vous poussé jusqu'au Bois de Boulogne?
2. Non, je suis descendu vers la Seine, à peu près en face de la Tour Eiffel. J'ai suivi les quais jusqu'à Notre-Dame, puis, j'ai déjeuné près du Luxembourg. Le Quartier latin me plaît particulièrement.
1. Oui, c'est le royaume des étudiants et on y étudie et on s'y amuse aussi!

2. J'aime beaucoup me promener dans Paris. Le soir, j'ai fait un petit tour sur les Grands boulevards. Il y avait foule sur les boulevards, aussi bien sur les trottoirs qu'aux terrasses des cafés. Je me suis assis à la terrasse d'un café et je regardais passer les gens.
1. Oui, c'est très intéressant.
2. Je me demande souvent comment les piétons ne sont pas écrasés par cette multitude d'autos et de taxis, sans parler des autobus et des camions.
3. 1. Vous avez raison. Dans les rues de Paris il y a tant d'animation et tant de mouvement!

### **III. Le château de Versailles.**

1. Bonjour, chers amis! Nous venons vous prendre pour une promenade. Vous êtes sédentaires et vous ne faites pas assez d'exercice.
2. Eh bien, où voulez-vous que nous allions?
1. Avez-vous déjà été à Versailles? Non? Alors c'est entendu: nous irons à Versailles.
2. Comment irons-nous?
1. Nous prendrons le train... Eh bien, que dites-vous de cette façade? Y a-t-il rien de plus imposant et de plus harmonieux à la fois?
2. C'est vraiment splendide.
1. Qu'est-ce que le château contient?
2. Des oeuvres d'art admirables. C'est un riche musée de peinture et de sculpture.
1. Si nous y allions?
2. Remettons à un autre jour la visite du château.

### **IV. Au Louvre.**

1. Avez-vous déjà été au Louvre?
2. J'y suis allé hier.
1. Alors je ne m'étonne plus que vous soyez si fatigué! Est-ce que vous avez vu toutes les richesses qu'il renferme?
2. Oh! Non, Madame, il y en a trop. Mais j'irai de nouveau un de ces jours. Je sais que le Louvre est un des plus beaux musées du monde.
1. Vous y verrez des sculptures et des objets d'art du Moyen Age et de la Renaissance, de même que des sculptures antiques et modernes.
2. J'ai beaucoup admiré la collection des peintres italiens.
1. Avez-vous vu "la Joconde", le chef-d'oeuvre de Leonard de Vinci?
2. Oui, Madame, elle m'a frappé par son sourire mystérieux et son regard pensif et énigmatique.
1. Vous avez sans doute entendu parler de "la Belle Jardinière" de Raphaël?
2. Ce tableau se trouve au Louvre? Je ne l'ai pas vu.
1. Je crois qu'aucune galerie de l'Europe n'est aussi riche en toiles de Raphaël que le Louvre.

2. Est-ce qu'on y trouve aussi les oeuvres des peintres et des sculpteurs contemporains?
1. Non, leurs oeuvres sont exposées au Musée d'Art Moderne.
2. Je visiterai aussi ce musée.

### **V. Dans un marché du Quartier latin.**

1. Vous m'avez dit que Paris vous paraît vide le dimanche. Et bien, regardez.
2. Où sommes-nous? Aux Halles?
1. Non... Nous sommes dans un marché du Quartier latin, rue Mouffetard.
2. Et là, ces marchands, au milieu de la rue, qu'est-ce qu'ils vendent?
1. Ils vendent de tout, des citrons, des lames de rasoir, des cartes postales. Quand ils voient un agent, ils s'en vont. Ils n'ont pas le droit de vendre dans la rue... Tenez, regardez ces fruits: des raisins, des pommes, des fraises, des cerises, des pamplemousses, des bananes... La, c'est une poissonnerie.
2. Il n'y a pas d'huîtres?
1. Mais non, voyons! Il n'y a d'huîtres que pendant huit mois de l'année, et ces mois sont faciles à retenir... ce sont les mois où vous trouvez la lettre r: septembre, octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.
2. En mai, juin, juillet et août il n'y a pas d'huîtres?
1. Non, il n'y en a pas à Paris. Il n'y en a qu'au bord de la mer. Il fait trop chaud, et on ne fait pas voyager les huîtres quand il fait trop chaud.
2. Quelle est cette boutique?
1. C'est une crèmerie. Vous y trouverez du beurre, des oeufs, du fromage, des...
2. Je vous en prie... Pas maintenant, attendez le déjeuner!
1. Pourquoi? Vous avez faim?
2. La vue et la présentation de ces produits tout frais et la façon dont vous en parlez excitent mon appétit.

### **V. Préparer de petits rapports sur Paris. Voici le plan pour vous aider:**

1. Paris capitale de la France.
2. L'histoire de Paris.
3. L'Ile de la Cité – le berceau de Paris.
4. La rive gauche et ses monuments.
5. La rive droite et ses monuments.
6. Ce que j'aime le mieux à Paris.

### **VI. Développez cette idée: Paris est une des plus belles villes du monde.**

## **EUROPE: QUELS ESPOIRS?**

**S.I.Tchoumak**

### **TEXTE: HISTORIQUE**

**“L’Europe est un État composé de plusieurs province.”**

**MONTESQUIEU**

### **LA CONSTRUCTION DE L’EUROPE: 1945-1993**

À la fin de la guerre, en 1945, l’Europe était dans une situation catastrophique. Il fallait tout reconstruire, les villes, les usines, les moyens de transport... L’Europe avait grand besoin de l’aide des États-Unis, mais elle avait aussi besoin de s’unir pour retrouver sa place et son influence dans le monde. Beaucoup de grands dirigeants souhaitaient que cette union se fasse vite!

En avril 1948, quatorze pays ont créé l’Organisation européenne de coopération économique. La Grande-Bretagne n’en faisait pas partie. Le siège de l’OCDE, nom pris par cette organisation, est à Paris depuis sa création.

Un an après, en mai 1949, dix pays ont signé un traité à Strasbourg. La Grande-Bretagne faisait partie du groupe. C’était le début du Conseil de l’Europe.

Le 18 avril 1951, la Belgique, la France, l’Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas et la RFA se sont réunis pour créer la Communauté européenne du charbon et de l’acier (CECA). Jean Monnet, le grand artisan de la construction européenne, en est devenu le président.

Mais ce n’est qu’en 1957, le 25 mars, que les six pays de la CECA ont véritablement créé l’Europe. Le traité de Rome a institué la Communauté économique européenne (CEE) ou Marché commun, et l’Euratom, organisme de coopération scientifique. Les autres pays européens pouvaient en devenir membres. Le siège de la Communauté économique européenne a été fixé à Bruxelles.

En 1959, la Grande-Bretagne et six autres membres de l’OCDE ont créé leur zone de libre-échange, distincte du Marché commun.

En janvier 1963, la France a opposé son veto à l’entrée de la Grande-Bretagne dans le Marché commun pour des raisons économiques et aussi politiques.

En janvier 1972, le Général de Gaulle n’était plus là et le Royaume-Uni, le Danemark, l’Irlande ont pu enfin devenir membres de la CEE.

En 1979, ont eu lieu les premières élections au Parlement européen de Strasbourg.

Depuis 1981, la Grèce fait partie du Marché commun. En 1986, l’Espagne et le Portugal sont devenus membres à leur tour.



Il a donc fallu cinquante ans pour que les pays de l'Europe de l'Ouest puissent unir leurs efforts et que les frontières soient ouvertes à la libre circulation des hommes et des marchandises.

L'Europe de 1993 est une Europe économique unie.

Il lui reste à faire son unité politique... et à conserver sa diversité culturelle!

### **EXAMINER LA CARTE: - Quels sont les nations qui compose l'Europe?**

| <b>Nombre d'habitants par pays</b> |              |
|------------------------------------|--------------|
| (1) Allemagne (Rép. féd.)          | : 61 050 000 |
| (2) Belgique                       | : 9 860 000  |
| (3) Danemark                       | : 5 100 000  |
| (4) Espagne                        | : 37 650 000 |
| (5) France                         | : 55 700 000 |
| (6) Grande-Bretagne                | : 55 830 000 |
| (7) Grèce                          | : 9 900 000  |
| (8) Irlande                        | : 3 500 000  |
| (9) Italie                         | : 56 300 000 |
| (10) Luxembourg                    | : 363 700    |
| (11) Pays-Bas                      | : 14 400 000 |
| (12) Portugal                      | : 10 030 000 |
| (13) Suède                         |              |
| (14) Finlande                      |              |
| (15) Autriche                      |              |

1. Combien y a-t-il de pays membres de la CEE?
2. Combien y a-t-il d'habitants dans ces pays?
3. Que représente l'ensemble de la CEE?
4. Quels pays européens n'en font pas partie?
5. Où se trouve le siège des organisations européennes?
6. Que veulent dire les sigles: CEE? OCDE? CECA?

### **Comment est-ce que ça s'est passé?**

1. Pourquoi l'Europe était-elle dans une situation catastrophique en 1945?
2. Qu'est-ce qu'il fallait faire à cette époque?
3. De qui et de quoi l'Europe avait-elle besoin?
4. Quand et où a été créé l'OCDE? Le Conseil de l'Europe?
5. Qui s'est opposé à l'entrée de la Grande-Bretagne dans le Marché commun?  
Pourquoi?
6. Qu'est-ce qui caractérise l'Europe de 1993?
7. Combien de temps a-t-il fallu pour arriver à ce résultat?
8. Qu'est-ce qu'il reste à faire?

## Vocabulaire

|                        |                                              |
|------------------------|----------------------------------------------|
| 1. susceptibilité (f)  | - восприимчивость, чувствительность          |
| 2. brassage (m)        | - раменивание, водоворот                     |
| 3. emploie (m)         | - ампула, роль ; употребление, использование |
| 4. provenance (f)      | - происхождение, источник                    |
| 5. particulièrement    | - особенно, в особенности, в частности       |
| 6. efficace            | - эффективный, продуктивный                  |
| 7. charge (s)          | - груз ; поручение, налог, пост, должность   |
| 8. traité (m)          | - соглашение, договор                        |
| 9. chassé – croisé (m) | - разг. чехарда                              |
| 10. multitude (f)      | - множество, масса, толпа                    |
| 11. vente (f)          | - продажа, сбыт                              |

### *L'Europe, comment s'en servir?*

*Dans quelques années, l'Europe aura franchi les étapes décisives et aura une existence propre. Elle ne sera peut-être pas encore celle que prévoient les traités car elle aura dû surmonter des intérêts de toutes natures, des peurs, des nationalismes, des susceptibilités. Mais on peut dès maintenant l'imaginer et proposer un mode d'emploi.*

### ÉTUDIER

Commencer par un DEUG<sup>1</sup> à la Sorbonne, passer sa licence à Edimbourg et conclure par une maîtrise<sup>2</sup> à Barcelone, bref, obtenir des diplômes vraiment européens, deviendra possible grâce au programme "Erasmus". Une idée choc pour une mosaïque de 3 500 universités et grandes écoles, avec 6,5 millions d'étudiants parlant neuf langues. [...] Afin que les langues ne soient pas un obstacle majeur à ce grand brassage de la future élite européenne, les Douze ont adopté l'ambitieux et coûteux projet "Lingua" pour la formation continue des enseignants, des élèves ou encore des ouvriers... "On va vers une concurrence de plus en plus vive entre les meilleures universités d'Europe."

### S'EMPLOYER

[...] Le bureau d'études Honda de Francfort emploie déjà des stylistes italiens, des analystes britanniques, des spécialistes allemands et japonais. "Le brassage des cadres de différentes provenances se révèle particulièrement efficace dans les domaines créatifs" explique-t-on chez Thomson. Mais l'eurocadre, ce mutant quadrilingue et multiculturel qui a déjà transformé en tours de Babel des entreprises comme Airbus à Toulouse, ou des lieux comme Sophia-Antipolis, sur la Côte d'Azur, reste un oiseau rare... Pendant ce temps, l'Espagne, le Portugal et l'Irlande attirent les investissements des grandes entreprises, ceux de Volkswagen, de Citroën, de Bosch ou de Moulinex. Pour une raison claire: charges so-

ciales comprises, le salaire horaire moyen, pour une base 100 en France, est de 121 en RFA, 72 en Irlande, 55 en Espagne et 23 au Portugal!

## CONSOMMER

Le choix le plus large au prix le plus bas, tel était l'objectif du traité de Rome. Mais un curieux chassé-croisé se prépare: la production se concentre et, en même temps, les 330 millions de consommateurs de Gibraltar à la mer Baltique se subdivisent en une multitude de types sociaux. "Il n'y a pas d'Européens moyens", déclare le chercheur qui a dessiné seize profils d'Européens que l'on retrouve dans quatre-vingts régions fortement caractérisées...

On peut cependant dire que l'Européen avisé aura intérêt à habiller ses enfants à Londres, où il n'existe pas de TVA<sup>3</sup> dans ce secteur. Les magnétoscopes y seront aussi moins chers. Il choisira sa voiture en Belgique ou aux Pays-Bas, en réalisant une économie de 10%, et gagnera 40% sur l'appareil photo acheté en Allemagne. Pas de problèmes pour les déplacements: les grands de la vente par correspondance sont prêts, avec des milliers de téléphones, de Minitel et de téléviseurs pour le télé-achat et la vente directe et polyglotte...

- 
1. DEUG: diplôme d'études universitaires générales (obtenu en deux ans).
  2. Maîtrise: diplôme universitaire obtenu en fin de 4<sup>e</sup> année.
  3. TVA: taxe sur la valeur ajoutée.

### 1. *Qu'est-ce qui va changer?*

Lisez le texte silencieusement et complétez les phrases.

*Habiller ses enfants... sera moins cher à Londres.*

- 1- Obtenir un diplôme supérieur européen...
- 2- Apprendre les langues...
- 3- Travailler dans un pays autre que le sien...
- 4- Faire des stages dans des entreprises étrangères...
- 5- Acheter par correspondance...

### 2. *Que faudra-t-il faire avant ou après?*

**Terminer ses études.** → *Avant de terminer ses études, il faudra obtenir des diplômes dans plusieurs universités.* → *Après avoir terminé ses études, il faudra faire des stages.*

- 1- Trouver un travail.
- 2- Se fixer dans un pays.
- 3- Acheter des produits de consommation.
- 4- Fabriquer un produit.

### 3. *Quels seront les effets?*

- 1- À quoi serviront les projets Erasmus et Lingua?

- 2- Où et comment formera-t-on les eurocadres?
- 3- Comment se réorganiseront les entreprises?
- 4- Quelle révolution s'introduira dans la distribution par correspondance?
- 5- Comment seront redéfinis les marchés?

#### **4. Quels sont les objectifs de l'Europe?**

Utilisez des infinitifs pour les décrire.

##### **Former des enseignants de langue.**

- 1- Dans le domaine des études et de la formation.
- 2- Dans le domaine de l'emploi.
- 3- Dans le domaine économique.

#### **5. Les avantages et les risques.**

Quels sont les avantages et quels sont les risques dans les domaines suivants?

- |                |                         |
|----------------|-------------------------|
| 1- Études.     | 4- Consommation.        |
| 2- Emploi.     | 5- Modes de vie.        |
| 3- Production. | 6- Valeurs culturelles. |

#### **Ce qu'ils en pensent**

*Nous avons interrogé des Français, des jeunes et des moins jeunes, et nous leur avons posé la question: "Que signifie l'Europe pour vous?"*

***Voici leurs réponses.***

**1** Il ne faut pas trop se faire d'illusions sur la libre circulation des personnes et des biens. Cette mobilité va profiter, comme toujours, aux grosses entreprises qui pourront établir leurs usines dans les pays où les travailleurs sont le moins payés. Ce sera une Europe des patrons, pas des travailleurs... à moins qu'on ne prenne les mesures nécessaires.

**2** Après qu'on aura réalisé l'intégration économique, on pourra unifier les niveaux de vie dans les différents pays et aider les Européens les plus défavorisés. Mais, bien sûr, il faudra du temps avant d'arriver à ce résultat!

**3** Bien qu'il y ait beaucoup d'obstacles à surmonter, j'espère qu'on pourra mettre en commun les ressources des télévisions européennes afin de produire des émissions mieux adaptées à nos cultures que les séries américaines qui ont envahi nos petits écrans!

**4** L'Europe est un marché de 325 millions de consommateurs, plus que les 280 millions en ex-URSS, les 250 millions aux USA et les 130 millions au Japon. Après avoir été longtemps désavantagés, nous devrions pouvoir bientôt lutter à armes égales avec les autres blocs.

**5** Bien que les conditions de travail et de protection sociale soient très différentes actuellement dans les douze pays qui constituent l'Europe, on pourra peut-être arriver à une harmonisation. Alors, l'Europe serait une chance pour les pays les moins avancés socialement.

6 Moi, je ne suis pas tellement optimiste. L'Europe existe bien sur le papier et dans des institutions, mais il faudra encore de nombreuses années avant qu'elle existe dans les faits, avant qu'on puisse traverser librement les frontières nationales, qu'on choisisse réellement son lieu de travail et de résidence, que les nationalismes reculent...

7 L'idée européenne existe depuis cinquante ans, mais il faut lui donner un demi-siècle encore pour qu'elle aboutisse vraiment. Malgré les refus et les obstacles, l'Europe se fera.

### **6. Quelle est leur préoccupation principale?**

Écoutez, lisez et choisissez le thème de chacun des témoignages parmi les propositions ci-dessous.

- 1- L'Europe de la liberté de mouvement et du travail n'est pas pour demain.
- 2- On produira des émissions de télévision européennes.
- 3- Même s'il faut encore longtemps, l'Europe se construira.
- 4- On arrivera à unifier les niveaux de vie en Europe.
- 5- Le marché européen aura une taille supérieure aux autres dans le monde.
- 6- Les conditions sociales seront harmonisées.
- 7- La mobilité des travailleurs va profiter surtout aux grandes entreprises.

### **7. Qu'est-ce qui les préoccupe?**

Faites la liste des aspects considérés par les gens comme positifs, puis celle de leurs inquiétudes.

### **8. Que faudra-t-il faire avant d'y arriver?**

- 1- ... avant d'avoir une Europe des travailleurs?
- 2- ... avant d'unifier le niveau de vie des gens dans les douze pays?
- 3- ... avant de produire de bonnes émissions de télévision?
- 4- ... avant de faire vraiment aboutir l'idée européenne?

### **9. Il faudra des années pour que ça se réalise!**

Regroupez les deux phrases.

***Il y a beaucoup d'obstacles. On mettra les ressources en commun.***

→ *Bien qu'il y ait beaucoup d'obstacles, on mettra les ressources en commun.*

- 1- Les conditions de travail sont différentes. On les harmonisera.
- 2- Il faudra beaucoup de temps. L'idée aboutira.
- 3- La mobilité profitera aux grosses entreprises. On prendra des mesures.
- 4- Il faudra changer bien des attitudes. L'Europe se fera.
- 5- Bien des mesures devront être prises. Il n'y aura plus de frontières.

## ÉCOLOGIE: QUELS SONT VOS VŒUX POUR LE XXI<sup>e</sup> SIÈCLE?

S.I.Tchoumak

### 1. A quoi se rapportent ces titres de journaux?

Faites correspondre chacun des titres à un souhait de notre enquête-concours.  
Indiquer les chiffres. Par exemple: le cancer c'est fini!

**UNE NOUVELLE SOURCE D'ÉNERGIE!**

**LE CANCER, C'EST FINI!**

UNE NOUVELLE CATASTROPHE NUCLÉAIRE?

***8 milliards d'hommes sur la terre!***

### 2. Quel est l'infinitif?

Reliez la forme du verbe conjugué (subjonctif) à l'infinitif correspondant:

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| 1. ait          | a) partir     |
| 2. puissent     | b) construire |
| 3. parte        | c) avoir      |
| 4. mette        | d) s'unir     |
| 5. se fasse     | e) pouvoir    |
| 6. s'unisse     | f) mettre     |
| 7. construise   | g) se faire   |
| 8. aillent      | h) détruire   |
| 9. dise         | i) mourir     |
| 10. soient      | j) savoir     |
| 11. sache       | k) comprendre |
| 12. comprennent | l) dire       |
| 13. détruise    | m) aller      |
| 14. meure       | n) être       |

Dans quel type de phrase est-ce qu'on emploie ces formes de verbe? Qu'est-ce que toutes ces phrases ont en commun?

### 3. A quoi ça correspond?

Classez les vœux dans les catégories suivantes:

- |              |              |             |
|--------------|--------------|-------------|
| 1. Éducation | 3. Politique | 5. Sécurité |
| 2. Nature    | 4. Santé     | 6. Social   |

#### 4. Êtes-vous réaliste?

Quels souhaits vous semblent irréalisables? Pourquoi?

**Par exemple:**

*Il est impossible qu'il n'y ait plus de catastrophes naturelle, parce que l'homme ne peut pas contrôler la nature.*

#### 5. Que souhaitez-vous pour votre pays?

Quels souhaits conviennent plus spécialement à votre pays? Pourquoi?

Notre grande enquête-concours

### CLASSEZ LES VINGT SOUHAITS CI-DESSOUS PAR ORDRE D'IMPORTANCE

♪ *Je souhaite:*

1. qu'il n'y ait plus de catastrophes naturelles;
2. que tout le monde ait du travail, qu'il n'y ait plus de chômage;
3. que tous les jeunes puissent aller à l'université;
4. que tout le monde parte en vacances deux fois par an;
5. qu'on mette fin aux inégalités entre les hommes;
6. qu'on découvre d'autres sources d'énergie que le nucléaire;
7. qu'on sache guérir des maladies comme le cancer et le sida;
8. que l'Europe s'unisse et se fasse;
9. que tous les pays s'entendent pour qu'il n'y ait plus de guerres;
10. que tous les enfants aillent à l'école;
11. qu'on ne dise plus de mal des autres;
12. qu'on élimine la faim dans le monde pour que personne ne meure plus de faim;
13. qu'on puisse contrôler l'énergie nucléaire;
14. qu'on ne construise plus d'usines atomiques;
15. qu'on ne détruise plus les plantes et les espèces animales;
16. que la sélection se fasse sur le mérite et non sur l'argent;
17. que les parents et les enfants se comprennent mieux;
18. que les gens soient plus tolérants;
19. qu'on mette fin au terrorisme;
20. qu'on limite le nombre des naissances.

#### AJOUTEZ CINQ SOUHAITS PERSONNELS:

|                                                    |                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) que votre liste soit semblable à la liste type. | b) que vos cinq souhaits soient différents des vingt souhaits ci-dessus et différents également des souhaits personnels exprimés. |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## LE SUBJONCTIF

### LA FORMATION

- **Le radical** de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel du présent  
ils **limitent**  
ils **construisent**  
ils **prennent**  
ils **boivent**
- **Le radical** de la 1<sup>re</sup> personne du pluriel du présent  
Nous **prenons**  
Nous **buvons**
- **Les terminaisons**  
(que) je limit-**e**  
(que) tu construis-**es**  
(qu') il pren-**n**  
(qu') ils boiv-**ent**
- **Les terminaisons**  
(que) nous pren-**ions**  
(que) vous buv-**iez**

### LES IRRÉGULARITÉS

|               |                                                                         |                |                                                                              |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Être</b>   | (que) je sois, tu sois, il soit,<br>nous soyons, vous soyez, ils soient | <b>Aller</b>   | (que) j'aille, tu ailles, il aille, nous<br>allions, vous alliez ils aillent |
| <b>Avoir</b>  | (que) j'aie, tu aies, il ait,<br>nous ayons, vous ayez, ils aient       | <b>Pouvoir</b> | (que) je puisse...                                                           |
| <b>Faire</b>  | (que) je fasse...                                                       | <b>Vouloir</b> | (que) veuille... nous voulions... ils<br>veuillent                           |
| <b>Savoir</b> | (que) je sache...                                                       |                |                                                                              |

### 6. Complétez les phrases suivantes avec les verbes conjugués au subjonctif:

1. Nous voulons que tous les jeunes (avoir) du travail.
2. Nous souhaitons que tout le monde (partir) en vacances.
3. Nous ne voulons pas que les bombes atomiques (détruire) le monde.
4. Nous faisons le vœu que tous les hommes (être) égaux.
5. Nous ne croyons pas qu'on (pouvoir) éliminer la faim.
6. Il faut que les hommes ne se (faire) plus la guerre.
7. Il est souhaitable qu'on (guérir) un jour le cancer.
8. Il faut que tous les peuples (s'entendre) un jour.

### 7. À vous!

Donnez la première personne du singulier et du pluriel du subjonctif des verbes suivants:

|             |          |          |
|-------------|----------|----------|
| – apprendre | – venir  | – suivre |
| – dire      | – croire | – voir   |
| – sortir    | – finir  | – savoir |



| LES EMPLOIS DU SUBJONCTIF ET DE L'INDICATIF                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><u>Le subjonctif s'emploie:</u></b><br><b>1. après les verbes exprimant</b><br>- <u>le souhait, la volonté, la nécessité</u><br>Je souhaite<br>Je veux<br>Il faut    } qu'il vienne<br>- <u>le doute,</u><br>Je ne crois<br>} pas qu'il vienne<br>Je ne pense<br><b>2. après "pour que" . . .</b><br>Pour qu'on ne détruise plus les forêts,<br>il faut que les gens comprennent le danger. | <b><u>L'indicatif exprime:</u></b><br>- ce qui existe, le réel, les faits,<br>Il vient<br>- la certitude<br>Je { crois } qu'il va venir<br>{ pense } |

### III. C'est certain? Vous le croyez?

- *Je crois qu'on peut donner du travail à tous.*
- *Je ne crois pas qu'on puisse (donner du travail à tous).*

1. Je pense que tous les gens sont tolérants.
2. Je suis certain que le nucléaire est en danger.
3. Je pense que les parents et les enfants se comprennent bien.
4. Je crois que la sélection se fait sur le mérite.
5. Je crois qu'on sait contrôler l'énergie nucléaire.
6. Je suis sûr que tous les jeunes sont heureux.

### IV. Dans quel but?

#### Exprimer le but avec "pour que" + subjonctif.

Les peuples (s'entendre) . . . n'y (avoir) plus de guerres – Je souhaite que les peuples s'entendent pour qu'il n'y ait plus de guerres.

1. Y (avoir) beaucoup de travail . . . n'y (avoir) plus de chômage.
2. Tous les gens (être) égaux . . . n'y (avoir) plus d'injustice.
3. (Guerir) le cancer . . . ne plus (mourir) de cette maladie.
4. L'Europe (s'unir) . . . (être) plus forte.
5. (Contrôler) l'énergie nucléaire . . . ne pas (détruire) la Terre.
6. (Limiter) les naissances . . . y (avoir) moins de monde sur la Terre.

## V. Que souhaitez-vous?

**Formulez des souhaits sur les thèmes suivants:**

- |                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. les accidents de la route, | 4. les vacances,            |
| 2. les maladies,              | 5. l'égalité des sexes,     |
| 3. l'éducation pour tous,     | 6. la liberté d'expression. |

| INFINITIF                                                                                                                                                                   | ou | SUBJONCTIF                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ses parents veulent partir.<br>Emilie a envie d'aller au cinéma.<br><b>UN seul sujet</b><br><u>- Avoir peur de . . .</u><br>Ils ont peur de ne pas pouvoir vivre sans elle. |    | Ils veulent qu'elle parte avec eux.<br>Thierry a envie qu'elle parte.<br><b>DEUX sujets différents</b><br><u>- Avoir peur que . . .</u><br>Ils ont peur qu'elle ne puisse pas vivre seule. |

## VI. Que veut Émilie?

Prendre un thé. – Elle veut prendre un thé.

Thierry / l'aider. – Elle veut que Thierry l'aide.

1. Se débrouiller seule.
2. Ses parents / partir seuls.
3. Avoir un appartement.
4. Thierry / la conseiller.
5. Se changer les idées.
6. Ses parents / ne pas lui compliquer la vie.
7. Gagner sa vie.
8. Ses amis / s'occuper d'elle.

## LECTURES

**1. Choisissez une phrase pour résumer** chacun des trois paragraphes.

- a) Ce que notre association a l'intention de faire.
- b) La Terre est en danger.
- c) Il faut en prendre conscience pour la sauver.

**2. Cherchez le verbe** correspondant à chacun des noms suivants dans le texte du manifeste.

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| 1. La destruction. | 6. La vie.          |
| 2. La pollution.   | 7. La mort.         |
| 3. Une invention.  | 8. Une information. |
| 4. La nourriture.  | 9. Un choix.        |
| 5. L'épuisement.   | 10. Le stockage.    |

### 3. Regroupez des mots du texte autour de ces deux extrêmes.

1. Mourir.
2. Vivre.

### 4. Quels sont les modes (infinitif, indicatif ou subjonctif) utilisés?

1. Le premier paragraphe décrit la situation actuelle, la réalité. À quel mode et à quel temps sont les verbes?
2. Le deuxième paragraphe indique les buts à atteindre et ce qu'il est nécessaire de faire. À quel mode sont les verbes?
3. Le troisième paragraphe exprime la volonté de l'association. À quel mode est le verbe principal? Les autres verbes?

### 5. Que faire pour sauver la Terre?

1. Quelles sont les causes de danger? En voyez-vous d'autres?
2. Que peuvent et doivent faire les gens?
3. Que veut faire l'association?
4. Que pensez-vous de ces moyens d'action?

### 6. Comment réagissez-vous?

1. Les dangers sont-ils réels d'après vous? Pourquoi?
2. Est-ce que les gens ont conscience de ces dangers dans votre pays? Qu'est-ce qui leur en a fait prendre conscience?
3. Est-ce qu'il existe des associations comme "Terre vivante"? Qu'est-ce qu'elles font?

## ECOLOGIE POUR QUE LA TERRE NE MEURE PAS!

Nous reproduisons ici le manifeste de l'association "Terre vivante".

**LES RESSOURCES DE LA TERRE S'ÉPUISENT.** L'atmosphère perd son ozone.

Les gens brûlent les forêts et les détruisent avec les gaz de leurs voitures.

Les industriels polluent la terre, l'air et l'eau avec leurs produits toxiques.

Les militaires stockent les bombes atomiques.

Les savants inventent sans cesse de nouveaux moyens de destruction.

**NOTRE PLANÈTE TERRE EST EN DANGER MORTEL.** Le danger devient plus grand de jour en jour!

Pour que la Terre puisse nourrir nos enfants, pour que son air soit respirable, pour que les arbres et les plantes ne meurent pas, pour que cesse la pollution des usines, pour que les bombes atomiques ne détruisent pas notre planète, pour que les savants n'inventent que des moyens de mieux vivre, il faut que vous vous informiez!

## **IL EST NÉCESSAIRE QUE VOUS PRENIEZ CONSCIENCE DU DANGER!**

Il est indispensable que vous choisissiez des dirigeants responsables!

C'est pourquoi nous voulons rappeler à tous que Tchernobyl n'est pas un cas isolé, créer un grand mouvement d'opinion international, faire pression sur les dirigeants du monde entier pour qu'ils prennent, enfin, les mesures indispensables,

**MAINTENANT ou JAMAIS!**

*NOUS VOULONS QUE LA TERRE VIVE!*

Écrivez-nous pour nous donner votre soutien ou, mieux, devenez membre actif de notre mouvement.

### **TCHERNOBYL**

Une dalle brune, simple, depouillée, quelques fleurs artificielles . . . Les mains dans les poches de son blouson de cuir, Anatole ne dit rien en foulant le sentier détrempé, recouvert de neige salie. Taciturne par nature. Mais, à l'évidence, il pense à cet ami – son meilleur ami –, mort à l'automne 1989 d'une hémorragie cérébrale, à 23 ans. Trop tôt, trop jeune, si brusquement, comme tant d'Ukrainiens ces dix dernières années.

Un lien avec l'explosion du réacteur numéro 4 de la centrale nucléaire de Tchernobyl qui, le 26 avril 1986, a répandu six à sept tonnes de matières radioactives dans l'atmosphère, l'équivalent de 200 fois la somme des radiations dégagées par les bombes envoyées sur Hiroshima et Nagasaki.

Anatole s'autorise un seul commentaire, laconique: "Officiellement, on ne dit rien. Mais, avant, il allait bien. Moi aussi. Maintenant, ma santé m'inquiète et je n'ai que 29 ans."

Officiellement, selon les chiffres des autorités de l'ex-Union soviétique, la catastrophe a entraîné la mort de 31 personnes, décédées directement après l'accident. Une quinzaine d'enfants de la région seraient également morts des suites de cancers de la thyroïde, sur près de mille gamins touchés par la maladie. Sans compter les ravages causés dans les rangs des "liquidateurs des conséquences de la catastrophe de Tchernobyl", 600 000 pompiers, policiers, militaires et jeunes conscrits de l'ex-URSS, envoyés sur les lieux pour nettoyer le site après l'explosion et qui ont été exposés à des niveaux très élevés de radiation. Plusieurs millions d'autres personnes ont été atteintes par de faibles doses de rayonnement, dont les effets demeurent aujourd'hui inconnus.

Selon le vice-ministre ukrainien de la santé, Viktor Ponomarenko, 2500 personnes sont décédées de causes directement liées à l'accident de Tchernobyl, essentiellement suite à des maladies oncologiques, cardiaques et neurologiques.

La vérité, alors? Elle restera encore longtemps enfoui au cœur de l'atome, dissipée par le nuage radioactif, refusée par des autorités impuissantes à l'affronter. Des scientifiques d'Ukraine et de Biélorussie, les deux régions les plus touchées par les conséquences de la catastrophe, ont avancé le mois dernier une évaluation de 300000 morts. Plus de 100000 personnes ont été évacuées dans les jours qui ont suivi l'accident, puis encore plusieurs centaines de milliers les mois et les années qui ont suivi.

Aujourd'hui, 13 millions de personnes vivent toujours dans les zones contaminées (5 curies et plus par kilomètre carré) d'Ukraine, de Biélorussie et de Russie, indiquent les derniers chiffres de l'UNICEF. Il reste 791 habitants dans la zone interdite. Ce sont tous des vieillards qui n'ont pas voulu partir. Ils disent qu'ils n'ont plus rien à perdre, qu'ils veulent terminer leur vie chez eux, les dates de naissance s'échelonnent entre 1903 et 1928.

Direction Polisk, à 35 kilomètres. Et soudain, au milieu de la route, trois silhouettes en marche: un couple et, devant, un jeune enfant. Ce qu'ils font là? "S'ils sont là, c'est qu'ils habitent ici." Implacable logique d'Anatole. Malgré l'interdiction et le danger mortel, ces gens continuent à hanter les villages fantômes. Mais les gens partent, dans le village sinistré, presque délassé, la présence des derniers "survivants" renforce encore l'impression d'abandon et souligne la désolation des lieux.

### Mots et expressions utiles:

|                            |                                                   |
|----------------------------|---------------------------------------------------|
| une dalle                  | - плита                                           |
| le sentier                 | - тропинка, дорожка                               |
| détrempé                   | - размокший, размытый                             |
| taciturne                  | - молчаливый, неразговорчивый                     |
| une hémorragie cérébrale   | - кровоизлияние в мозг                            |
| répandre                   | - распространять                                  |
| dégagé                     | - выделенный, освобожденный (о газе, о теплоте)   |
| l'effet (m)                | - последствие, следствие результат                |
| enfouir (p.p. enfoui, -ie) | - бежать, убегать, уходить вдаль                  |
| dissiper                   | - рассеивать, разгонять, развеивать               |
| refuser                    | - отказывать, отклонять                           |
| affronter                  | - встречать безбоязненно лицом к лицу, не бояться |
| estimation (f)             | - оценка, расценка                                |
| contaminé                  | - заряженный, загрязненный                        |
| à la lisière               | - на границе, на рубеже                           |

|                   |                                                      |
|-------------------|------------------------------------------------------|
| se franchir       | - граничить                                          |
| malaise (m)       | - недомогание, чувство тревоги                       |
| diffus            | - смутный, туманный                                  |
| la précaution     | - осмотрительность, мера предосторожности            |
| à petites goulées | - маленькими глотками                                |
| délaissé, e       | - покинутый, -ая, оставленный, -ая, заброшенный, -ая |
| délavé            | - поменявший                                         |
| figé              | - неподвижный, застывший                             |

## UN DROIT COMME LES AUTRES

*Lisez le texte et décrivez les problèmes de la situation actuelle.*

L'homme est aujourd'hui capable de menacer l'avenir de la planète, d'affecter les grands équilibres écologiques. Dans le même temps, jamais l'écart entre pays riches et pays pauvres n'a été aussi grand. L'homme peut aussi protéger, reconquérir, réparer la planète en faisant appel à son intelligence et à sa générosité, en s'appuyant sur une nouvelle alliance entre le Nord et le Sud. Tel était l'enjeu du sommet de la planète Terre. Dans les années 70, il y a eu l'avant et l'après Stockholm. Il y aura désormais l'avant et l'après Rio de Janeiro. Ce sommet a permis en effet l'émergence d'une conscience planétaire; il a jeté les bases d'un nouvel ordre mondial; il a donné une dimension nouvelle aux politiques de développement.

La conscience nouvelle née à Rio est d'abord celle des devoirs de l'homme vis à vis de sa planète, qui est, comme l'a souligné le président de la République, de faire que "la terre nourricière soit à la fois notre maison et notre jardin, notre abri et notre aliment". Elle s'appuie ensuite sur une reconnaissance des menaces pesant sur l'environnement mondial: l'effet de serre, la dégradation de la couche d'ozone, la disparition des espèces, la déforestation, la désertification. Jamais la planète n'a été aussi bien informée sur elle-même.

Elle repose enfin sur le constat que la préservation de notre environnement est indissociable de la lutte contre la pauvreté des uns qui les condamne à détruire les ressources naturelles indispensables à leur survie, contre la surconsommation et le gaspillage des autres, qui menacent le patrimoine mondial. Cette conscience planétaire, ce dessein ambitieux pour l'humanité, devra fonder dans les années à venir un nouvel ordre mondial, qui ne reposera plus sur la terreur des armes ou sur le rapa des richesses du Sud par le Nord. Comme l'a souligné le président de la République, il reposera en premier lieu sur une éthique mondiale qui valorisera les comportements allant dans le sens du droit des générations futures et stigmatisera ceux qui multiplieront les entraves.

La Commission du développement durable, premier pas vers cette haute autorité mondiale que nous appelons de nos vœux à La Haye, sera ainsi

chargée de veiller au respect des engagements pris à Rio. La reconnaissance de la place centrale des organisations non gouvernementales dans ce dispositif garantira en outre la possibilité à l'opinion publique mondiale de faire pression sur les gouvernements. Ce nouvel ordre mondial passe, en second lieu, par un renforcement significatif de la solidarité entre le Nord et le Sud. A ce titre, la France s'est engagée à porter son aide publique au développement à 0,7 % du PNB avant l'an 2000 et à doubler sa contribution au fonds pour d'environnement mondial. Elle a invité les autres pays industrialisés à faire de même...

Le sommet de la planète Terre a permis enfin de créer un consensus autour d'une nouvelle conception du développement, dont les objectifs, les principes, sont retracés dans l'Agenda 21. Il concerne aussi bien le Nord que le Sud. C'est pourquoi la France entend le mettre en oeuvre non seulement au travers de sa politique de coopération, mais aussi dans le cadre de ses politiques nationales. Nous avons d'ores et déjà engagé des politiques ambitieuses pour préserver nos ressources et notre patrimoine naturels: l'eau, l'air, les sols, les espèces, les paysages. Cela ne sera pas suffisant. Nous travaillons maintenant à l'intégration des préoccupations d'environnement en amont de toutes nos actions: politique des transports, politique énergétique, politiques industrielle et agricole. Le sommet de la planète Terre est le point de départ d'un grand dessein pour tous nos pays. La France travaillera avec l'ensemble de ses partenaires pour en faire une réalité d'ici le XXI-e siècle et garantir ainsi à nos enfants un développement qui soit respectueux de leurs droits.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| ВВЕДЕНИЕ .....                                                        | 3   |
| PRÉSENTATION INDIVIDUELLE .....                                       | 4   |
| NOTRE UNIVERSITÉ .....                                                | 12  |
| MA VILLE NATALE .....                                                 | 21  |
| BÉLARUS: UN NOUVEL ETAT EN EUROPE DE L'EST .....                      | 32  |
| VOICI LA FRANCE .....                                                 | 47  |
| CINÉMA EN FRANCE .....                                                | 55  |
| BON APPETIT! .....                                                    | 63  |
| LES FÊTES ET LES TRADITIONS DE LA FRANCE .....                        | 80  |
| PARIS .....                                                           | 107 |
| EUROPE: QUELS ESPOIRS? .....                                          | 120 |
| ECOLOGIE: QUELS SONT VOS VOEUX POUR LE XXI <sup>e</sup> SIÈCLE? ..... | 126 |